

Webster's (Modified), Darby's Translation (Modified) and Young's (Modified) for Analytical Study

- 1 In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God.
In [the] beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God.
In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God;
- 2 The same was in the beginning with God.
He was in the beginning with God.
this one was in the beginning with God;
- 3 All things were made by him; and without him was not any thing made that was made.
All things received being through him, and without him not one [thing] received being which has received being.
all things through him did happen, and without him happened not even one thing that hath happened.
- 4 In him was life; and the life was the light of men.
In him was life, and the life was the light of men.
In him was life, and the life was the light of men,
- 5 And the light shineth in darkness; and the darkness comprehended it not.
And the light appears in darkness, and the darkness apprehended it not.
and the light in the darkness did shine, and the darkness did not perceive it.
- 6 There was a man sent from God, whose name was John.
There was a man sent from God, his name John.
There came a man -- having been sent from God -- whose name [is] John,
- 7 The same came for a witness, to bear testimony of the Light, that all men through him might believe.
He came for witness, that he might witness concerning the light, that all might believe through him.
this one came for testimony, that he might testify about the Light, that all might believe through him;
- 8 He was not that Light, but was sent to bear testimony of that Light.
He was not the light, but that he might witness concerning the light.
that one was not the Light, but -- that he might testify about the Light.
- 9 That was the true Light, which lighteth every man that cometh into the world.
The true light was that which, coming into the world, lightens every man.
He was the true Light, which doth enlighten every man, coming to the world;
- 10 He was in the world, and the world was made by him, and the world knew him not.
He was in the world, and the world had [its] being through him, and the world knew him not.
in the world he was, and the world through him was made, and the world did not know him:

- 11 He came to his own, and his own received him not.
He came to his own, and his own received him not;
to his own things he came, and his own people did not receive him;
- 12 But as many as received him, to them he gave power to become the sons of God, even to them that believe on his name:
but as many as received him, to them gave he [the] right to be children of God, to those that believe on his name;
but as many as did receive him to them he gave authority to become sons of God -- to those believing in his name,
- 13 Who were born, not of blood, nor of the will of the flesh, nor of the will of man, but of God.
who have been born, not of blood, nor of flesh`s will, nor of man`s will, but of God.
who -- not of blood nor of a will of flesh, nor of a will of man but -- of God were begotten.
- 14 And the Word was made flesh, and dwelt among us, (and we beheld his glory, the glory as of the only begotten of the Father,) full of favor and truth.
And the Word became flesh, and dwelt among us (and we have contemplated his glory, a glory as of an only-begotten with a father), full of favor and truth;
And the Word became flesh, and did tabernacle among us, and we beheld his glory, glory as of an unique son of a father, full of favor and truth.
- 15 John testified concerning him, and cried, saying, This was he of whom I spoke, He that cometh after me, is preferred before me; for he was before me.
(John bears witness of him, and he has cried, saying, This was he of whom I said, He that comes after me is preferred before me, for he was before me;)
John doth testify concerning him, and hath cried, saying, `This was he of whom I said, He who after me is coming, hath come before me, for he was before me;`
- 16 And of his fullness have we all received, and favor for favor.
for of his fulness we all have received, and favor upon favor.
and out of his fulness did we all receive, and favor over-against favor;
- 17 For the law was given by Moses, but favor and truth came by Jesus [Yashua] Christ.
For the law was given by Moses: favor and truth subsists through Jesus [Yashua] Christ.
for the law through Moses was given, the favor and the truth through Jesus [Yashua] Christ did come;
- 18 No man hath seen God at any time; the only begotten Son, who is in the bosom of the Father, he hath declared him.
No one has seen God at any time; the only-begotten Son, who is in the bosom of the Father, *he* hath declared [him].
God no one hath ever seen; the unique Son, who is on the bosom of the Father -- he did declare.
- 19 And this is the testimony of John, when the Jews sent priests and Levites from Jerusalem, to ask him, Who art thou?
And this is the witness of John, when the Jews sent from Jerusalem priests and Levites that they might ask him, Thou, who art thou?
And this is the testimony of John, when the Jews sent out of Jerusalem priests and Levites, that they might question him, `Who art thou?`

- 20 And he confessed, and denied not; but confessed, I am not the Christ.
And he acknowledged and denied not, and acknowledged, I am not the Christ.
and he confessed and did not deny, and confessed -- `I am not the Christ.`
- 21 And they asked him, What then? Art thou Elijah? and he saith, I am not. Art thou that prophet? And he answered, No.
And they asked him, What then? Art thou Elias? And he says, I am not. Art thou the prophet? And he answered, No.
And they questioned him, `What then? Elijah art thou?` and he saith, `I am not.` -- `The prophet art thou?` and he answered, `No.`
- 22 Then said they to him, Who art thou? that we may give an answer to them that sent us. What sayest thou of thyself?
They said therefore to him, Who art thou? that we may give an answer to those who sent us. What sayest thou of thyself?
They said then to him, `Who art thou, that we may give an answer to those sending us? what dost thou say concerning thyself?`
- 23 He said, I am the voice of one crying in the wilderness, Make straight the way of the Lord, as said the prophet Isaiah.
He said, I [am] [the] voice of one crying in the wilderness, Make straight the path of [the] Lord, as said Esaias the prophet.
He said, `I [am] a voice of one crying in the wilderness: Make straight the way of the Lord, as said Isaiah the prophet.`
- 24 And they who were sent were of the Pharisees.
And they were sent from among the Pharisees.
And those sent were of the Pharisees,
- 25 And they asked him, and said to him, Why immerse thou then, if thou art not that Christ, nor Elijah, neither that prophet?
And they asked him and said to him, Why immersest thou then, if thou art not the Christ, nor Elias, nor the prophet?
and they questioned him and said to him, `Why, then, dost thou immerse, if thou art not the Christ, nor Elijah, nor the prophet?`
- 26 John answered them, saying, I immerse with water: but there standeth one among you, whom ye know not;
John answered them saying, I immerse with water. In the midst of you stands, whom ye do not know,
John answered them, saying, `I immerse with water, but in midst of you he hath stood whom ye have not known, this one it is who is coming after me, who hath been before me,
- 27 He it is, who coming after me, is preferred before me, whose shoes' latchet I am not worthy to unloose.
he who comes after me, the thong of whose sandal I am not worthy to unloose.
of whom I am not worthy that I may loose the cord of his sandal.`
- 28 These things were done in Bethabara beyond Jordan, where John was immersing.
These things took place in Bethany, across the Jordan, where John was immersing.
These things came to pass in Bethabara, beyond the Jordan, where John was immersing,
- 29 The next day John seeth Jesus [Yashua] coming to him, and saith, Behold the Lamb of God, who taketh away the sin of the world.
On the morrow he sees Jesus [Yashua] coming to him, and says, Behold the Lamb of God, who takes away the sin of the world.
on the morrow John seeth Jesus [Yashua] coming unto him, and saith, `Lo, the Lamb of God, who is taking away the sin of the world;

- 30** This is he of whom I said, after me cometh a man who is preferred before me; for he was before me.
He it is of whom I said, A man comes after me who takes a place before me, because he *was* before me;
this is he concerning whom I said, After me doth come a man, who hath come before me, because he was before me:
- 31** And I knew him not: but that he should be made manifest to Israel, therefore am I come immersing with water.
and I knew him not; but that he might be manifested to Israel, therefore have I come immersing with water.
and I knew him not, but, that he might be manifested to Israel, because of this I came with the water immersing.
- 32** And John bore testimony, saying, I saw the Spirit descending from heaven like a dove, and it abode upon him.
And John bore witness, saying, I beheld the Spirit descending as a dove from heaven, and it abode upon him.
And John testified, saying -- `I have seen the Spirit coming down, as a dove, out of heaven, and it remained on him;
- 33** And I knew him not: but he that sent me to immerse with water, the same said to me, Upon whom thou shalt see the Spirit descending and remaining on him, the same is he who immerse with the Holy Spirit.
And I knew him not; but he who sent me to immerse with water, *he* said to me, Upon whom thou shalt see the Spirit descending and abiding on him, he it is who immerses with [the] Holy Spirit.
and I did not know him, but he who sent me to immerse with water, He said to me, On whomsoever thou mayst see the Spirit coming down, and remaining on him, this is he who is immersing with the Holy Spirit;
- 34** And I saw and bore testimony, that this is the Son of God.
And I have seen and borne witness that this is the Son of God.
and I have seen, and have testified, that this is the Son of God.`
- 35** Again the next day after, John stood, and two of his disciples;
Again, on the morrow, there stood John and two of his disciples.
On the morrow, again, John was standing, and two of his disciples,
- 36** And looking upon Jesus [Yashua] as he walked, he saith, Behold the Lamb of God!
And, looking at Jesus [Yashua] as he walked, he says, Behold the Lamb of God.
and having looked on Jesus [Yashua] walking, he saith, `Lo, the Lamb of God;`
- 37** And the two disciples heard him speak, and they followed Jesus [Yashua].
And the two disciples heard him speaking, and followed Jesus [Yashua].
and the two disciples heard him speaking, and they followed Jesus [Yashua].
- 38** Then Jesus [Yashua] turned, and saw them following, and saith to them, What seek ye? They said to him, Rabbi (which is to say, being interpreted, Master) where dwellest thou?
But Jesus [Yashua] having turned, and seeing them following, says to them, What seek ye? And *they* said to him, Rabbi (which, being interpreted, signifies Teacher), where abidest thou?
And Jesus [Yashua] having turned, and having beheld them following, saith to them, `What seek ye?` and they said to them, `Rabbi, (which is, being interpreted, Teacher,) where remainest thou?`

- 39 He saith to them, Come and see. They came and saw where he dwelt, and abode with him that day: for it was about the tenth hour.
He says to them, Come and see. They went therefore, and saw where he abode; and they abode with him that day. It was about the tenth hour.
He saith to them, `Come and see;` they came, and saw where he doth remain, and with him they remained that day and the hour was about the tenth.
- 40 One of the two who heard John speak, and followed him, was Andrew, Simon Peter's brother.
Andrew, the brother of Simon Peter, was one of the two who heard [this] from John and followed him.
Andrew, the brother of Simon Peter, was one of the two who heard from John, and followed him;
- 41 He first findeth his own brother Simon, and saith to him, We have found the Messiah; which is, being interpreted, the Christ.
He first finds his own brother Simon, and says to him, We have found the Messias (which being interpreted is Christ).
this one doth first find his own brother Simon, and saith to him, `We have found the Messiah,` (which is, being interpreted, The Anointed,)
- 42 And he brought him to Jesus [Yashua]. And when Jesus [Yashua] beheld him, he said, Thou art Simon the son of Jona: thou shalt be called Cephas; which is, by interpretation, a stone.
And he led him to Jesus [Yashua]. Jesus [Yashua] looking at him said, Thou art Simon, the son of Jonas; thou shalt be called Cephas (which interpreted is stone).
and he brought him unto Jesus [Yashua]: and having looked upon him, Jesus [Yashua] saith, `Thou art Simon, the son of Jonas, thou shalt be called Cephas,` (which is interpreted, A rock.)
- 43 The day following Jesus [Yashua] would go forth into Galilee, and findeth Philip, and saith to him, follow me.
On the morrow he would go forth into Galilee, and Jesus [Yashua] finds Philip, and says to him, Follow me.
On the morrow, he willed to go forth to Galilee, and he findeth Philip, and saith to him, `Be following me.`
- 44 Now Philip was of Bethsaida, the city of Andrew and Peter.
And Philip was from Bethsaida, of the city of Andrew and Peter.
And Philip was from Bethsaida, of the city of Andrew and Peter;
- 45 Philip findeth Nathanael, and saith to him, We have found him described by Moses in the law, and by the prophets, Jesus [Yashua] of Nazareth, the son of Joseph.
Philip finds Nathanael, and says to him, We have found him of whom Moses wrote in the law, and the prophets, Jesus [Yashua], the son of Joseph, who is from Nazareth.
Philip findeth Nathanael, and saith to him, `Him of whom Moses wrote in the Law, and the prophets, we have found, Jesus [Yashua] the son of Joseph, who [is] from Nazareth;`
- 46 And Nathanael said to him, Can there any good thing come out of Nazareth? Philip saith to him, Come and see.
And Nathanael said to him, Can anything good come out of Nazareth? Philip says to him, Come and see.
and Nathanael said to him, `Out of Nazareth is any good thing able to be?` Philip said to him, `Come and see.`

- 47 Jesus [Yashua] saw Nathanael coming to him, and saith of him, Behold an Israelite indeed, in whom is no guile!
Jesus [Yashua] saw Nathanael coming to him, and says of him, Behold [one] truly an Israelite, in whom there is no guile.
Jesus [Yashua] saw Nathanael coming unto him, and he saith concerning him, `Lo, truly an Israelite, in whom deceit is not;`
- 48 Nathanael saith to him, Whence knowest thou me? Jesus [Yashua] answered and said to him, Before Philip called thee, when thou wast under the fig-tree, I saw thee.
Nathanael says to him, Whence knowest thou me? Jesus [Yashua] answered and said to him, Before that Philip called thee, when thou wast under the fig-tree, I saw thee.
Nathanael saith to him, `Whence me dost thou know?` Jesus [Yashua] answered and said to him, `Before Philip`s calling thee -- thou being under the fig-tree -- I saw thee.`
- 49 Nathanael answered and said to him, Rabbi, thou art the Son of God; thou art the King of Israel.
Nathanael answered and said to him, Rabbi, thou art the Son of God, thou art the King of Israel.
Nathanael answered and saith to him, `Rabbi, thou art the Son of God, thou art the king of Israel.`
- 50 Jesus [Yashua] answered and said to him, Because I said to thee, I saw thee under the fig-tree, dost thou believe? thou shalt see greater things than these.
Jesus [Yashua] answered and said to him, Because I said to thee, I saw thee under the fig-tree, believest thou? Thou shalt see greater things than these.
Jesus [Yashua] answered and said to him, `Because I said to thee, I saw thee under the fig-tree, thou dost believe; greater things than these thou shalt see;`
- 51 And he saith to him, Verily, verily, I say to you, Hereafter ye shall see heaven open, and the messengers of God ascending and descending upon the Son of man.
And he says to him, Verily, verily, I say to you, Henceforth ye shall see the heaven opened, and the messengers of God ascending and descending upon the Son of man.
and he saith to him, `Verily, verily, I say to you, henceforth ye shall see the heaven opened, and the messengers of God going up and coming down upon the Son of Man.`
- 1 And the third day there was a marriage in Cana of Galilee; and the mother of Jesus [Yashua] was there.
And on the third day a marriage took place in Cana of Galilee, and the mother of Jesus [Yashua] was there.
And the third day a marriage happened in Cana of Galilee, and the mother of Jesus [Yashua] was there,
- 2 And both Jesus [Yashua] was called, and his disciples, to the marriage.
And Jesus [Yashua] also, and his disciples, were invited to the marriage.
and also Jesus [Yashua] was called, and his disciples, to the marriage;
- 3 And when they wanted wine, the mother of Jesus [Yashua] saith to him, They have no wine.
And wine being deficient, the mother of Jesus [Yashua] says to him, They have no wine.
and wine having failed, the mother of Jesus [Yashua] saith unto him, `Wine they have not;`

- 4 Jesus [Yashua] saith to her, Woman, what have I to do with thee? my hour is not yet come.
Jesus [Yashua] says to her, What have I to do with thee, woman? mine hour has not yet come.
Jesus [Yashua] saith to her, `What -- to me and to thee, woman? not yet is mine hour come.`
- 5 His mother saith to the servants, Whatever he saith to you, do it.
His mother says to the servants, Whatever he may say to you, do.
His mother saith to the ministrants, `Whatever he may say to you -- do.`
- 6 And there were set there six waterpots of stone, after the manner of the purifying of the Jews, containing two or three firkins apiece.
Now there were standing there six stone water-vessels, according to the purification of the Jews, holding two or three measures each.
And there were there six water-jugs of stone, placed according to the purifying of the Jews, holding each two or three measures.
- 7 Jesus [Yashua] saith to them, Fill the waterpots with water. And they filled them to the brim.
Jesus [Yashua] says to them, Fill the water-vessels with water. And they filled them up to the brim.
Jesus [Yashua] saith to them, `Fill the water-jugs with water;` and they filled them -- unto the brim;
- 8 And he saith to them, Draw out now, and bear to the governor of the feast. And they bore it.
And he says to them, Draw out now, and carry [it] to the feast-master. And they carried [it].
and he saith to them, `Draw out, now, and bear to the director of the apartment;` and they bare.
- 9 When the ruler of the feast had tasted the water that was made wine, and knew not whence it was; (but the servants who drew the water knew) the governor of the feast called the bridegroom,
But when the feast-master had tasted the water which had been made wine (and knew not whence it was, but the servants knew who drew the water), the feast-master calls the bridegroom,
And as the director of the apartment tasted the water become wine, and knew not whence it is, (but the ministrants knew, who have drawn the water,) the director of the feast doth call the bridegroom,
- 10 And saith to him, Every man at the beginning presenteth good wine; and when men have well drunk, then that which is worse: but thou hast kept the good wine until now.
and says to him, Every man sets on first the good wine, and when [men] have well drunk, then the inferior; thou hast kept the good wine till now
and saith to him, `Every man, at first, the good wine doth set forth; and when they may have drunk freely, then the inferior; thou didst keep the good wine till now.`
- 11 This beginning of miracles Jesus [Yashua] performed in Cana of Galilee, and manifested his glory; and his disciples believed on him.
This beginning of signs did Jesus [Yashua] in Cana of Galilee, and manifested his glory; and his disciples believed on him.
This beginning of the signs did Jesus [Yashua] in Cana of Galilee, and manifested his glory, and his disciples believed in him;
- 12 After this he went down to Capernaum, he, and his mother, and his brethren, and his disciples; and they continued there not many days.
After this he descended to Capernaum, he and his mother and his brethren and his disciples; and there they abode not many days.
after this he went down to Capernaum, he, and his mother, and his brethren, and his disciples; and there they remained not many days.

- 13 And the Jews' passover was at hand, and Jesus [Yashua] went up to Jerusalem,
And the passover of the Jews was near, and Jesus [Yashua] went up to Jerusalem.
And the passover of the Jews was nigh, and Jesus [Yashua] went up to Jerusalem,
- 14 And found in the temple those that sold oxen, and sheep, and doves, and the changers of money, sitting:
And he found in the temple the sellers of oxen and sheep and doves, and the money-changers sitting;
and he found in the temple those selling oxen, and sheep, and doves, and the money-changers sitting,
- 15 And when he had made a scourge of small cords, he drove them all out of the temple, and the sheep, and the oxen; and poured out the changers' money, and overthrew the tables;
and, having made a scourge of cords, he cast [them] all out of the temple, both the sheep and the oxen; and he poured out the change of the money-changers, and overturned the tables,
and having made a whip of small cords, he put all forth out of the temple, also the sheep, and the oxen; and of the money-changers he poured out the coins, and the tables he overthrew,
- 16 And said to them that sold doves, Take these things hence: make not my Father's house a house of merchandise.
and said to the sellers of doves, Take these things hence; make not my Father's house a house of merchandise.
and to those selling the doves he said, `Take these things hence; make not the house of my Father a house of merchandise.`
- 17 And his disciples remembered that it was written, The zeal of thy house hath eaten me up.
[And] his disciples remembered that it is written, The zeal of thy house devours me.
And his disciples remembered that it is written, `The zeal of Thy house did eat me up;`
- 18 Then answered the Jews, and said to him, What sign showest thou to us, seeing that thou doest these things?
The Jews therefore answered and said to him, What sign shewest thou to us, that thou doest these things?
the Jews then answered and said to him, `What sign dost thou shew to us -- that thou dost these things?`
- 19 Jesus [Yashua] answered and said to them, Destroy this temple, and in three days I will raise it up.
Jesus [Yashua] answered and said to them, Destroy this temple, and in three days I will raise it up.
Jesus [Yashua] answered and said to them, `Destroy this sanctuary, and in three days I will raise it up.`
- 20 Then said the Jews, Forty and six years was this temple in building, and wilt thou rear it up in three days?
The Jews therefore said, Forty and six years was this temple building, and thou wilt raise it up in three days?
The Jews, therefore, said, `Forty and six years was this sanctuary building, and wilt thou in three days raise it up?`
- 21 But he spoke of the temple of his body.
But *he* spoke of the temple of his body.
but he spake concerning the sanctuary of his body;

- 22 When therefore he had risen from the dead, his disciples remembered that he had said this to them: and they believed the scripture, and the word which Jesus [Yashua] had spoken.
When therefore he was raised from among [the] dead, his disciples remembered that he had said this, and believed the scripture and the word which Jesus [Yashua] had spoken.
when, then, he was raised out of the dead, his disciples remembered that he said this to them, and they believed the Writing, and the word that Jesus [Yashua] said.
- 23 Now when he was in Jerusalem at the passover, in the feast day, many believed in his name, when they saw the miracles which he performed.
And when he was in Jerusalem, at the passover, at the feast, many believed on his name, beholding his signs which he wrought.
And as he was in Jerusalem, in the passover, in the feast, many believed in his name, beholding his signs that he was doing;
- 24 But Jesus [Yashua] did not commit himself to them, because he knew all men.
But Jesus [Yashua] himself did not trust himself to them, because he knew all [men],
and Jesus [Yashua] himself was not trusting himself to them, because of his knowing all [men],
- 25 And needed not that any should testify concerning man: for he knew what was in man.
and that he had not need that any should testify of man, for himself knew what was in man.
and because he had no need that any should testify concerning man, for he himself was knowing what was in man.
- 1 There was a man of the Pharisees named Nicodemus, a ruler of the Jews:
But there was a man from among the Pharisees, his name Nicodemus, a ruler of the Jews;
And there was a man of the Pharisees, Nicodemus his name, a ruler of the Jews,
- 2 The same came to Jesus [Yashua] by night, and said to him, Rabbi, we know that thou art a teacher come from God: for no man can do these miracles that thou doest, except God be with him.
he came to him by night, and said to him, Rabbi, we know that thou art come a teacher from God, for none can do these signs that thou doest unless God be with him.
this one came unto him by night, and said to him, `Rabbi, we have known that from God thou hast come -- a teacher, for no one these signs is able to do that thou dost, if God may not be with him.`
- 3 Jesus [Yashua] answered and said to him, Verily, verily, I say to thee, Except a man be born again, he cannot see the kingdom of God.
Jesus [Yashua] answered and said to him, Verily, verily, I say unto thee, Except any one be born anew he cannot see the kingdom of God.
Jesus [Yashua] answered and said to him, `Verily, verily, I say to thee, If any one may not be born from above, he is not able to see the reign of God;`
- 4 Nicodemus saith to him, How can a man be born when he is old? can he enter the second time into his mother's womb, and be born?
Nicodemus says to him, How can a man be born being old? can he enter a second time into the womb of his mother and be born?
Nicodemus saith unto him, `How is a man able to be born, being old? is he able into the womb of his mother a second time to enter, and to be born?`

- 5 Jesus [Yashua] answered, Verily, verily, I say to thee, Except a man be born of water, and of the Spirit, he cannot enter into the kingdom of God
Jesus [Yashua] answered, Verily, verily, I say unto thee, Except any one be born of water and of Spirit, he cannot enter into the kingdom of God
Jesus [Yashua] answered, `Verily, verily, I say to thee, If any one may not be born of water, and the Spirit, he is not able to enter into the reign of God;
- 6 That which is born of the flesh, is flesh; and that which is born of the Spirit, is spirit.
That which is born of the flesh is flesh; and that which is born of the Spirit is spirit.
that which hath been born of the flesh is flesh, and that which hath been born of the Spirit is spirit.
- 7 Marvel not that I said to thee, Ye must be born again.
Do not wonder that I said to thee, It is needful that *ye* should be born anew.
`Thou mayest not wonder that I said to thee, It behoveth you to be born from above;
- 8 The wind bloweth where it will, and thou hearest the sound of it, but canst not tell whence it cometh, and whither it goeth: so is every one that is born of the Spirit.
The wind blows where it will, and thou hearest its voice, but knowest not whence it comes and where it goes: thus is every one that is born of the Spirit.
the Spirit where he willet doth blow, and his voice thou dost hear, but thou hast not known whence he cometh, and whither he goeth; thus is every one who hath been born of the Spirit.`
- 9 Nicodemus answered and said to him, How can these things be?
Nicodemus answered and said to him, How can these things be?
Nicodemus answered and said to him, `How are these things able to happen?`
- 10 Jesus [Yashua] answered and said to him, Art thou a teacher of Israel, and knowest not these things?
Jesus [Yashua] answered and said to him, Thou art the teacher of Israel and knowest not these things!
Jesus [Yashua] answered and said to him, `Thou art the teacher of Israel -- and these things thou dost not know!
- 11 Verily, verily, I say to thee, We speak what we know, and testify what we have seen; and ye receive not our testimony.
Verily, verily, I say unto thee, We speak that which we know, and we bear witness of that which we have seen, and ye receive not our witness.
`Verily, verily, I say to thee -- What we have known we speak, and what we have seen we testify, and our testimony ye do not receive;
- 12 If I have told you earthly things, and ye believe not, how will ye believe if I tell you heavenly things?
If I have said the earthly things to you, and ye believe not, how, if I say the heavenly things to you, will ye believe?
if the earthly things I said to you, and ye do not believe, how, if I shall say to you the heavenly things, will ye believe?
- 13 And no man hath ascended to heaven, but he that came down from heaven, even the Son of man who is in heaven.
And no one has gone up into heaven, save he who came down out of heaven, the Son of man who is in heaven.
and no one hath gone up to the heaven, except he who out of the heaven came down -- the Son of Man who is in the heaven.

- 14 And as Moses lifted up the serpent in the wilderness, even so must the Son of man be lifted up:
And as Moses lifted up the serpent in the wilderness, thus must the Son of man be lifted up,
`And as Moses did lift up the serpent in the wilderness, so it behoveth the Son of Man to be lifted up,
- 15 That whoever believeth in him should not perish, but have eternal life.
that every one who believes on him may [not perish, but] have life eternal.
that every one who is believing in him may not perish, but may have life age-during,
- 16 For God so loved the world, that he gave his only-begotten Son, that whoever believeth in him, should not perish, but have everlasting life.
For God so loved the world, that he gave his only-begotten Son, that whosoever believes on him may not perish, but have life eternal.
for God did so love the world, that His Son -- the only begotten -- He gave, that every one who is believing in him may not perish, but may have life age-during.
- 17 For God sent not his Son into the world to condemn the world, but that the world through him may be saved.
For God has not sent his Son into the world that he may judge the world, but that the world may be saved through him.
For God did not send His Son to the world that he may judge the world, but that the world may be saved through him;
- 18 He that believeth on him, is not condemned: but he that believeth not, is condemned already, because he hath not believed in the name of the only-begotten Son of God.
He that believes on him is not judged: but he that believes not has been already judged, because he has not believed on the name of the only-begotten Son of God.
he who is believing in him is not judged, but he who is not believing hath been judged already, because he hath not believed in the name of the unique Son of God.
- 19 And this is the condemnation, that light is come into the world, and men have loved darkness rather than light, because their deeds were evil.
And this is the judgment, that light is come into the world, and men have loved darkness rather than light; for their works were evil.
`And this is the judgment, that the light hath come to the world, and men did love the darkness rather than the light, for their works were evil;
- 20 For every one that doeth evil hateth the light, neither cometh to the light, lest his deeds should be reproved.
For every one that does evil hates the light, and does not come to the light that his works may not be shewn as they are;
for every one who is doing wicked things hateth the light, and doth not come unto the light, that his works may not be detected;
- 21 But he that doeth truth, cometh to the light, that his deeds may be made manifest, that they are wrought in God.
but he that practises the truth comes to the light, that his works may be manifested that they have been wrought in God.
but he who is doing the truth doth come to the light, that his works may be manifested, that in God they are having been wrought.`
- 22 After these things came Jesus [Yashua] and his disciples into the land of Judea; and there he tarried with them, and immersed.
After these things came Jesus [Yashua] and his disciples into the land of Judaea; and there he abode with them and immersed.
After these things came Jesus [Yashua] and his disciples to the land of Judea, and there he did tarry with them, and was immersing;

- 23 And John also was immersing in Enon, near to Salim, because there was much water there: and they came, and were immerse.
And John also was immersing in Aenon, near Salim, because there was a great deal of water there; and they came to [him] and were immersed:
and John was also immersing in Aenon, nigh to Salem, because there were many waters there, and they were coming and were being immersed -
- 24 For John was not yet cast into prison.
for John was not yet cast into prison.
for John was not yet cast into the prison --
- 25 Then there arose a question between some of John's disciples and the Jews, about purifying.
There was therefore a reasoning of the disciples of John with a Jew about purification.
there arose then a question from the disciples of John with [some] Jews about purifying,
- 26 And they came to John, and said to him, Rabbi, he that was with thee beyond Jordan, to whom thou didst bear testimony, behold, the same immerses, and all men come to him.
And they came to John and said to him, Rabbi, he who was with thee beyond the Jordan, to whom thou barest witness, behold, he immerses, an all come to him.
and they came unto John, and said to him, `Rabbi, he who was with thee beyond the Jordan, to whom thou didst testify, lo, this one is immersing and all are coming unto him.`
- 27 John answered and said, A man can receive nothing, except it be given him from heaven.
John answered and said, A man can receive nothing unless it be given him out of heaven.
John answered and said, `A man is not able to receive anything, if it may not have been given him from the heaven;
- 28 Ye yourselves bear me testimony, that I said I am not the Christ, but that I am sent before him.
Ye yourselves bear me witness that I said, I am not the Christ, but, that I am sent before him.
ye yourselves do testify to me that I said, I am not the Christ, but, that I am having been sent before him;
- 29 He that hath the bride, is the bridegroom: but the friend of the bridegroom, who standeth and heareth him, rejoiceth greatly, because of the bridegroom's voice: this my joy therefore is fulfilled.
He that has the bride is the bridegroom; but the friend of the bridegroom, who stands and hears him, rejoices in heart because of the voice of th bridegroom: this my joy then is fulfilled.
he who is having the bride is bridegroom, and the friend of the bridegroom, who is standing and hearing him, with joy doth rejoice because of th voice of the bridegroom; this, then, my joy hath been fulfilled.
- 30 He must increase, but I must decrease.
He must increase, but I must decrease.
`Him it behoveth to increase, and me to become less;

- 31** He that cometh from above is above all: he that is of the earth is earthly, and speaketh of the earth: he that cometh from heaven is above all.
He who comes from above is above all. He who has his origin in the earth is of the earth, and speaks [as] of the earth. He who comes out of heaven is above all,
he who from above is coming is above all; he who is from the earth, from the earth he is, and from the earth he speaketh; he who from the heaven is coming is above all.
- 32** And what he hath seen and heard, that he testifieth; and no man receiveth his testimony.
[and] what he has seen and has heard, this he testifies; and no one receives his testimony.
`And what he hath seen and heard this he doth testify, and his testimony none receiveth;
- 33** He that hath received his testimony, hath set to his seal that God is true.
He that has received his testimony has set to his seal that God is true;
he who is receiving his testimony did seal that God is true;
- 34** For he whom God hath sent, speaketh the words of God: for to him God giveth not the Spirit by measure.
for he whom God has sent speaks the words of God, for God gives not the Spirit by measure.
for he whom God sent, the sayings of God he speaketh; for not by measure doth God give the Spirit;
- 35** The Father loveth the Son, and hath given all things into his hand.
The Father loves the Son, and has given all things [to be] in his hand.
the Father doth love the Son, and all things hath given into his hand;
- 36** He that believeth on the Son, hath everlasting life: and he that believeth not the Son, shall not see life; but the wrath of God abideth on him.
He that believes on the Son has life eternal, and he that is not subject to the Son shall not see life, but the wrath of God abides upon him.
he who is believing in the Son, hath life age-during; and he who is not believing the Son, shall not see life, but the wrath of God doth remain upon him.`
- 1** When therefore the Lord knew that the Pharisees had heard that Jesus [Yashua] made and immersed more disciples than John,
When therefore the Lord knew that the Pharisees had heard that Jesus [Yashua] makes and immerses more disciples than John
When therefore the Lord knew that the Pharisees heard that Jesus [Yashua] more disciples doth make and immerse than John,
- 2** (Though Jesus [Yashua] himself immersed not, but his disciples,)
(however, Jesus [Yashua] himself did not immerse, but his disciples),
(though indeed Jesus [Yashua] himself was not immersing, but his disciples,)
- 3** He left Judea, and departed again into Galilee.
he left Judaea and went away again unto Galilee.
he left Judea and went away again to Galilee,

- 4 And he must needs go through Samaria.
And he must needs pass through Samaria.
and it was behoving him to go through Samaria.
- 5 Then he cometh to a city of Samaria, which is called Sychar, near to the parcel of ground, that Jacob gave to his son Joseph.
He comes therefore to a city of Samaria called Sychar, near to the land which Jacob gave to his son Joseph.
He cometh, therefore, to a city of Samaria, called Sychar, near to the place that Jacob gave to Joseph his son;
- 6 Now Jacob's well was there. Jesus [Yashua] therefore being wearied with his journey, sat thus on the well: and it was about the sixth hour.
Now a fountain of Jacob's was there; Jesus [Yashua] therefore, being wearied with the way he had come, sat just as he was at the fountain. It was about the sixth hour.
and there was there a well of Jacob. Jesus [Yashua] therefore having been weary from the journeying, was sitting thus on the well; it was as it were the sixth hour;
- 7 There cometh a woman of Samaria to draw water: Jesus [Yashua] saith to her, Give me to drink.
A woman comes out of Samaria to draw water. Jesus [Yashua] says to her, Give me to drink
there cometh a woman out of Samaria to draw water. Jesus [Yashua] saith to her, `Give me to drink;`
- 8 (For his disciples had gone to the city to buy provisions.)
(for his disciples had gone away into the city that they might buy provisions).
for his disciples were gone away to the city, that they may buy victuals;
- 9 Then saith the woman of Samaria to him, How is it that thou, being a Jew, askest drink of me, who am a woman of Samaria? for the Jews have no dealings with the Samaritans.
The Samaritan woman therefore says to him, How dost thou, being a Jew, ask to drink of me who am a Samaritan woman? for Jews have no intercourse with Samaritans.
the Samaritan woman therefore saith to him, `How dost thou, being a Jew, ask drink from me, being a Samaritan woman?` for Jews have no dealing with Samaritans.
- 10 Jesus [Yashua] answered and said to her, If thou knewest the gift of God, and who it is that saith to thee, Give me to drink; thou wouldst have asked him, and he would have given thee living water.
Jesus [Yashua] answered and said to her, If thou knewest the gift of God, and who it is that says to thee, Give me to drink, thou wouldest have asked of him, and he would have given thee living water.
Jesus [Yashua] answered and said to her, `If thou hadst known the gift of God, and who it is who is saying to thee, Give me to drink, thou wouldest have asked him, and he would have given thee living water.`
- 11 The woman saith to him, Sir, thou hast nothing to draw with, and the well is deep: from whence then hast thou that living water?
The woman says to him, Sir, thou hast nothing to draw with, and the well is deep: whence then hast thou the living water?
The woman saith to him, `Sir, thou hast not even a vessel to draw with, and the well is deep; whence, then, hast thou the living water?`

- 12** Art thou greater than our father Jacob, who gave us the well, and drank of it himself, and his children, and his cattle?
Art thou greater than our father Jacob, who gave us the well, and drank of it himself, and his sons, and his cattle?
Art thou greater than our father Jacob, who did give us the well, and himself out of it did drink, and his sons, and his cattle?`
- 13** Jesus [Yashua] answered and said to her, Whoever drinketh of this water, shall thirst again:
Jesus [Yashua] answered and said to her, Every one who drinks of this water shall thirst again;
Jesus [Yashua] answered and said to her, `Every one who is drinking of this water shall thirst again;
- 14** But whoever drinketh of the water that I shall give him, shall never thirst; but the water that I shall give him, shall be in him a well of water springing up into everlasting life.
but whosoever drinks of the water which I shall give him shall never thirst for ever, but the water which I shall give him shall become in him a fountain of water, springing up into eternal life.
but whoever may drink of the water that I will give him, may not thirst -- to the age; and the water that I will give him shall become in him a well of water, springing up to life age-during.`
- 15** The woman saith to him, Sir, give me this water, that I may not thirst, neither come hither to draw.
The woman says to him, Sir, give me this water, that I may not thirst nor come here to draw.
The woman saith unto him, `Sir, give me this water, that I may not thirst, nor come hither to draw.`
- 16** Jesus [Yashua] saith to her, Go, call thy husband, and come hither.
Jesus [Yashua] says to her, Go, call thy husband, and come here.
Jesus [Yashua] saith to her, `Go, call thy husband, and come hither;`
- 17** The woman answered and said, I have no husband. Jesus [Yashua] said to her, Thou hast well said, I have no husband:
The woman answered and said, I have not a husband. Jesus [Yashua] says to her, Thou hast well said, I have not a husband;
the woman answered and said, `I have not a husband.` Jesus [Yashua] saith to her, `Well didst thou say -- A husband I have not;
- 18** For thou hast had five husbands, and he whom thou now hast, is not thy husband: in that thou hast spoken truth.
for thou hast had five husbands, and he whom now thou hast is not thy husband: this thou hast spoken truly.
for five husbands thou hast had, and, now, he whom thou hast is not thy husband; this hast thou said truly.`
- 19** The woman saith to him, Sir, I perceive that thou art a prophet.
The woman says to him, Sir, I see that thou art a prophet.
The woman saith to him, `Sir, I perceive that thou art a prophet;
- 20** Our fathers worshipped in this mountain; and ye say, that in Jerusalem is the place where men ought to worship.
Our fathers worshipped in this mountain, and ye say that in Jerusalem is the place where one must worship.
our fathers in this mountain did worship, and ye -- ye say that in Jerusalem is the place where it behoveth to worship.`

- 21 Jesus [Yashua] saith to her, Woman, believe me, the hour cometh, when ye shall neither in this mountain, nor yet at Jerusalem, worship the Father.
Jesus [Yashua] says to her, Woman, believe me, [the] hour is coming when ye shall neither in this mountain nor in Jerusalem worship the Father.
Jesus [Yashua] saith to her, `Woman, believe me, that there doth come an hour, when neither in this mountain, nor in Jerusalem, shall ye worship the Father;
- 22 Ye worship ye know not what: we know what we worship, for salvation is from the Jews.
Ye worship ye know not what; we worship what we know, for salvation is of the Jews.
ye worship what ye have not known; we worship what we have known, because the salvation is of the Jews;
- 23 But the hour cometh, and now is, when the true worshipers shall worship the Father in spirit and in truth: for the Father seeketh such to worship him.
But [the] hour is coming and now is, when the true worshippers shall worship the Father in spirit and truth; for also the Father seeks such as his worshippers.
but, there cometh an hour, and it now is, when the true worshippers will worship the Father in spirit and truth, for the Father also doth seek such to worship him;
- 24 God is a Spirit: and they that worship him, must worship him in spirit and in truth.
God [is] a spirit; and they who worship him must worship [him] in spirit and truth.
God [is] a Spirit, and those worshipping Him, in spirit and truth it doth behove to worship.`
- 25 The woman saith to him, I know that Messiah cometh, who is called Christ; when he is come, he will tell us all things.
The woman says to him, I know that Messiah is coming, who is called Christ; when *he* comes he will tell us all things.
The woman saith to him, `I have known that Messiah doth come, who is called Christ, when that one may come, he will tell us all things;`
- 26 Jesus [Yashua] saith to her, I that speak to thee am he.
Jesus [Yashua] says to her, I who speak to thee am [he].
Jesus [Yashua] saith to her, `I am [he], who am speaking to thee.`
- 27 And upon this came his disciples, and marveled that he talked with the woman: yet no man said, What seekest thou? or, Why talkest thou with her?
And upon this came his disciples, and wondered that he spoke with a woman; yet no one said, What seekest thou? or, Why speakest thou with her?
And upon this came his disciples, and were wondering that with a woman he was speaking, no one, however, said, `What seekest thou?` or `Why speakest thou with her?`
- 28 The woman then left her waterpot, and went into the city, and saith to the men,
The woman then left her waterpot and went away into the city, and says to the men,
The woman then left her water-jug, and went away to the city, and saith to the men,
- 29 Come, see a man who hath told me all things that ever I did: is not this the Christ?
Come, see a man who told me all things I had ever done: is not he the Christ?
`Come, see a man, who told me all things -- as many as I did; is this the Christ?`

- 30** Then they went out of the city, and came to him.
They went out of the city and came to him.
They went forth therefore out of the city, and were coming unto him.
- 31** In the mean while his disciples prayed him, saying, Master, eat.
But meanwhile the disciples asked him saying, Rabbi, eat.
And in the meanwhile his disciples were asking him, saying, `Rabbi, eat;`
- 32** But he said to them, I have food to eat that ye know not of.
But he said to them, I have food to eat which ye do not know.
and he said to them, `I have food to eat that ye have not known.`
- 33** Therefore said the disciples one to another, Hath any man brought him aught to eat?
The disciples therefore said to one another, Has any one brought him [anything] to eat?
The disciples then said one to another, `Did any one bring him anything to eat?`
- 34** Jesus [Yashua] saith to them, My food is to do the will of him that sent me, and to finish his work.
Jesus [Yashua] says to them, My food is that I should do the will of him that has sent me, and that I should finish his work.
Jesus [Yashua] saith to them, `My food is, that I may do the will of Him who sent me, and may finish His work;
- 35** Say not ye, There are yet four months, and then cometh harvest? behold, I say to you, Lift up your eyes, and look on the fields; for they are white already to harvest.
Do not ye say, that there are yet four months and the harvest comes? Behold, I say to you, Lift up your eyes and behold the fields, for they are already white to harvest.
do not say that it is yet four months, and the harvest cometh; lo, I say to you, Lift up your eyes, and see the fields, that they are white unto harvest already.
- 36** And he that reapeth receiveth wages, and gathereth fruit to life eternal: that both he that soweth, and he that reapeth, may rejoice together.
He that reaps receives wages and gathers fruit unto life eternal, that both he that sows and he that reaps may rejoice together.
`And he who is reaping doth receive a reward, and doth gather fruit to life age-during, that both he who is sowing and he who is reaping may rejoice together;
- 37** And herein is that saying true, One soweth, and another reapeth.
For in this is [verified] the true saying, It is one who sows and another who reaps.
for in this the saying is the true one, that one is the sower and another the reaper.
- 38** I sent you to reap that on which ye bestowed no labor: other men labored, and ye have entered into their labors.
I have sent you to reap that on which ye have not laboured; others have laboured, and ye have entered into their labours.
I sent you to reap that on which ye have not laboured; others laboured, and ye into their labour have entered.

- 39 And many of the Samaritans of that city believed on him for the saying of the woman, who testified, He told me all that ever I did.
But many of the Samaritans of that city believed on him because of the word of the woman who bore witness, He told me all things that I had ever done.
And from that city many believed in him, of the Samaritans, because of the word of the woman testifying, -- `He told me all things -- as many as I did.`
- 40 So when the Samaritans had come to him, they besought him that he would tarry with them: and he abode there two days.
When therefore the Samaritans came to him they asked him to abide with them, and he abode there two days.
When, then, the Samaritans came unto him, they were asking him to remain with them, and he remained there two days;
- 41 And many more believed, because of his own word;
And more a great deal believed on account of his word;
and many more did believe because of his word,
- 42 And said to the woman, Now we believe, not because of thy saying: for we have heard him ourselves, and know that this is indeed the Christ, the Savior of the world.
and they said to the woman, [It is] no longer on account of thy saying that we believe, for we have heard him ourselves, and we know that this is indeed the Saviour of the world.
and said to the woman -- `No more because of thy speaking do we believe; for we ourselves have heard and known that this is truly the Saviour of the world -- the Christ.`
- 43 Now after two days he departed thence, and went into Galilee.
But after the two days he went forth thence and went away into Galilee,
And after the two days he went forth thence, and went away to Galilee,
- 44 For Jesus [Yashua] himself testified that a prophet hath no honor in his own country.
for Jesus [Yashua] himself bore witness that a prophet has no honour in his own country.
for Jesus [Yashua] himself testified that a prophet in his own country shall not have honour;
- 45 Then when he had come into Galilee, the Galileans received him, having seen all the things that he did at Jerusalem at the feast: for they also went to the feast.
When therefore he came into Galilee, the Galileans received him, having seen all that he had done in Jerusalem during the feast, for they also went to the feast.
when then, he came to Galilee, the Galileans received him, having seen all things that he did in Jerusalem in the feast -- for they also went to the feast.
- 46 So Jesus [Yashua] came again into Cana of Galilee, where he made the water wine. And there was a certain nobleman, whose son was sick at Capernaum.
He came therefore again to Cana of Galilee, where he made the water wine. And there was a certain courtier in Capernaum whose son was sick
Jesus [Yashua] came, therefore, again to Cana of Galilee, where he made the water wine, and there was a certain courtier, whose son was ailing in Capernaum,

- 47 When he heard that Jesus [Yashua] had come from Judea into Galilee, he went to him, and besought him that he would come down, and heal his son: for he was at the point of death.
He, having heard that Jesus [Yashua] had come out of Judaea into Galilee, went to him and asked [him] that he would come down and heal his son, for he was about to die.
he, having heard that Jesus [Yashua] is come out of Judea to Galilee, went away unto him, and was asking him that he may come down and may heal his son, for he was about to die.
- 48 Then said Jesus [Yashua] to him, Except ye see signs and wonders, ye will not believe.
Jesus [Yashua] therefore said to him, Unless ye see signs and wonders ye will not believe.
Jesus [Yashua] then said unto him, `If signs and wonders ye may not see, ye will not believe.`
- 49 The nobleman saith to him, Sir, come down ere my child dieth.
The courtier says to him, Sir, come down ere my child die.
The courtier saith unto him, `Sir, come down before my child die;`
- 50 Jesus [Yashua] saith to him, Go; thy son liveth. And the man believed the word that Jesus [Yashua] had spoken to him, and he departed.
Jesus [Yashua] says to him, Go, thy son lives. And the man believed the word which Jesus [Yashua] said to him, and went his way.
Jesus [Yashua] saith to him, `Be going on; thy son doth live.` And the man believed the word that Jesus [Yashua] said to him, and was going on,
- 51 And as he was now going down, his servants met him, and told him, saying, Thy son liveth.
But already, as he was going down, his servants met him and brought [him] word saying, Thy child lives.
and he now going down, his servants met him, and told, saying -- `Thy child doth live;`
- 52 Then he inquired of them the hour when he began to amend: and they said to him, Yesterday at the seventh hour the fever left him.
He inquired therefore from them the hour at which he got better. And they said to him, Yesterday at the seventh hour the fever left him.
he inquired then of them the hour in which he became better, and they said to him -- `Yesterday at the seventh hour the fever left him;`
- 53 So the father knew that it was at the same hour in which Jesus [Yashua] said to him, Thy son liveth: and he himself believed, and his whole house.
The father therefore knew that [it was] in that hour in which Jesus [Yashua] said to him, Thy son lives; and he believed, himself and his whole house.
then the father knew that [it was] in that hour in which Jesus [Yashua] said to him -- `Thy son doth live,` and he himself believed, and his whole house;
- 54 This is again the second miracle that Jesus [Yashua] performed, when he had come from Judea into Galilee.
This second sign again did Jesus [Yashua], being come out of Judaea into Galilee.
this again a second sign did Jesus [Yashua], having come out of Judea to Galilee.
- 1 After this there was a feast of the Jews: and Jesus [Yashua] went up to Jerusalem.
After these things was a feast of the Jews, and Jesus [Yashua] went up to Jerusalem.
After these things there was a feast of the Jews, and Jesus [Yashua] went up to Jerusalem,

- 2 Now there is at Jerusalem by the sheep market a pool, which is called in the Hebrew tongue, Bethesda, having five porches.
Now there is in Jerusalem, at the sheepgate, a pool, which is called in Hebrew, Bethesda, having five porches.
and there is in Jerusalem by the sheep-[gate] a pool that is called in Hebrew Bethesda, having five porches,
- 3 In these lay a great multitude of impotent persons, of blind, halt, withered, waiting for the moving of the water.
In these lay a multitude of sick, blind, lame, withered, [awaiting the moving of the water].
in these were lying a great multitude of the ailing, blind, lame, withered, waiting for the moving of the water,
- 4 For an messenger went down at a certain season into the pool, and agitated the water: whoever then first after the stirring of the water stepped in was cured of whatever disease he had.
For an messenger descended at a certain season in the pool and troubled the water. Whoever therefore first went in after the troubling of the water became well, whatever disease he laboured under.]
for a messenger at a set time was going down in the pool, and was troubling the water, the first then having gone in after the troubling of the water, became whole of whatever sickness he was held.
- 5 And a certain man was there, who had an infirmity thirty and eight years.
But there was a certain man there who had been suffering under his infirmity thirty and eight years.
and there was a certain man there being in ailment thirty and eight years,
- 6 When Jesus [Yashua] saw him lying, and knew that he had been now a long time in that case, he saith to him, Wilt thou be healed?
Jesus [Yashua] seeing this [man] lying [there], and knowing that he was [in that state] now a great length of time, says to him, Wouldest thou become well?
him Jesus [Yashua] having seen lying, and having known that he is already a long time, he saith to him, `Dost thou wish to become whole?`
- 7 The impotent man answered him, Sir, I have no man, when the water is agitated, to put me into the pool: but while I am coming, another stepped down before me.
The infirm [man] answered him, Sir, I have not a man, in order, when the water has been troubled, to cast me into the pool; but while I am coming another descends before me.
The ailing man answered him, `Sir, I have no man, that, when the water may be troubled, he may put me into the pool, and while I am coming, another doth go down before me.`
- 8 Jesus [Yashua] saith to him, Rise, take up thy bed, and walk.
Jesus [Yashua] says to him, Arise, take up thy couch and walk.
Jesus [Yashua] saith to him, `Rise, take up thy couch, and be walking;`
- 9 And immediately the man was healed, and took up his bed, and walked: and on the same day was the sabbath.
And immediately the man became well, and took up his couch and walked: and on that day was sabbath.
and immediately the man became whole, and he took up his couch, and was walking, and it was a sabbath on that day,

- 10** The Jews therefore said to him that was cured, it is the sabbath; it is not lawful for thee to carry thy bed.
The Jews therefore said to the healed [man], It is sabbath, it is not permitted thee to take up thy couch.
the Jews then said to him that hath been healed, `It is a sabbath; it is not lawful to thee to take up the couch.`
- 11** He answered them, He that healed me, the same said to me, Take up thy bed, and walk.
He answered them, He that made me well, *he* said to me, Take up thy couch and walk.
He answered them, `He who made me whole -- that one said to me, Take up thy couch, and be walking;`
- 12** Then they asked him, What man is that who said to thee, Take up thy bed, and walk?
They asked him [therefore], Who is the man who said to thee, Take up thy couch and walk?
they questioned him, then, `Who is the man who is saying to thee, Take up thy couch and be walking?`
- 13** And he that was healed knew not who it was: for Jesus [Yashua] had conveyed himself away, a multitude being in that place.
But he that had been healed knew not who it was, for Jesus [Yashua] had slidden away, there being a crowd in the place.
But he that was healed had not known who he is, for Jesus [Yashua] did move away, a multitude being in the place.
- 14** Afterward Jesus [Yashua] findeth him in the temple, and said to him, Behold, thou art cured: sin no more, lest a worse thing come to thee.
After these things Jesus [Yashua] finds him in the temple, and said to him, Behold, thou art become well: sin no more, that something worse do not happen to thee.
After these things, Jesus [Yashua] findeth him in the temple, and said to him, `Lo, thou hast become whole; sin no more, lest something worse m happen to thee.`
- 15** The man departed, and told the Jews that it was Jesus [Yashua] who had healed him.
The man went away and told the Jews that it was Jesus [Yashua] who had made him well.
The man went away, and told the Jews that it is Jesus [Yashua] who made him whole,
- 16** And therefore the Jews persecuted Jesus [Yashua], and sought to slay him, because he had done these things on the sabbath.
And for this the Jews persecuted Jesus [Yashua] [and sought to kill him], because he had done these things on sabbath.
and because of this were the Jews persecuting Jesus [Yashua], and seeking to kill him, because these things he was doing on a sabbath.
- 17** But Jesus [Yashua] answered them, My Father worketh hitherto, and I work.
But Jesus [Yashua] answered them, My Father worketh hitherto and I work.
And Jesus [Yashua] answered them, `My Father till now doth work, and I work;`
- 18** Therefore the Jews sought the more to kill him, because he not only had broken the sabbath, but said also that God was his Father, making him equal with God.
For this therefore the Jews sought the more to kill him, because he had not only violated the sabbath, but also said that God was his own Father making himself equal with God.
because of this, then, were the Jews seeking the more to kill him, because not only was he breaking the sabbath, but he also called God his own Father, making himself equal to God.

- 19** Then answered Jesus [Yashua], and said to them, Verily, verily, I say to you, The Son can do nothing by himself, but what he seeth the Father do for whatever things he doeth, these also doeth the Son likewise.
Jesus [Yashua] therefore answered and said to them, Verily, verily, I say to you, The Son can do nothing of himself save whatever he sees the Father doing: for whatever things *he* does, these things also the Son does in like manner.
Jesus [Yashua] therefore responded and said to them, `Verily, verily, I say to you, The Son is not able to do anything of himself, if he may not see the Father doing anything; for whatever things He may do, these also the Son in like manner doth;
- 20** For the Father loveth the Son, and showeth him all things that himself doeth: and he will show him greater works than these, that ye may marvel. For the Father loves the Son and shews him all things which he himself does; and he will shew him greater works than these, that ye may wonder. For the Father doth love the Son, and doth shew to him all things that He himself doth; and greater works than these He will shew him, that ye may wonder.
- 21** For as the Father raiseth the dead, and reviveth them; even so the Son reviveth whom he will.
For even as the Father raises the dead and quickens [them], thus the Son also quickens whom he will:
`For, as the Father doth raise the dead, and doth make alive, so also the Son doth make alive whom he willeth;
- 22** For the Father judgeth no man; but hath committed all judgment to the Son:
for neither does the Father judge any one, but has given all judgment to the Son;
for neither doth the Father judge any one, but all the judgment He hath given to the Son,
- 23** That all men should honor the Son, even as they honor the Father. He that honoreth not the Son, honoreth not the Father who hath sent him. that all may honour the Son, even as they honour the Father. He who honours not the Son, honours not the Father who has sent him. that all may honour the Son according as they honour the Father; he who is not honouring the Son, doth not honour the Father who sent him.
- 24** Verily, verily, I say to you, He that heareth my word, and believeth on him that sent me, hath everlasting life, and shall not come into condemnation; but hath passed from death to life.
Verily, verily, I say unto you, that he that hears my word, and believes him that has sent me, has life eternal, and does not come into judgment, but is passed out of death into life.
`Verily, verily, I say to you -- He who is hearing my word, and is believing Him who sent me, hath life age-during, and to judgment he doth not come, but hath passed out of the death to the life.
- 25** Verily, verily, I say to you, The hour is coming, and now is, when the dead shall hear the voice of the Son of God: and they that hear shall live.
Verily, verily, I say unto you, that an hour is coming, and now is, when the dead shall hear the voice of the Son of God, and they that have heard shall live.
`Verily, verily, I say to you -- There cometh an hour, and it now is, when the dead shall hear the voice of the Son of God, and those having heard shall live;
- 26** For as the Father hath life in himself, so hath he given to the Son to have life in himself;
For even as the Father has life in himself, so he has given to the Son also to have life in himself,
for, as the Father hath life in himself, so He gave also to the Son to have life in himself,

- 27 And hath given him authority to execute judgment also, because he is the Son of man.
and has given him authority to execute judgment [also], because he is Son of man.
and authority He gave him also to do judgment, because he is Son of Man.
- 28 Marvel not at this: for the hour is coming, in which all that are in the graves shall hear his voice,
Wonder not at this, for an hour is coming in which all who are in the tombs shall hear his voice,
`Wonder not at this, because there doth come an hour in which all those in the tombs shall hear his voice,
- 29 And shall come forth; they that have done good to the resurrection of life; and they that have done evil, to the resurrection of damnation.
and shall go forth; those that have practised good, to resurrection of life, and those that have done evil, to resurrection of judgment.
and they shall come forth; those who did the good things to a rising again of life, and those who practised the evil things to a rising again of judgment.
- 30 I can of my own self do nothing: as I hear, I judge: and my judgment is just; because I seek not my own will, but the will of the Father who hath sent me.
I cannot do anything of myself; as I hear, I judge, and my judgment is righteous, because I do not seek my will, but the will of him that has sent me.
`I am not able of myself to do anything; according as I hear I judge, and my judgment is righteous, because I seek not my own will, but the will of the Father who sent me.
- 31 If I testify concerning myself, my testimony is not true.
If I bear witness concerning myself, my witness is not true.
`If I testify concerning myself, my testimony is not true;
- 32 There is another that testifieth concerning me, and I know that the testimony which he beareth concerning me is true.
It is another who bears witness concerning me, and I know that the witness which he bears concerning me is true.
another there is who is testifying concerning me, and I have known that the testimony that he doth testify concerning me is true;
- 33 Ye sent to John, and he testified to the truth.
Ye have sent unto John, and he has borne witness to the truth.
ye have sent unto John, and he hath testified to the truth.
- 34 But I receive not testimony from man: but these things I say, that ye may be saved.
But I do not receive witness from man, but I say this that *ye* might be saved.
`But I do not receive testimony from man, but these things I say that ye may be saved;
- 35 He was a burning and a shining light: and ye were willing for a season to rejoice in his light.
He was the burning and shining lamp, and ye were willing for a season to rejoice in his light.
he was the burning and shining lamp, and ye did will to be glad, for an hour, in his light.

- 36** But I have greater testimony than that of John: for the works which the Father hath given me to finish, the same works that I do, bear testimony concerning me, that the Father hath sent me.
But I have the witness [that is] greater than [that] of John; for the works which the Father has given me that I should complete them, the works themselves which I do, bear witness concerning me that the Father has sent me.
`But I have the testimony greater than John`s, for the works that the Father gave me, that I might finish them, the works themselves that I do, th testify concerning me, that the Father hath sent me.
- 37** And the Father himself who hath sent me, hath borne testimony concerning me. Ye have neither heard his voice at any time, nor seen his shape.
And the Father who has sent me himself has borne witness concerning me. Ye have neither heard his voice at any time, nor have seen his shape.
`And the Father who sent me Himself hath testified concerning me; ye have neither heard His voice at any time, nor His appearance have ye seen
- 38** And ye have not his word abiding in you: for whom he hath sent, him ye believe not.
and ye have not his word abiding in you; for whom *he* hath sent, him ye do not believe.
and His word ye have not remaining in you, because whom He sent, him ye do not believe.
- 39** Search the scriptures; for in them ye think ye have eternal life: and they are they which testify of me.
Ye search the scriptures, for ye think that in them ye have life eternal, and they it is which bear witness concerning me;
`Ye search the Writings, because ye think in them to have life age-during, and these are they that are testifying concerning me;
- 40** And ye will not come to me, that ye may have life.
and ye will not come to me that ye might have life.
and ye do not will to come unto me, that ye may have life;
- 41** I receive not honor from men.
I do not receive glory from men,
glory from man I do not receive,
- 42** But I know you, that ye have not the love of God in you.
but I know you, that ye have not the love of God in you.
but I have known you, that the love of God ye have not in yourselves.
- 43** I am come in my Father`s name, and ye receive me not: if another shall come in his own name, him ye will receive.
I am come in my Father`s name, and ye receive me not; if another come in his own name, him ye will receive.
`I have come in the name of my Father, and ye do not receive me; if another may come in his own name, him ye will receive;
- 44** How can ye believe, who receive honor one from another, and seek not the honor that cometh from God only?
How can ye believe, who receive glory one of another, and seek not the glory which [comes] from God alone?
how are ye able -- ye -- to believe, glory from one another receiving, and the glory that [is] from God alone ye seek not?

- 45 Do not think that I will accuse you to the Father: there is one that accuseth you, even Moses, in whom ye trust.
Think not that I will accuse you to the Father: there is [one] who accuses you, Moses, on whom ye trust;
`Do not think that I will accuse you unto the Father; there is who is accusing you, Moses -- in whom ye have hoped;
- 46 For had ye believed Moses, ye would have believed me: for he wrote concerning me.
for if ye had believed Moses, ye would have believed me, for he wrote of me.
for if ye were believing Moses, ye would have been believing me, for he wrote concerning me;
- 47 But if ye believe not his writings, how shall ye believe my words?
But if ye do not believe his writings, how shall ye believe my words?
but if his writings ye believe not, how shall ye believe my sayings?`
- 1 After these things Jesus [Yashua] went over the sea of Galilee, which is the sea of Tiberias.
After these things Jesus [Yashua] went away beyond the sea of Galilee, [or] of Tiberias,
After these things Jesus [Yashua] went away beyond the sea of Galilee (of Tiberias),
- 2 And a great multitude followed him, because they saw his miracles which he performed on them that were diseased.
and a great crowd followed him, because they saw the signs which he wrought upon the sick.
and there was following him a great multitude, because they were seeing his signs that he was doing on the ailing;
- 3 And Jesus [Yashua] went upon a mountain, and there he sat with his disciples.
And Jesus [Yashua] went up into the mountain, and there sat with his disciples:
and Jesus [Yashua] went up to the mount, and he was there sitting with his disciples,
- 4 And the passover, a feast of the Jews, was nigh.
but the passover, the feast of the Jews, was near.
and the passover was nigh, the feast of the Jews.
- 5 When Jesus [Yashua] then lifted up his eyes, and saw a great company come to him, he saith to Philip, Whence shall we buy bread that these may eat?
Jesus [Yashua] then, lifting up his eyes and seeing that a great crowd is coming to him, says to Philip, Whence shall we buy loaves that these may eat?
Jesus [Yashua] then having lifted up [his] eyes and having seen that a great multitude doth come to him, saith unto Philip, `Whence shall we buy loaves, that these may eat?` --
- 6 (And this he said to prove him: for he himself knew what he would do.)
But this he said trying him, for he knew what he was going to do.
and this he said, trying him, for he himself had known what he was about to do.

- 7 Philip answered him, Two hundred penny-worth of bread is not sufficient for them, that every one of them make take a little:
Philip answered him, Loaves for two hundred denarii are not sufficient for them, that each may have some little [portion].
Philip answered him, `Two hundred denaries` worth of loaves are not sufficient to them, that each of them may receive some little;`
- 8 One of his disciples, Andrew, Simon Peter's brother, saith to him,
One of his disciples, Andrew, Simon Peter`s brother, says to him,
one of his disciples -- Andrew, the brother of Simon Peter -- saith to him,
- 9 There is a lad here, who hath five barley-loaves, and two small fishes: but what are they among so many?
There is a little boy here who has five barley loaves and two small fishes; but this, what is it for so many?
`There is one little lad here who hath five barley loaves, and two fishes, but these -- what are they to so many?`
- 10 And Jesus [Yashua] said, Make the men sit down. (Now there was much grass in the place.) So the men sat down in number about five thousand.
[And] Jesus [Yashua] said, Make the men sit down. Now there was much grass in the place: the men therefore sat down, in number about five thousand.
And Jesus [Yashua] said, `Make the men to sit down;` and there was much grass in the place, the men then sat down, in number, as it were, five thousand,
- 11 And Jesus [Yashua] took the loaves; and when he had given thanks, he distributed to the disciples, and the disciples to them that were set down; and likewise of the fishes, as much as they would.
And Jesus [Yashua] took the loaves, and having given thanks, distributed [them] to those that were set down; and in like manner of the small fishes as much as they would.
and Jesus [Yashua] took the loaves, and having given thanks he distributed to the disciples, and the disciples to those reclining, in like manner, all of the little fishes as much as they wished.
- 12 When they were satisfied, he said to his disciples, Gather the fragments that remain, that nothing may be lost.
And when they had been filled, he says to his disciples, Gather together the fragments which are over and above, that nothing may be lost.
And when they were filled, he saith to his disciples, `Gather together the broken pieces that are over, that nothing may be lost;`
- 13 Therefore they gathered them, and filled twelve baskets with the fragments of the five barley-loaves, which remained over and above to them that had eaten.
They gathered [them] therefore together, and filled twelve hand-baskets full of fragments of the five barley loaves, which were over and above to those that had eaten.
they gathered together, therefore, and filled twelve hand-baskets with broken pieces, from the five barley loaves that were over to those having eaten.
- 14 Then those men, when they had seen the miracle that Jesus [Yashua] performed, said, This is truly that prophet that should come into the world.
The men therefore, having seen the sign which Jesus [Yashua] had done, said, This is truly the prophet which is coming into the world.
The men, then, having seen the sign that Jesus [Yashua] did, said -- `This is truly the Prophet, who is coming to the world;`

- 15** When Jesus [Yashua] therefore perceived that they would come and take him by force, to make him a king, he departed again to a mountain himself alone.
Jesus [Yashua] therefore knowing that they were going to come and seize him, that they might make [him] king, departed again to the mountain himself alone.
Jesus [Yashua], therefore, having known that they are about to come, and to take him by force that they may make him king, retired again to the mountain himself alone.
- 16** And when evening had now come, his disciples went down to the sea,
But when evening was come, his disciples went down to the sea,
And when evening came, his disciples went down to the sea,
- 17** And entered into a boat, and went over the sea towards Capernaum. And it was now dark, and Jesus [Yashua] had not come to them.
and having gone on board ship, they went over the sea to Capernaum. And it had already become dark, and Jesus [Yashua] had not come to them,
and having entered into the boat, they were going over the sea to Capernaum, and darkness had already come, and Jesus [Yashua] had not come unto them,
- 18** And the sea arose by reason of a great wind that blew.
and the sea was agitated by a strong wind blowing.
the sea also -- a great wind blowing -- was being raised,
- 19** So when they had rowed about five and twenty or thirty furlongs, they see Jesus [Yashua] walking on the sea, and drawing nigh to the boat: and they were afraid.
Having rowed then about twenty-five or thirty stadia, they see Jesus [Yashua] walking on the sea and coming near the ship; and they were frightened.
having pushed onwards, therefore, about twenty-five or thirty furlongs, they behold Jesus [Yashua] walking on the sea, and coming nigh to the boat, and they were afraid;
- 20** But he saith to them, It is I; be not afraid.
But he says to them, It is I: be not afraid.
and he saith to them, `I am [he], be not afraid;`
- 21** Then they willingly received him into the boat: and immediately the boat was at the land whither they were going.
They were willing therefore to receive him into the ship; and immediately the ship was at the land to which they went.
they were willing then to receive him into the boat, and immediately the boat came unto the land to which they were going.

- 22 The day following, when the people who stood on the other side of the sea saw that there was no other boat there, save that one into which his disciples had entered, and that Jesus [Yashua] went not with his disciples into the boat, but that his disciples had gone away alone;
 On the morrow the crowd which stood on the other side of the sea, having seen that there was no other little ship there except that into which his disciples had got, and that Jesus [Yashua] had not gone with his disciples into the ship, but [that] his disciples had gone away alone;
 On the morrow, the multitude that was standing on the other side of the sea, having seen that there was no other little boat there except one -- th into which his disciples entered -- and that Jesus [Yashua] went not in with his disciples into the little boat, but his disciples went away alone,
- 23 (Yet there came other boats from Tiberias nigh to the place where they ate bread, after the Lord had given thanks:)
 (but other little ships out of Tiberias came near to the place where they ate bread after the Lord had given thanks;)
 (and other little boats came from Tiberias, nigh the place where they did eat the bread, the Lord having given thanks),
- 24 When the people therefore saw that Jesus [Yashua] was not there, neither his disciples, they also took boats, and came to Capernaum, seeking for Jesus [Yashua].
 when therefore the crowd saw that Jesus [Yashua] was not there, nor his disciples, *they* got into the ships, and came to Capernaum, seeking Jesus [Yashua].
 when therefore the multitude saw that Jesus [Yashua] is not there, nor his disciples, they also themselves did enter into the boats, and came to Capernaum seeking Jesus [Yashua];
- 25 And when they had found him on the other side of the sea, they said to him, Rabbi, when camest thou hither?
 And having found him the other side of the sea, they said to him, Rabbi, when art thou arrived here?
 and having found him on the other side of the sea, they said to him, `Rabbi, when hast thou come hither?`
- 26 Jesus [Yashua] answered them and said, Verily, verily, I say to you, Ye seek me, not because ye saw the miracles, but because ye ate of the loaves and were satisfied.
 Jesus [Yashua] answered them and said, Verily, verily, I say to you, Ye seek me not because ye have seen signs, but because ye have eaten of the loaves and been filled.
 Jesus [Yashua] answered them and said, `Verily, verily, I say to you, Ye seek me, not because ye saw signs, but because ye did eat of the loaves, and were satisfied;
- 27 Labor not for the food which perisheth, but for that food which endureth to everlasting life, which the Son of man will give to you: for him hath God the Father sealed.
 Work not [for] the food which perishes, but [for] the food which abides unto life eternal, which the Son of man shall give to you; for him has the Father sealed, [even] God.
 work not for the food that is perishing, but for the food that is remaining to life age-during, which the Son of Man will give to you, for him did the Father seal -- [even] God.`
- 28 Then said they to him, What shall we do, that we may work the works of God?
 They said therefore to him, What should we do that we may work the works of God?
 They said therefore unto him, `What may we do that we may work the works of God?`

- 29 Jesus [Yashua] answered and said to them, This is the work of God, that ye believe on him whom he hath sent.
Jesus [Yashua] answered and said to them, This is the work of God, that ye believe on him whom *he* has sent.
Jesus [Yashua] answered and said to them, `This is the work of God, that ye may believe in him whom He did send.`
- 30 They said therefore to him, What sign showest thou then, that we may see, and believe thee? what dost thou work?
They said therefore to him, What sign then doest thou that we may see and believe thee? what dost thou work?
They said therefore to him, `What sign, then, dost thou, that we may see and may believe thee? what dost thou work?`
- 31 Our fathers ate manna in the desert; as it is written, He gave them bread from heaven to eat.
Our fathers ate the manna in the wilderness, as it is written, He gave them bread out of heaven to eat.
our fathers the manna did eat in the wilderness, according as it is having been written, Bread out of the heaven He gave them to eat.`
- 32 Then Jesus [Yashua] said to them, Verily, verily, I say to you, Moses gave you not that bread from heaven; but my Father giveth you the true bread from heaven.
Jesus [Yashua] therefore said to them, Verily, verily, I say to you, [It is] not Moses that has given you the bread out of heaven; but my Father gives you the true bread out of heaven.
Jesus [Yashua], therefore, said to them, `Verily, verily, I say to you, Moses did not give you the bread out of the heaven; but my Father doth give you the true bread out of the heaven;
- 33 For the bread of God is he who cometh down from heaven, and giveth life to the world.
For the bread of God is he who comes down out of heaven and gives life to the world.
for the bread of God is that which is coming down out of the heaven, and giving life to the world.`
- 34 Then said they to him, Lord, evermore give us this bread.
They said therefore to him, Lord, ever give to us this bread.
They said, therefore, unto him, `Sir, always give us this bread.`
- 35 And Jesus [Yashua] said to them, I am the bread of life: he that cometh to me, shall never hunger; and he that believeth on me, shall never thirst
[And] Jesus [Yashua] said to them, I am the bread of life: he that comes to me shall never hunger, and he that believes on me shall never thirst : any time.
And Jesus [Yashua] said to them, `I am the bread of the life; he who is coming unto me may not hunger, and he who is believing in me may not thirst -- at any time;
- 36 But I said to you, That ye also have seen me, and believe not.
But I have said to you, that ye have also seen me and do not believe.
but I said to you, that ye also have seen me, and ye believe not;
- 37 All that the Father giveth me, shall come to me; and him that cometh to me, I will in no wise reject.
All that the Father gives me shall come to me, and him that comes to me I will not at all cast out.
all that the Father doth give to me will come unto me; and him who is coming unto me, I may in no wise cast without,

- 38 For I came down from heaven, not to do my own will, but the will of him that sent me.
For I am come down from heaven, not that I should do *my* will, but the will of him that has sent me.
because I have come down out of the heaven, not that I may do my will, but the will of Him who sent me.
- 39 And this is the Father's will who hath sent me, that of all which he hath given me, I should lose nothing, but should raise it up again at the last day.
And this is the will of him that has sent me, that of all that he has given me I should lose nothing, but should raise it up in the last day.
`And this is the will of the Father who sent me, that all that He hath given to me I may not lose of it, but may raise it up in the last day;
- 40 And this is the will of him that sent me, that every one who seeth the Son, and believeth on him, may have everlasting life: and I will raise him up at the last day.
For this is the will of my Father, that every one who sees the Son, and believes on him, should have life eternal; and I will raise him up at the last day.
and this is the will of Him who sent me, that every one who is beholding the Son, and is believing in him, may have life age-during, and I will raise him up in the last day.`
- 41 The Jews then murmured at him, because he said, I am the bread which came down from heaven.
The Jews therefore murmured about him, because he said, I am the bread which has come down out of heaven.
The Jews, therefore, were murmuring at him, because he said, `I am the bread that came down out of the heaven;`
- 42 And they said, Is not this Jesus [Yashua] the son of Joseph, whose father and mother we know? how is it then that he saith, I came down from heaven?
And they said, Is not this Jesus [Yashua] the son of Joseph, whose father and mother we have known? how then does *he* say, I am come down out of heaven?
and they said, `Is not this Jesus [Yashua], the son of Joseph, whose father and mother we have known? how then saith this one -- Out of the heaven I have come down?`
- 43 Jesus [Yashua] therefore answered and said to them, Murmur not among yourselves.
Jesus [Yashua] therefore answered and said to them, Murmur not among yourselves.
Jesus [Yashua] answered, therefore, and said to them, `Murmur not one with another;
- 44 No man can come to me, except the Father who hath sent me draw him: and I will raise him up at the last day.
No one can come to me except the Father who has sent me draw him, and I will raise him up in the last day.
no one is able to come unto me, if the Father who sent me may not draw him, and I will raise him up in the last day;
- 45 It is written in the prophets, And they shall be all taught from God. Every man therefore that hath heard, and hath learned from the Father, cometh to me.
It is written in the prophets, And they shall be all taught of God. Every one that has heard from the Father [himself], and has learned [of him], comes to me;
it is having been written in the prophets, And they shall be all taught of God; every one therefore who heard from the Father, and learned, come to me;

- 46 Not that any man hath seen the Father, save he who is from God, he hath seen the Father.
not that any one has seen the Father, except he who is of God, he has seen the Father.
not that any one hath seen the Father, except he who is from God, he hath seen the Father.
- 47 Verily, verily, I say to you, He that believeth on me hath everlasting life.
Verily, verily, I say to you, He that believes [on me] has life eternal.
`Verily, verily, I say to you, He who is believing in me, hath life age-during;
- 48 I am that bread of life.
I am the bread of life.
I am the bread of the life;
- 49 Your fathers ate manna in the wilderness, and are dead.
Your fathers ate the manna in the wilderness and died.
your fathers did eat the manna in the wilderness, and they died;
- 50 This is the bread which cometh down from heaven, that a man may eat of it, and not die.
This is the bread which comes down out of heaven, that one may eat of it and not die.
this is the bread that out of the heaven is coming down, that any one may eat of it, and not die.
- 51 I am the living bread which came down from heaven: if any man shall eat of this bread, he shall live for ever: and the bread that I will give is my flesh, which I will give for the life of the world.
I am the living bread which has come down out of heaven: if any one shall have eaten of this bread he shall live for ever; but the bread withal which I shall give is my flesh, which I will give for the life of the world.
`I am the living bread that came down out of the heaven; if any one may eat of this bread he shall live -- to the age; and the bread also that I will give is my flesh, that I will give for the life of the world.`
- 52 The Jews therefore contended among themselves, saying, How can this man give us his flesh to eat?
The Jews therefore contended among themselves, saying, How can he give us this flesh to eat?
The Jews, therefore, were striving with one another, saying, `How is this one able to give us [his] flesh to eat?`
- 53 Then Jesus [Yashua] said to them, Verily, verily, I say to you, Except ye eat the flesh of the Son of man, and drink his blood, ye have no life in yo
Jesus [Yashua] therefore said to them, Verily, verily, I say unto you, Unless ye shall have eaten the flesh of the Son of man, and drunk his blood ye have no life in yourselves.
Jesus [Yashua], therefore, said to them, `Verily, verily, I say to you, If ye may not eat the flesh of the Son of Man, and may not drink his blood, y have no life in yourselves;
- 54 Whoever eateth my flesh, and drinketh my blood, hath eternal life; and I will raise him up at the last day.
He that eats my flesh and drinks my blood has life eternal, and I will raise him up at the last day:
he who is eating my flesh, and is drinking my blood, hath life age-during, and I will raise him up in the last day;

- 55 For my flesh is food indeed, and my blood is drink indeed.
for my flesh is truly food and my blood is truly drink.
for my flesh truly is food, and my blood truly is drink;
- 56 He that eateth my flesh, and drinketh my blood, dwelleth in me, and I in him.
He that eats my flesh and drinks my blood dwells in me and I in him.
he who is eating my flesh, and is drinking my blood, doth remain in me, and I in him.
- 57 As the living Father hath sent me, and I live by the Father: so he that eateth me, even he shall live by me.
As the living Father has sent me and I live on account of the Father, *he* also who eats me shall live also on account of me.
`According as the living Father sent me, and I live because of the Father, he also who is eating me, even that one shall live because of me;
- 58 This is that bread which came down from heaven: not as your fathers ate manna, and are dead: he that eateth of this bread shall live for ever.
This is the bread which has come down out of heaven. Not as the fathers ate and died: he that eats this bread shall live for ever.
this is the bread that came down out of the heaven; not as your fathers did eat the manna, and died; he who is eating this bread shall live -- to the age.`
- 59 These things he said in the synagogue, as he taught in Capernaum.
These things he said in [the] synagogue, teaching in Capernaum.
These things he said in a synagogue, teaching in Capernaum;
- 60 Many therefore of his disciples, when they had heard this, said, This is a hard saying; who can hear it?
Many therefore of his disciples having heard [it] said, This word is hard; who can hear it?
many, therefore, of his disciples having heard, said, `This word is hard; who is able to hear it?`
- 61 When Jesus [Yashua] knew in himself that his disciples murmured at it, he said to them, Doth this offend you?
But Jesus [Yashua], knowing in himself that his disciples murmur concerning this, said to them, Does this offend you?
And Jesus [Yashua] having known in himself that his disciples are murmuring about this, said to them, `Doth this stumble you?
- 62 What if ye shall see the Son of man ascend up where he was before?
If then ye see the Son of man ascending up where he was before?
if then ye may behold the Son of Man going up where he was before?
- 63 It is the spirit that reviveth; the flesh profiteth nothing: the words that I speak to you, they are spirit, and they are life.
It is the Spirit which quickens, the flesh profits nothing: the words which I have spoken unto you are spirit and are life.
the spirit it is that is giving life; the flesh doth not profit anything; the sayings that I speak to you are spirit, and they are life;

- 64** But there are some of you that believe not. For Jesus [Yashua] knew from the beginning who they were that believed not, and who he was that would betray him.
But there are some of you who do not believe. For Jesus [Yashua] knew from the beginning who they were who did not believe, and who would deliver him up.
but there are certain of you who do not believe;` for Jesus [Yashua] had known from the beginning who they are who are not believing, and who he who will deliver him up,
- 65** And he said, Therefore I said to you, that no man can come to me, except it were given to him by my Father.
And he said, Therefore said I unto you, that no one can come to me unless it be given to him from the Father.
and he said, `Because of this I have said to you -- No one is able to come unto me, if it may not have been given him from my Father.`
- 66** From that time many of his disciples went back, and walked no more with him.
From that [time] many of his disciples went away back and walked no more with him.
From this [time] many of his disciples went away backward, and were no more walking with him,
- 67** Then said Jesus [Yashua] to the twelve, Will ye also go away?
Jesus [Yashua] therefore said to the twelve, Will ye also go away?
Jesus [Yashua], therefore, said to the twelve, `Do ye also wish to go away?`
- 68** Then Simon Peter answered him, Lord, to whom shall we go? thou hast the words of eternal life.
Simon Peter answered him, Lord, to whom shall we go? thou hast words of life eternal;
Simon Peter, therefore, answered him, `Sir, unto whom shall we go? thou hast sayings of life age-during;
- 69** And we believe, and are sure that thou art that Christ, the Son of the living God.
and we have believed and known that thou art the holy one of God.
and we have believed, and we have known, that thou art the Christ, the Son of the living God.`
- 70** Jesus [Yashua] answered them, Have not I chosen you twelve, and one of you is a devil?
Jesus [Yashua] answered them, Have not I chosen you the twelve? and of you one is a devil.
Jesus [Yashua] answered them, `Did not I choose you -- the twelve? and of you -- one is a devil.
- 71** He spoke of Judas Iscariot the son of Simon: for it was he that was to betray him, being one of the twelve.
Now he spoke of Judas [the son] of Simon, Iscariote, for he [it was who] should deliver him up, being one of the twelve.
And he spake of Judas, Simon`s [son], Iscariot, for he was about to deliver him up, being one of the twelve.
- 1** After these things Jesus [Yashua] walked in Galilee: for he would not walk in Judea, because the Jews sought to kill him.
And after these things Jesus [Yashua] walked in Galilee, for he would not walk in Judaea, because the Jews sought to kill him.
And Jesus [Yashua] was walking after these things in Galilee, for he did not wish to walk in Judea, because the Jews were seeking to kill him,

- 2 Now the Jews' feast of tabernacles was at hand.
Now the tabernacles, the feast of the Jews, was near.
and the feast of the Jews was nigh -- that of tabernacles --
- 3 His brethren therefore said to him, Depart hence, and go into Judea, that thy disciples also may see the works that thou doest.
His brethren therefore said to him, Remove hence and go into Judaea, that thy disciples also may see thy works which thou doest;
his brethren, therefore, said unto him, `Remove hence, and go away to Judea, that thy disciples also may behold thy works that thou dost;
- 4 For there is no man that doeth any thing in secret, and he himself seeketh to be known openly. If thou doest these things, show thyself to the world
for no one does anything in secret and himself seeks to be [known] in public. If thou doest these things, manifest thyself to the world:
for no one in secret doth anything, and himself seeketh to be in public; if thou dost these things -- manifest thyself to the world;`
- 5 (For neither did his brethren believe in him.)
for neither did his brethren believe on him.
for not even were his brethren believing in him.
- 6 Then Jesus [Yashua] said to them, My time is not yet come: but your time is always ready.
Jesus [Yashua] therefore says to them, My time is not yet come, but your time is always ready.
Jesus [Yashua], therefore, saith to them, `My time is not yet present, but your time is always ready;
- 7 The world cannot hate you; but me it hateth, because I testify concerning it, that its works are evil.
The world cannot hate you, but me it hates, because I bear witness concerning it that its works are evil.
the world is not able to hate you, but me it doth hate, because I testify concerning it that its works are evil.
- 8 Go ye up to this feast: I go not yet to this feast, for my time is not yet full come.
Ye, go ye up to this feast. I go not up to this feast, for *my* time is not yet fulfilled.
Ye -- go ye up to this feast; I do not yet go up to this feast, because my time hath not yet been fulfilled;`
- 9 When he had said these words to them, he abode still in Galilee.
Having said these things to them he abode in Galilee.
and saying these things to them, he remained in Galilee.
- 10 But when his brethren had gone up, then he went also to the feast, not openly, but as it were in secret.
But when his brethren had gone up, then he himself also went up to the feast, not openly, but as in secret.
And when his brethren went up, then also he himself went up to the feast, not manifestly, but as in secret;
- 11 Then the Jews sought him at the feast, and said, Where is he?
The Jews therefore sought him at the feast, and said, Where is he?
the Jews, therefore, were seeking him, in the feast, and said, `Where is that one?`

- 12 And there was much murmuring among the people concerning him: for some said, He is a good man: others said, No; but he deceiveth the people.
And there was much murmuring concerning him among the crowds. Some said, He is [a] good [man]; others said, No; but he deceives the crowd.
and there was much murmuring about him among the multitudes, some indeed said -- `He is good;` and others said, `No, but he leadeth astray the multitude;`
- 13 Yet, no man spoke openly of him, for fear of the Jews.
However, no one spoke openly concerning him on account of [their] fear of the Jews.
no one, however, was speaking freely about him, through fear of the Jews.
- 14 Now about the midst of the feast, Jesus [Yashua] went up into the temple, and taught.
But when it was now the middle of the feast, Jesus [Yashua] went up into the temple and taught.
And it being now the middle of the feast, Jesus [Yashua] went up to the temple, and he was teaching,
- 15 And the Jews marvelled, saying, How knoweth this man letters, having never learned?
The Jews therefore wondered, saying, How knows this [man] letters, having never learned?
and the Jews were wondering, saying, `How hath this one known letters -- not having learned?`
- 16 Jesus [Yashua] answered them, and said, My doctrine is not mine, but his that sent me.
Jesus [Yashua] therefore answered them and said, My doctrine is not mine, but [that] of him that has sent me.
Jesus [Yashua] answered them and said, `My teaching is not mine, but His who sent me;
- 17 If any man will do his will, he shall know concerning the doctrine, whether it is from God, or whether I speak from myself.
If any one desire to practise his will, he shall know concerning the doctrine, whether it is of God, or [that] I speak from myself.
if any one may will to do His will, he shall know concerning the teaching, whether it is of God, or -- I do speak from myself.
- 18 He that speaketh from himself, seeketh his own glory: but he that seeketh his glory that sent him, the same is true, and no unrighteousness is in him.
He that speaks from himself seeks his own glory; but he that seeks the glory of him that has sent him, he is true, and unrighteousness is not in him.
`He who is speaking from himself his own glory doth seek, but he who is seeking the glory of him who sent him, this one is true, and unrighteousness is not in him;
- 19 Did not Moses give you the law, and yet none of you keepeth the law? Why go ye about to kill me?
Has not Moses given you the law, and no one of you practises the law? Why do ye seek to kill me?
hath not Moses given you the law? and none of you doth the law; why me do ye seek to kill?`
- 20 The people answered and said, Thou hast a demon: who goeth about to kill thee?
The crowd answered [and said], Thou hast a demon: who seeks to kill thee?
The multitude answered and said, `Thou hast a demon, who doth seek to kill thee?`
- 21 Jesus [Yashua] answered and said to them, I have done one work, and ye all marvel.
Jesus [Yashua] answered and said to them, I have done one work, and ye all wonder.
Jesus [Yashua] answered and said to them, `One work I did, and ye all wonder,

- 22 Moses therefore gave to you circumcision, (not because it is from Moses, but from the fathers) and ye on the sabbath circumcise a man.
Therefore Moses gave you circumcision (not that it is of Moses, but of the fathers), and ye circumcise a man on sabbath.
because of this, Moses hath given you the circumcision -- not that it is of Moses, but of the fathers -- and on a sabbath ye circumcise a man;
- 23 If a man on the sabbath receiveth circumcision, that the law of Moses should not be broken; are ye angry at me, because I have restored a man to sound health on the sabbath?
If a man receives circumcision on sabbath, that the law of Moses may not be violated, are ye angry with me because I have made a man entirely sound on sabbath?
if a man doth receive circumcision on a sabbath that the law of Moses may not be broken, are ye wroth with me that I made a man all whole on a sabbath?
- 24 Judge not according to the appearance, but judge righteous judgment.
Judge not according to sight, but judge righteous judgment.
judge not according to appearance, but the righteous judgment judge.`
- 25 Then said some of them of Jerusalem, Is not this he whom they seek to kill?
Some therefore of those of Jerusalem said, Is not this he whom they seek to kill?
Certain, therefore, of the Jerusalemites said, `Is not this he whom they are seeking to kill?
- 26 But lo, he speaketh boldly, and they say nothing to him. Do the rulers know indeed that this is the very Christ?
and behold, he speaks openly, and they say nothing to him. Have the rulers then indeed recognised that this is the Christ?
and, lo, he doth speak freely, and they say nothing to him; did the rulers at all know truly that this is truly the Christ?
- 27 But we know this man, whence he is: whereas when Christ cometh, no man knoweth whence he is.
But [as to] this [man] we know whence he is. Now [as to] the Christ, when he comes, no one knows whence he is.
but this one -- we have known whence he is; and the Christ, when he doth come, no one doth know whence he is.`
- 28 Then cried Jesus [Yashua] in the temple, as he taught, saying, Ye both know me, and ye know whence I am: and I am not come of myself, but he that sent me is true, whom ye know not.
Jesus [Yashua] therefore cried out in the temple, teaching and saying, Ye both know me and ye know whence I am; and I am not come of myself but he that sent me is true, whom ye do not know.
Jesus [Yashua] cried, therefore, in the temple, teaching and saying, `Ye have both known me, and ye have known whence I am; and I have not come of myself, but He who sent me is true, whom ye have not known;
- 29 But I know him; for I am from him, and he hath sent me.
I know him, because I am from him, and *he* has sent me.
and I have known Him, because I am from Him, and He did send me.`
- 30 Then they sought to take him: but no man laid hands on him, because his hour was not yet come.
They sought therefore to take him; and no one laid his hand upon him, because his hour had not yet come.
They were seeking, therefore, to seize him, and no one laid the hand on him, because his hour had not yet come,

- 31** And many of the people believed on him, and said, When Christ cometh, will he do more miracles than these which this man hath done?
But many of the crowd believed on him, and said, Will the Christ, when he comes, do more signs than those which this [man] has done?
and many out of the multitude did believe in him, and said -- `The Christ -- when he may come -- will he do more signs than these that this one did?`
- 32** The Pharisees heard that the people murmured such things concerning him: and the Pharisees and the chief priests sent officers to take him.
The Pharisees heard the crowd murmuring these things concerning him, and the Pharisees and the chief priests sent officers that they might take him.
The Pharisees heard the multitude murmuring these things concerning him, and the Pharisees and the chief priests sent officers that they may take him;
- 33** Then said Jesus [Yashua] to them, Yet a little while am I with you, and then I go to him that sent me.
Jesus [Yashua] therefore said, Yet a little while I am with you, and I go to him that has sent me.
Jesus [Yashua], therefore, said to them, `Yet a little time I am with you, and I go away unto Him who sent me;
- 34** Ye will seek me, and will not find me: and where I am, thither ye cannot come.
Ye shall seek me and shall not find [me], and where I am ye cannot come.
ye will seek me, and ye shall not find; and where I am, ye are not able to come.`
- 35** Then said the Jews among themselves, Whither will he go, that we shall not find him? will he go to the dispersed among the nations, and teach the nations?
The Jews therefore said to one another, Where is he about to go that we shall not find him? Is he about to go to the dispersion among the Greek and teach the Greeks?
The Jews, therefore, said among themselves, `Whither is this one about to go that we shall not find him? -- to the dispersion of the Greeks is he about to go? and to teach the Greeks;
- 36** What manner of saying is this that he said, Ye will seek me, and will not find me: and where I am, thither ye cannot come?
What word is this which he said, Ye shall seek me and shall not find [me]; and where I am ye cannot come?
what is this word that he said, Ye will seek me, and ye shall not find? and, Where I am, ye are not able to come?`
- 37** In the last day, that great day of the feast, Jesus [Yashua] stood and cried, saying, If any man thirsteth, let him come to me, and drink.
In the last, the great day of the feast, Jesus [Yashua] stood and cried saying, If any one thirst, let him come to me and drink.
And in the last, the great day of the feast, Jesus [Yashua] stood and cried, saying, `If any one doth thirst, let him come unto me and drink;
- 38** He that believeth on me, as the scripture hath said, out of his belly shall flow rivers of living water.
He that believes on me, as the scripture has said, out of his belly shall flow rivers of living water.
he who is believing in me, according as the Writing said, Rivers out of his belly shall flow of living water;`

- 39** (But this he spoke of the Spirit, which they that believe on him should receive, for the Holy Spirit was not yet given, because that Jesus [Yashua] was not yet glorified.)
But this he said concerning the Spirit, which they that believed on him were about to receive; for [the] Spirit was not yet, because Jesus [Yashua] had not yet been glorified.
and this he said of the Spirit, which those believing in him were about to receive; for not yet was the Holy Spirit, because Jesus [Yashua] was not yet glorified.
- 40** Many of the people therefore, when they heard this saying, said, In truth this is the Prophet.
[Some] out of the crowd therefore, having heard this word, said, This is truly the prophet.
Many, therefore out of the multitude, having heard the word, said, `This is truly the Prophet;`
- 41** Others said, This is the Christ. But some said, Will Christ come out of Galilee?
Others said, This is the Christ. Others said, Does then the Christ come out of Galilee?
others said, `This is the Christ;` and others said, `Why, out of Galilee doth the Christ come?`
- 42** Hath not the scripture said, That Christ cometh from the seed of David, and out of the town of Bethlehem, where David was?
Has not the scripture said that the Christ comes of the seed of David, and from the village of Bethlehem, where David was?
Did not the Writing say, that out of the seed of David, and from Bethlehem -- the village where David was -- the Christ doth come?`
- 43** So there was a division among the people because of him.
There was a division therefore in the crowd on account of him.
A division, therefore, arose among the multitude because of him.
- 44** And some of them would have taken him; but no man laid hands on him.
But some of them desired to take him, but no one laid hands upon him.
And certain of them were willing to seize him, but no one laid hands on him;
- 45** Then came the officers to the chief priests and Pharisees; and they said to them, Why have ye not brought him?
The officers therefore came to the chief priests and Pharisees, and they said to them, Why have ye not brought him?
the officers came, therefore, unto the chief priests and Pharisees, and they said to them, `Wherefore did ye not bring him?`
- 46** The officers answered, Never man spoke like this man.
The officers answered, Never man spoke thus, as this man [speaks].
The officers answered, `Never so spake man -- as this man.`
- 47** Then the Pharisees answered them, Are ye also deceived?
The Pharisees therefore answered them, Are ye also deceived?
The Pharisees, therefore, answered them, `Have ye also been led astray?`

- 48 Have any of the rulers, or of the Pharisees believed on him?
Has any one of the rulers believed on him, or of the Pharisees?
did any one out of the rulers believe in him? or out of the Pharisees?
- 49 But this people who know not the law are cursed.
But this crowd, which does not know the law, are accursed.
but this multitude, that is not knowing the law, is accursed.`
- 50 Nicodemus saith to them, (he that came to Jesus [Yashua] by night, being one of them)
Nicodemus says to them (being one of themselves),
Nicodemus saith unto them -- he who came by night unto him -- being one of them,
- 51 Doth our law judge any man before it heareth him, and knoweth what he doeth?
Does our law judge a man before it have first heard from himself, and know what he does?
`Doth our law judge the man, if it may not hear from him first, and know what he doth?`
- 52 They answered and said to him, Art thou also from Galilee? Search, and look: for out of Galilee ariseth no prophet.
They answered and said to him, Art thou also of Galilee? Search and look, that no prophet arises out of Galilee.
They answered and said to him, `Art thou also out of Galilee? search and see, that a prophet out of Galilee hath not risen;`
- 53 And every man went to his own house.
And every one went to his home.
and each one went on to his house, but Jesus [Yashua] went on to the mount of the Olives.
- 1 Jesus [Yashua] went to the mount of Olives:
But Jesus [Yashua] went to the mount of Olives.
And at dawn he came again to the temple,
- 2 And early in the morning he came again into the temple, and all the people came to him; and he sat down and taught them.
And early in the morning he came again into the temple, and all the people came to him; and he sat down and taught them.
and all the people were coming unto him, and having sat down, he was teaching them;
- 3 And the scribes and Pharisees brought to him a woman taken in adultery: and when they had set her in the midst,
And the scribes and the Pharisees bring [to him] a woman taken in adultery, and having set her in the midst,
and the scribes and the Pharisees bring unto him a woman having been taken in adultery, and having set her in the midst,
- 4 They say to him, Master, this woman was taken in adultery, in the very act.
they say to him, Teacher, this woman has been taken in the very act, committing adultery.
they say to him, `Teacher, this woman was taken in the very crime -- committing adultery,

- 5 Now Moses in the law commanded us, that such should be stoned; but what sayest thou?
Now in the law Moses has commanded us to stone such; thou therefore, what sayest thou?
and in the law, Moses did command us that such be stoned; thou, therefore, what dost thou say?`
- 6 This they said, tempting him, that they might have to accuse him. But Jesus [Yashua] stooped down, and with his finger wrote on the ground, as though he heard them not.
But this they said proving him, that they might have [something] to accuse him [of]. But Jesus [Yashua], having stooped down, wrote with his finger on the ground.
and this they said, trying him, that they might have to accuse him. And Jesus [Yashua], having stooped down, with the finger he was writing on the ground,
- 7 So when they continued asking him, he raised himself, and said to them, He that is without sin among you, let him first cast a stone at her.
But when they continued asking him, he lifted himself up and said to them, Let him that is without sin among you first cast the stone at her.
and when they continued asking him, having bent himself back, he said unto them, `The sinless of you -- let him first cast the stone at her;`
- 8 And again he stooped down, and wrote on the ground.
And again stooping down he wrote on the ground.
and again having stooped down, he was writing on the ground,
- 9 And they who heard it, being convicted by their own conscience, went out one by one, beginning at the eldest, even to the last: and Jesus [Yashua] was left alone, and the woman standing in the midst.
But they, having heard [that], went out one by one beginning from the elder ones until the last; and Jesus [Yashua] was left alone and the woman standing there.
and they having heard, and by the conscience being convicted, were going forth one by one, having begun from the elders -- unto the last; and Jesus [Yashua] was left alone, and the woman standing in the midst.
- 10 When Jesus [Yashua] had raised himself, and saw none but the woman, he said to her, Woman, where are those thy accusers? hath no man condemned thee?
And Jesus [Yashua], lifting himself up and seeing no one but the woman, said to her, Woman, where are those thine accusers? Has no one condemned thee?
And Jesus [Yashua] having bent himself back, and having seen no one but the woman, said to her, `Woman, where are those -- thine accusers? do no one pass sentence upon thee?`
- 11 She said, No man, Lord. And Jesus [Yashua] said to her, Neither do I condemn thee: go, and sin no more.
And she said, No one, sir. And Jesus [Yashua] said to her, Neither do I condemn thee: go, and sin no more.
and she said, `No one, Sir;` and Jesus [Yashua] said to her, `Neither do I pass sentence on thee; be going on, and no more sin.`

- 12** Then Jesus [Yashua] spoke again to them, saying, I am the light of the world: he that followeth me shall not walk in darkness, but shall have the light of life.
Again therefore Jesus [Yashua] spoke to them, saying, I am the light of the world; he that follows me shall not walk in darkness, but shall have the light of life.
Again, therefore, Jesus [Yashua] spake to them, saying, `I am the light of the world; he who is following me shall not walk in the darkness, but he shall have the light of the life.`
- 13** The Pharisees therefore said to him, Thou testifiest concerning thyself; thy testimony is not true.
The Pharisees therefore said to him, Thou bearest witness concerning thyself; thy witness is not true.
The Pharisees, therefore, said to him, `Thou of thyself dost testify, thy testimony is not true;`
- 14** Jesus [Yashua] answered and said to them, Though I testify concerning myself, yet my testimony is true: for I know whence I came, and whither go; but ye cannot tell whence I come, and whither I go.
Jesus [Yashua] answered and said to them, Even if I bear witness concerning myself, my witness is true, because I know whence I came and whither I go: but ye know not whence I come and whither I go.
Jesus [Yashua] answered and said to them, `And if I testify of myself -- my testimony is true, because I have known whence I came, and whither go, and ye -- ye have not known whence I come, or whither I go.`
- 15** Ye judge after the flesh, I judge no man.
Ye judge according to the flesh, I judge no one.
`Ye according to the flesh do judge; I do not judge any one,
- 16** And yet if I judge, my judgment is true: for I am not alone, but I and the Father that sent me.
And if also I judge, my judgment is true, because I am not alone, but I and the Father who has sent me.
and even if I do judge my judgment is true, because I am not alone, but I and the Father who sent me;
- 17** It is also written in your law, that the testimony of two men is true.
And in your law too it is written that the testimony of two men is true:
and also in your law it hath been written, that the testimony of two men are true;
- 18** I am one that testifieth concerning myself; and the Father that sent me, testifieth concerning me.
I am [one] who bear witness concerning myself, and the Father who has sent me bears witness concerning me.
I am [one] who is testifying of myself, and the Father who sent me doth testify of me.`
- 19** Then said they to him, Where is thy Father? Jesus [Yashua] answered, Ye neither know me, nor my Father: if ye had known me, ye would have known my Father also.
They said to him therefore, Where is thy Father? Jesus [Yashua] answered, Ye know neither me nor my Father. If ye had known me, ye would have known also my Father.
They said, therefore, to him, `Where is thy father?` Jesus [Yashua] answered, `Ye have neither known me nor my Father: if ye had known, my Father also ye had known.`

- 20 These words Jesus [Yashua] spoke in the treasury, as he taught in the temple: and no man laid hands on him, for his hour was not yet come.
 These words spoke he in the treasury, teaching in the temple; and no one took him, for his hour was not yet come.
 These sayings spake Jesus [Yashua] in the treasury, teaching in the temple, and no one seized him, because his hour had not yet come;
- 21 Then said Jesus [Yashua] again to them, I am going away, and ye will seek me, and will die in your sins: whither I go, ye cannot come.
 He said therefore again to them, I go away, and ye shall seek me, and shall die in your sin; where I go ye cannot come.
 therefore said Jesus [Yashua] again to them, `I go away, and ye will seek me, and in your sin ye shall die; whither I go away, ye are not able to come.`
- 22 Then said the Jews, will he kill himself? because he saith, Whither I go, ye cannot come.
 The Jews therefore said, Will he kill himself, that he says, Where I go ye cannot come?
 The Jews, therefore, said, `Will he kill himself, because he saith, Whither I go away, ye are not able to come?`
- 23 And he said to them, Ye are from beneath; I am from above: ye are of this world; I am not of this world.
 And he said to them, Ye are from beneath; I am from above. Ye are of this world; I am not of this world.
 and he said to them, `Ye are from beneath, I am from above; ye are of this world, I am not of this world;
- 24 I said therefore to you, that ye will die in your sins: for if ye believe not that I am he, ye will die in your sins.
 I said therefore to you, that ye shall die in your sins; for unless ye shall believe that I am [he], ye shall die in your sins.
 I said, therefore, to you, that ye shall die in your sins, for if ye may not believe that I am [he], ye shall die in your sins.`
- 25 Then said they to him, Who art thou? And Jesus [Yashua] saith to them, Even the same that I said to you from the beginning.
 They said therefore to him, Who art thou? [And] Jesus [Yashua] said to them, Altogether that which I also say to you.
 They said, therefore, to him, `Thou -- who art thou?` and Jesus [Yashua] said to them, `Even what I did speak of to you at the beginning;
- 26 I have many things to say, and to judge of you: but he that sent me, is true: and I speak to the world those things which I have heard from him.
 I have many things to say and to judge concerning you, but he that has sent me is true, and I, what I have heard from him, these things I say to the world.
 many things I have to speak concerning you and to judge, but He who sent me is true, and I -- what things I heard from Him -- these I say to the world.`
- 27 They understood not that he spoke to them concerning the Father.
 They knew not that he spoke to them of the Father.
 They knew not that of the Father he spake to them;
- 28 Then said Jesus [Yashua] to them, When ye have lifted up the Son of man, then shall ye know that I am he, and that I do nothing of myself; but as my Father hath taught me, I speak these things.
 Jesus [Yashua] therefore said to them, When ye shall have lifted up the Son of man, then ye shall know that I am [he], and [that] I do nothing of myself, but as the Father has taught me I speak these things.
 Jesus [Yashua], therefore, said to them, `When ye may lift up the Son of Man then ye will know that I am [he]; and of myself I do nothing, but according as my Father did teach me, these things I speak;

- 29 And he that sent me is with me: the Father hath not left me alone; for I do always those things that please him.
And he that has sent me is with me; he has not left me alone, because I do always the things that are pleasing to him.
and He who sent me is with me; the Father did not leave me alone, because I, the things pleasing to Him, do always.`
- 30 As he spoke these words, many believed on him.
As he spoke these things many believed on him.
As he is speaking these things, many believed in him;
- 31 Then said Jesus [Yashua] to those Jews who believed on him, If ye continue in my word, ye are my disciples indeed;
Jesus [Yashua] therefore said to the Jews who believed him, If ye abide in my word, ye are truly my disciples;
Jesus [Yashua], therefore, said unto the Jews who believed in him, `If ye may remain in my word, truly my disciples ye are, and ye shall know th
truth,
- 32 And ye shall know the truth, and the truth shall make you free.
and ye shall know the truth, and the truth shall set you free.
and the truth shall make you free.`
- 33 They answered him, We are Abraham's offspring, and were never in bondage to any man: how sayest thou, Ye shall be made free?
They answered him, We are Abraham`s seed, and have never been under bondage to any one; how sayest thou, Ye shall become free?
They answered him, `Seed of Abraham we are; and to no one have we been servants at any time; how dost thou say -- Ye shall become free?`
- 34 Jesus [Yashua] answered them, Verily, verily, I say to you, Whoever committeth sin, is the servant of sin.
Jesus [Yashua] answered them, Verily, verily, I say to you, Every one that practises sin is the bondman of sin.
Jesus [Yashua] answered them, `Verily, verily, I say to you -- Every one who is committing sin, is a servant of the sin,
- 35 And the servant abideth not in the house for ever, but the Son abideth for ever.
Now the bondman abides not in the house for ever: the son abides for ever.
and the servant doth not remain in the house -- to the age, the son doth remain -- to the age;
- 36 If the Son therefore shall make you free, ye shall be free indeed.
If therefore the Son shall set you free, ye shall be really free.
if then the son may make you free, in reality ye shall be free.
- 37 I know that ye are Abraham's offspring; but ye seek to kill me, because my word hath no place in you.
I know that ye are Abraham`s seed; but ye seek to kill me, because my word has no entrance in you.
`I have known that ye are seed of Abraham, but ye seek to kill me, because my word hath no place in you;
- 38 I speak that which I have seen with my Father: and ye do that which ye have seen with your father.
I speak what I have seen with my Father, and ye then do what ye have seen with your father.
I -- that which I have seen with my Father do speak, and ye, therefore, that which ye have seen with your father -- ye do.`

- 39 They answered and said to him, Abraham is our father. Jesus [Yashua] saith to them, If ye were Abraham's children, ye would do the works of Abraham.
They answered and said to him, Abraham is our father. Jesus [Yashua] says to them, If ye were Abraham`s children, ye would do the works of Abraham;
They answered and said to him, `Our father is Abraham;` Jesus [Yashua] saith to them, `If children of Abraham ye were, the works of Abraham ye were doing;
- 40 But now ye seek to kill me, a man that hath told you the truth, which I have heard from God: this did not Abraham.
but now ye seek to kill me, a man who has spoken the truth to you, which I have heard from God: this did not Abraham.
and now, ye seek to kill me -- a man who hath spoken to you the truth I heard from God; this Abraham did not;
- 41 Ye do the deeds of your father. Then said they to him, We are not born of fornication; we have one Father, even God.
Ye do the works of your father. They said [therefore] to him, We are not born of fornication; we have one father, God.
ye do the works of your father.` They said, therefore, to him, `We of whoredom have not been born; one Father we have -- God;`
- 42 Jesus [Yashua] said to them, If God were your Father, ye would love me: for I proceeded forth and came from God; neither came I of myself, but he sent me.
Jesus [Yashua] said to them, If God were your father ye would have loved me, for I came forth from God and am come [from him]; for neither am I come of myself, but *he* has sent me.
Jesus [Yashua] then said to them, `If God were your father, ye were loving me, for I came forth from God, and am come; for neither have I come of myself, but He sent me;
- 43 Why do ye not understand my speech? even because ye cannot hear my word.
Why do ye not know my speech? Because ye cannot hear my word.
wherefore do ye not know my speech? because ye are not able to hear my word.
- 44 Ye are of your father the devil, and the lusts of your father ye will do: he was a murderer from the beginning, and abode not in the truth, because there is no truth in him. When he speaketh a lie, he speaketh of his own: for he is a liar, and the father of it.
Ye are of the devil, as [your] father, and ye desire to do the lusts of your father. He was a murderer from the beginning, and has not stood in the truth, because there is no truth in him. When he speaks falsehood, he speaks of what is his own; for he is a liar and its father:
`Ye are of a father -- the devil, and the desires of your father ye will to do; he was a man-slayer from the beginning, and in the truth he hath not stood, because there is no truth in him; when one may speak the falsehood, of his own he speaketh, because he is a liar -- also his father.
- 45 And because I tell you the truth, ye believe me not.
and because I speak the truth, ye do not believe me.
`And because I say the truth, ye do not believe me.
- 46 Which of you convicteth me of sin? And if I speak the truth, why do ye not believe me?
Which of you convinces me of sin? If I speak truth, why do ye not believe me?
Who of you doth convict me of sin? and if I speak truth, wherefore do ye not believe me?

- 47 He that is of God, heareth God's words: ye therefore hear them not, because ye are not of God.
He that is of God hears the words of God: therefore ye hear [them] not, because ye are not of God.
he who is of God, the sayings of God he doth hear; because of this ye do not hear, because of God ye are not.`
- 48 Then answered the Jews, and said to him, Say we not well that thou art a Samaritan, and hast a demon?
The Jews answered and said to him, Say we not well that thou art a Samaritan and hast a demon?
The Jews, therefore, answered and said to him, `Do we not say well, that thou art a Samaritan, and hast a demon?`
- 49 Jesus [Yashua] answered, I have not a demon; but I honor my Father, and ye dishonor me.
Jesus [Yashua] answered, I have not a demon; but I honour my Father, and ye dishonour me.
Jesus [Yashua] answered, `I have not a demon, but I honour my Father, and ye dishonour me;
- 50 And I seek not my own glory: there is one that seeketh and judgeth.
But I do not seek my own glory: there is he that seeks and judges.
and I do not seek my own glory; there is who is seeking and is judging;
- 51 Verily, verily, I say to you, If a man shall keep my saying, he shall never see death.
Verily, verily, I say unto you, If any one shall keep my word, he shall never see death.
verily, verily, I say to you, If any one may keep my word, death he may not see -- to the age.`
- 52 Then said the Jews to him, Now we know that thou hast a demon. Abraham is dead, and the prophets; and thou sayest, If a man shall keep my saying, he shall never taste death.
The Jews therefore said to him, Now we know that thou hast a demon. Abraham has died, and the prophets, and thou sayest, If any one keep my word, he shall never taste death.
The Jews, therefore, said to him, `Now we have known that thou hast a demon; Abraham did die, and the prophets, and thou dost say, If any one may keep my word, he shall not taste of death -- to the age!
- 53 Art thou greater than our father Abraham, who is dead? and the prophets are dead: whom makest thou thyself?
Art thou greater than our father Abraham, who has died? and the prophets have died: whom makest thou thyself?
Art thou greater than our father Abraham, who died? and the prophets died; whom dost thou make thyself?`
- 54 Jesus [Yashua] answered, If I honor myself, my honor is nothing: it is my Father that honoreth me, of whom ye say, that he is your God:
Jesus [Yashua] answered, If I glorify myself, my glory is nothing: it is my Father who glorifies me, [of] whom ye say, He is our God.
Jesus [Yashua] answered, `If I glorify myself, my glory is nothing; it is my Father who is glorifying me, of whom ye say that He is your God;
- 55 Yet ye have not known him; but I know him: and if I should say, I know him not, I should be a liar like you: but I know him, and keep his saying
And ye know him not; but I know him; and if I said, I know him not, I should be like you, a liar. But I know him, and I keep his word.
and ye have not known Him, and I have known Him, and if I say that I have not known Him, I shall be like you -- speaking falsely; but I have known Him, and His word I keep;

- 56 Your father Abraham rejoiced to see my day: and he saw it, and was glad.
Your father Abraham exulted in that he should see my day, and he saw and rejoiced.
Abraham, your father, was glad that he might see my day; and he saw, and did rejoice.`
- 57 Then said the Jews to him, Thou art not yet fifty years old, and hast thou seen Abraham?
The Jews therefore said to him, Thou hast not yet fifty years, and hast thou seen Abraham?
The Jews, therefore, said unto him, `Thou art not yet fifty years old, and Abraham hast thou seen?`
- 58 Jesus [Yashua] said to them, Verily, verily, I say to you, Before Abraham was, I am.
Jesus [Yashua] said to them, Verily, verily, I say unto you, Before Abraham was, I am.
Jesus [Yashua] said to them, `Verily, verily, I say to you, Before Abraham`s coming -- I am;`
- 59 Then they took up stones to cast at him: but Jesus [Yashua] hid himself, and went out of the temple, going through the midst of them, and so passed by.
They took up therefore stones that they might cast [them] at him; but Jesus [Yashua] hid himself and went out of the temple, [going through the midst of them, and thus passed on.]
they took up, therefore, stones that they may cast at him, but Jesus [Yashua] hid himself, and went forth out of the temple, going through the midst of them, and so passed by.
- 1 And as Jesus [Yashua] passed by, he saw a man who was blind from his birth.
And as he passed on, he saw a man blind from birth.
And passing by, he saw a man blind from birth,
- 2 And his disciples asked him, saying, Master, who sinned, this man, or his parents, that he was born blind?
And his disciples asked him, saying, Rabbi, who sinned, this [man] or his parents, that he should be born blind?
and his disciples asked him, saying, `Rabbi, who did sin, this one or his parents, that he should be born blind?`
- 3 Jesus [Yashua] answered, Neither hath this man sinned, nor his parents: but that the works of God should be made manifest in him.
Jesus [Yashua] answered, Neither has this [man] sinned nor his parents, but that the works of God should be manifested in him.
Jesus [Yashua] answered, `Neither did this one sin nor his parents, but that the works of God may be manifested in him;
- 4 I must work the works of him that sent me, while it is day: the night cometh when no man can work.
I must work the works of him that has sent me while it is day. [The] night is coming, when no one can work.
it behoveth me to be working the works of Him who sent me while it is day; night doth come, when no one is able to work: --
- 5 As long as I am in the world, I am the light of the world.
As long as I am in the world, I am [the] light of the world.
when I am in the world, I am a light of the world.`

- 6 When he had thus spoken, he spit on the ground, and made clay of the spittle, and he anointed the eyes of the blind man with the clay,
Having said these things, he spat on the ground and made mud of the spittle, and put the mud, as ointment, on his eyes.
These things saying, he spat on the ground, and made clay of the spittle, and rubbed the clay on the eyes of the blind man, and said to him,
- 7 And said to him, Go, wash in the pool of Siloam, (which is by interpretation, Sent.) He went therefore, and washed, and came seeing.
And he said to him, Go, wash in the pool of Siloam, which is interpreted, Sent. He went therefore and washed, and came seeing.
`Go away, wash at the pool of Siloam,` which is, interpreted, Sent. He went away, therefore, and did wash, and came seeing;
- 8 The neighbors therefore, and they who before had seen him that he was blind, said, Is not this he that sat and begged?
The neighbours therefore, and those who used to see him before, that he was a beggar, said, Is not this he that was sitting and begging?
the neighbours, therefore, and those seeing him before, that he was blind, said, `Is not this he who is sitting and begging?`
- 9 Some said, This is he: others said, He is like him: but he said, I am he.
Some said, It is he; others said, No, but he is like him: *he* said, It is I.
others said -- `This is he;` and others -- `He is like to him;` he himself said, -- `I am [he].`
- 10 Therefore they said to him, How were thy eyes opened?
They said therefore to him, How have thine eyes been opened?
They said, therefore, to him, `How were thine eyes opened?`
- 11 He answered and said, A man that is called Jesus [Yashua], made clay, and anointed my eyes, and said to me, Go to the pool of Siloam, and wash and I went and washed, and I received sight.
He answered [and said], A man called Jesus [Yashua] made mud and anointed mine eyes, and said to me, Go to Siloam and wash: and having gone and washed, I saw.
he answered and said, `A man called Jesus [Yashua] made clay, and rubbed my eyes, and said to me, Go away to the pool of Siloam, and wash; and having gone away and having washed, I received sight;`
- 12 Then said they to him, Where is he? He said, I know not.
They said therefore to him, Where is he? He says, I do not know.
they said, therefore, to him, `Where is that one?` he saith, `I have not known.`
- 13 They brought to the Pharisees him that before was blind.
They bring him who was before blind to the Pharisees.
They bring him to the Pharisees who once [was] blind,
- 14 And it was the sabbath when Jesus [Yashua] made the clay, and opened his eyes.
Now it was sabbath when Jesus [Yashua] made the mud and opened his eyes.
and it was a sabbath when Jesus [Yashua] made the clay, and opened his eyes.

- 15 Then again the Pharisees also asked him how he had received his sight. He said to them, He put clay upon my eyes, and I washed, and do see. The Pharisees therefore also again asked him how he received his sight. And he said to them, He put mud upon mine eyes, and I washed, and I see.
Again, therefore, the Pharisees also were asking him how he received sight, and he said to them, `Clay he did put upon my eyes, and I did wash -- and I see.`
- 16 Therefore said some of the Pharisees, This man is not from God, because he keepeth not the sabbath. Others said, How can a man that is a sinne do such miracles? And there was a division among them.
Some of the Pharisees therefore said, This man is not of God, for he does not keep the sabbath. Others said, How can a sinful man perform such signs? And there was a division among them.
Of the Pharisees, therefore, certain said, `This man is not from God, because the sabbath he doth not keep;` others said, `How is a man -- a sinfu one -- able to do such signs?` and there was a division among them.
- 17 They say to the blind man again, What sayest thou of him, that he hath opened thy eyes? He said, He is a prophet.
They say therefore again to the blind [man], What dost thou say of him, that he has opened thine eyes? And he said, He is a prophet.
They said to the blind man again, `Thou -- what dost thou say of him -- that he opened thine eyes?`
- 18 But the Jews did not believe concerning him that he had been blind, and received his sight, until they called the parents of him that had received his sight.
The Jews therefore did not believe concerning him that he was blind and had received sight, until they had called the parents of him that had received sight.
and he said -- `He is a prophet.` The Jews, therefore, did not believe concerning him that he was blind and did receive sight, till that they called t parents of him who received sight,
- 19 And they asked them, saying, Is this your son, who ye say was born blind? how then doth he now see?
And they asked them saying, This is your son, of whom ye say that he was born blind: how then does he now see?
and they asked them, saying, `Is your son, of whom ye say that he was born blind? how then now doth he see?`
- 20 His parents answered them and said, We know that this is our son, and that he was born blind:
His parents answered [them] and said, We know that this is our son, and that he was born blind;
His parents answered them and said, `We have known that this is our son, and that he was born blind;
- 21 But by what means he now seeth, we know not; or who hath opened his eyes, we know not: he is of age; ask him: he will speak for himself. but how he now sees we do not know, or who has opened his eyes we do not know. *He* is of age: ask *him*; *he* will speak concerning himself and how he now seeth, we have not known; or who opened his eyes, we have not known; himself is of age, ask him; he himself shall speak concerning himself.`

- 22 These words his parents spoke, because they feared the Jews: for the Jews had agreed already, that if any man confessed that he was Christ, he should be put out of the synagogue.
His parents said these things because they feared the Jews, for the Jews had already agreed that if any one confessed him [to be the] Christ, he should be excommunicated from the synagogue.
These things said his parents, because they were afraid of the Jews, for already had the Jews agreed together, that if any one may confess him -- Christ, he may be put out of the synagogue;
- 23 Therefore said his parents, He is of age; ask him.
On this account his parents said, He is of age: ask *him*.
because of this his parents said -- `He is of age, ask him.`
- 24 Then again they called the man that was blind, and said to him, Give God the praise: we know that this man is a sinner.
They called therefore a second time the man who had been blind, and said to him, Give glory to God: we know that this man is sinful.
They called, therefore, a second time the man who was blind, and they said to him, `Give glory to God, we have known that this man is a sinner;`
- 25 He answered and said, Whether he is a sinner, I know not: one thing I know, that whereas I was blind, now I see.
He answered therefore, If he is sinful I know not. One thing I know, that, being blind [before], now I see.
he answered, therefore, and said, `If he be a sinner -- I have not known, one thing I have known, that, being blind, now I see.`
- 26 Then they said to him again, What did he to thee? how opened he thy eyes?
And they said to him again, What did he do to thee? how opened he thine eyes?
And they said to him again, `What did he to thee? how did he open thine eyes?`
- 27 He answered them, I have told you already, and ye did not hear: Why would ye hear it again? will ye also be his disciples?
He answered them, I told you already and ye did not hear: why do ye desire to hear again? do ye also wish to become his disciples?
He answered them, `I told you already, and ye did not hear; why again do ye wish to hear? do ye also wish to become his disciples?`
- 28 Then they reviled him, and said, Thou art his disciple; but we are the disciples of Moses.
They railed at him, and said, Thou art his disciple, but we are disciples of Moses.
They reviled him, therefore, and said, `Thou art his disciple, and we are Moses` disciples;
- 29 We know that God spoke to Moses: as for this man, we know not whence he is.
We know that God spoke to Moses; but [as to] this [man], we know not whence he is.
we have known that God hath spoken to Moses, but this one -- we have not known whence he is.`
- 30 The man answered and said to them, Why, herein is a marvelous thing, that ye know not from whence he is, and yet he hath opened my eyes.
The man answered and said to them, Now in this is a wonderful thing, that *ye* do not know whence he is, and he has opened mine eyes.
The man answered and said to them, `Why, in this is a wonderful thing, that ye have not known whence he is, and he opened my eyes!

- 31 Now we know that God heareth not sinners: but if any man is a worshiper of God, and doeth his will, him he heareth.
[But] we know that God does not hear sinners; but if any one be God-fearing and do his will, him he hears.
and we have known that God doth not hear sinners, but, if any one may be a worshipper of God, and may do His will, him He doth hear;
- 32 Since the world began hath it not been heard that any man opened the eyes of one that was born blind.
Since time was, it has not been heard that any one opened the eyes of one born blind.
from the age it was not heard, that any one did open eyes of one who hath been born blind;
- 33 If this man were not from God, he could do nothing.
If this [man] were not of God he would be able to do nothing.
if this one were not from God, he were not able to do anything.`
- 34 They answered and said to him, Thou wast altogether born in sins, and dost thou teach us? and they cast him out.
They answered and said to him, Thou hast been wholly born in sins, and thou teachest us? And they cast him out.
They answered and said to him, `In sins thou wast born altogether, and thou dost teach us!` and they cast him forth without.
- 35 Jesus [Yashua] heard that they had cast him out: and when he had found him, he said to him, Dost thou believe on the Son of God?
Jesus [Yashua] heard that they had cast him out, and having found him, he said to him, Thou, dost thou believe on the Son of God?
Jesus [Yashua] heard that they cast him forth without, and having found him, he said to him, `Dost thou believe in the Son of God?`
- 36 He answered and said, Who is he, Lord, that I may believe on him?
He answered and said, And who is he, Lord, that I may believe on him?
he answered and said, `Who is he, sir, that I may believe in him?`
- 37 And Jesus [Yashua] said to him, thou hast both seen him, and it is he that talketh with thee.
And Jesus [Yashua] said to him, Thou hast both seen him, and he that speaks with thee is he.
And Jesus [Yashua] said to him, `Thou hast both seen him, and he who is speaking with thee is he;`
- 38 And he said, Lord, I believe. And he worshiped him.
And he said, I believe, Lord: and he did him homage.
and he said, `I believe, sir,` and bowed before him.
- 39 And Jesus [Yashua] said, For judgment I am come into this world, that they who see not, may see; and that they who see, may be made blind.
And Jesus [Yashua] said, For judgment am I come into this world, that they which see not may see, and they which see may become blind.
And Jesus [Yashua] said, `For judgment I to this world did come, that those not seeing may see, and those seeing may become blind.`
- 40 And some of the Pharisees who were with him heard these words, and said to him, Are we blind also?
And [some] of the Pharisees who were with him heard these things, and they said to him, Are we blind also?
And those of the Pharisees who were with him heard these things, and they said to him, `Are we also blind?`

- 41 Jesus [Yashua] said to them, If ye were blind, ye would have no sin: but now ye say, We see; therefore your sin remaineth.
Jesus [Yashua] said to them, If ye were blind ye would not have sin; but now ye say, We see, your sin remains.
Jesus [Yashua] said to them, `If ye were blind, ye were not having had sin, but now ye say -- We see, therefore doth your sin remain.
- 1 Verily, verily, I say to you, He that entereth not by the door into the sheep-fold, but climbeth up some other way, the same is a thief and a robber
Verily, verily, I say to you, He that enters not in by the door to the fold of the sheep, but mounts up elsewhere, *he* is a thief and a robber;
`Verily, verily, I say to you, He who is not entering through the door to the fold of the sheep, but is going up from another side, that one is a thief and a robber;
- 2 But he that entereth by the door, is the shepherd of the sheep.
but he that enters in by the door is [the] shepherd of the sheep.
and he who is entering through the door is shepherd of the sheep;
- 3 To him the porter openeth; and the sheep hear his voice: and he calleth his own sheep by name, and leadeth them out.
To him the porter opens; and the sheep hear his voice; and he calls his own sheep by name, and leads them out.
to this one the doorkeeper doth open, and the sheep hear his voice, and his own sheep he doth call by name, and doth lead them forth;
- 4 And when he putteth forth his own sheep, he goeth before them, and the sheep follow him: for they know his voice.
When he has put forth all his own, he goes before them, and the sheep follow him, because they know his voice.
and when his own sheep he may put forth, before them he goeth on, and the sheep follow him, because they have known his voice;
- 5 And a stranger will they not follow, but will flee from him: for they know not the voice of strangers.
But they will not follow a stranger, but will flee from him, because they know not the voice of strangers.
and a stranger they will not follow, but will flee from him, because they have not known the voice of strangers.`
- 6 This parable spoke Jesus [Yashua] to them: but they understood not what things they were which he spoke to them.
This allegory spoke Jesus [Yashua] to them, but they did not know what it was [of] which he spoke to them.
This similitude spake Jesus [Yashua] to them, and they knew not what the things were that he was speaking to them;
- 7 Then said Jesus [Yashua] to them again, Verily, verily, I say to you, I am the door of the sheep.
Jesus [Yashua] therefore said again to them, Verily, verily, I say to you, I am the door of the sheep.
Jesus [Yashua] said therefore again to them, `Verily, verily, I say to you -- I am the door of the sheep;
- 8 All that ever came before me are thieves and robbers: but the sheep did not hear them.
All whoever came before me are thieves and robbers; but the sheep did not hear them.
all, as many as came before me, are thieves and robbers, but the sheep did not hear them;
- 9 I am the door: by me if any man shall enter he shall be saved, and shall go in and out, and find pasture.
I am the door: if any one enter in by me, he shall be saved, and shall go in and shall go out and shall find pasture.
I am the door, through me if any one may come in, he shall be saved, and he shall come in, and go out, and find pasture.

- 10** The thief cometh not, but to steal, and to kill, and to destroy: I am come that they may have life, and that they may have it more abundantly.
The thief comes not but that he may steal, and kill, and destroy: I am come that they might have life, and might have [it] abundantly.
`The thief doth not come, except that he may steal, and kill, and destroy; I came that they may have life, and may have [it] abundantly.
- 11** I am the good shepherd: the good shepherd giveth his life for the sheep.
I am the good shepherd. The good shepherd lays down his life for the sheep:
`I am the good shepherd; the good shepherd his life layeth down for the sheep;
- 12** But he that is a hireling, and not the shepherd, whose own the sheep are not, seeth the wolf coming, and leaveth the sheep, and fleeth, and the wolf catcheth them, and scattereth the sheep.
but he who serves for wages, and who is not the shepherd, whose own the sheep are not, sees the wolf coming, and leaves the sheep and flees; and the wolf seizes them and scatters the sheep.
and the hireling, and not being a shepherd, whose own the sheep are not, doth behold the wolf coming, and doth leave the sheep, and doth flee; and the wolf catcheth them, and scattereth the sheep;
- 13** The hireling fleeth, because he is a hireling, and careth not for the sheep.
Now he who serves for wages flees because he serves for wages, and is not himself concerned about the sheep.
and the hireling doth flee because he is an hireling, and is not caring for the sheep.
- 14** I am the good shepherd, and know my sheep, and am known by mine.
I am the good shepherd; and I know those that are mine, and am known of those that are mine,
`I am the good shepherd, and I know my [sheep], and am known by mine,
- 15** As the Father knoweth me, even so I know the Father: and I lay down my life for the sheep.
as the Father knows me and I know the Father; and I lay down my life for the sheep.
according as the Father doth know me, and I know the Father, and my life I lay down for the sheep,
- 16** And other sheep I have which are not of this fold: them also I must bring, and they shall hear my voice; and there shall be one fold, and one shepherd.
And I have other sheep which are not of this fold: those also I must bring, and they shall hear my voice; and there shall be one flock, one shepherd.
and other sheep I have that are not of this fold, these also it behoveth me to bring, and my voice they will hear, and there shall become one flock and one shepherd.
- 17** Therefore doth my Father love me, because I lay down my life, that I may take it again.
On this account the Father loves me, because I lay down my life that I may take it again.
`Because of this doth the Father love me, because I lay down my life, that again I may take it;

- 18** No man taketh it from me, but I lay it down of myself. I have power to lay it down, and I have power to take it again. This commandment have I received from my Father.
No one takes it from me, but I lay it down of myself. I have authority to lay it down and I have authority to take it again. I have received this commandment of my Father.
no one doth take it from me, but I lay it down of myself; authority I have to lay it down, and authority I have again to take it; this command I received from my Father.`
- 19** There was a division therefore again among the Jews for these sayings.
There was a division again among the Jews on account of these words;
Therefore, again, there came a division among the Jews, because of these words,
- 20** And many of them said, He hath a demon, and is insane; why hear ye him?
but many of them said, He has a demon and raves; why do ye hear him?
and many of them said, `He hath a demon, and is mad, why do ye hear him?`
- 21** Others said, These are not the words of him that hath a demon. Can a demon open the eyes of the blind?
Others said, These sayings are not [those] of one that is possessed by a demon. Can a demon open blind people`s eyes?
others said, `These sayings are not those of a demoniac; is a demon able blind men`s eyes to open?`
- 22** And it was at Jerusalem the feast of the dedication, and it was winter.
Now the feast of the dedication was celebrating at Jerusalem, and it was winter.
And the dedication in Jerusalem came, and it was winter,
- 23** And Jesus [Yashua] walked in the temple in Solomon's porch.
And Jesus [Yashua] walked in the temple in the porch of Solomon.
and Jesus [Yashua] was walking in the temple, in the porch of Solomon,
- 24** Then came the Jews around him, and said to him, How long dost thou make us to doubt? If thou art the Christ, tell us plainly.
The Jews therefore surrounded him, and said to him, Until when dost thou hold our soul in suspense? If thou art the Christ, say [so] to us openly
the Jews, therefore, came round about him, and said to him, `Till when our soul dost thou hold in suspense? if thou art the Christ, tell us freely.`
- 25** Jesus [Yashua] answered them, I told you, and ye believed not: the works that I did in my Father's name, they testify concerning me.
Jesus [Yashua] answered them, I told you, and ye do not believe. The works which I do in my Father`s name, these bear witness concerning me:
Jesus [Yashua] answered them, `I told you, and ye do not believe; the works that I do in the name of my Father, these testify concerning me;
- 26** But ye believe not, because ye are not of my sheep, as I said to you.
but ye do not believe, for ye are not of my sheep, as I told you.
but ye do not believe, for ye are not of my sheep,

- 27 My sheep hear my voice, and I know them, and they follow me:
My sheep hear my voice, and I know them, and they follow me;
according as I said to you: My sheep my voice do hear, and I know them, and they follow me,
- 28 And I give to them eternal life; and they shall never perish, neither shall any pluck them out of my hand.
and I give them life eternal; and they shall never perish, and no one shall seize them out of my hand.
and life age-during I give to them, and they shall not perish -- to the age, and no one shall pluck them out of my hand;
- 29 My Father, who gave them to me, is greater than all; and none is able to pluck them out of my Father's hand.
My Father who has given [them] to me is greater than all, and no one can seize out of the hand of my Father.
my Father, who hath given to me, is greater than all, and no one is able to pluck out of the hand of my Father;
- 30 I and my Father are one.
I and the Father are one.
I and the Father are one.`
- 31 Then the Jews took up stones again to stone him.
The Jews therefore again took stones that they might stone him.
Therefore, again, did the Jews take up stones that they may stone him;
- 32 Jesus [Yashua] answered them, Many good works have I shown you from my Father; for which of those works do ye stone me?
Jesus [Yashua] answered them, Many good works have I shewn you of my Father; for which work of them do ye stone me?
Jesus [Yashua] answered them, `Many good works did I shew you from my Father; because of which work of them do ye stone me?`
- 33 The Jews answered him, saying, For a good work we stone thee not; but for blasphemy, and because that thou, being a man, makest thyself God.
The Jews answered him, For a good work we stone thee not, but for blasphemy, and because thou, being a man, makest thyself God.
The Jews answered him, saying, `For a good work we do not stone thee, but for evil speaking, and because thou, being a man, dost make thyself God.`
- 34 Jesus [Yashua] answered them, Is it not written in your law, I said, Ye are gods?
Jesus [Yashua] answered them, Is it not written in your law, I said, Ye are gods?
Jesus [Yashua] answered them, `Is it not having been written in your law: I said, ye are gods?
- 35 If he called them gods, to whom the word of God came, and the scripture cannot be broken;
If he called *them* gods to whom the word of God came (and the scripture cannot be broken),
if them he did call gods unto whom the word of God came, (and the Writing is not able to be broken,)
- 36 Say ye of him, whom the Father hath sanctified, and sent into the world, Thou blasphemest; because I said, I am the Son of God?
do ye say of him whom the Father has sanctified and sent into the world, Thou blasphemest, because I said, I am Son of God?
of him whom the Father did sanctify, and send to the world, do ye say -- Thou speakest evil, because I said, Son of God I am?

- 37 If I do not the works of my Father, believe me not.
 If I do not the works of my Father, believe me not;
 if I do not the works of my Father, do not believe me;
- 38 But if I do, though ye believe not me, believe the works: that ye may know and believe that the Father is in me, and I in him.
 but if I do, even if ye believe not me, believe the works, that ye may know [and believe] that the Father is in me and I in him.
 and if I do, even if me ye may not believe, the works believe, that ye may know and may believe that in me [is] the Father, and I in Him.´
- 39 Therefore they sought again to take him; but he escaped from their hand,
 They sought therefore again to take him; and he went away from out of their hand
 Therefore were they seeking again to seize him, and he went forth out of their hand,
- 40 And went again beyond Jordan, into the place where John at first immersed; and there he abode.
 and departed again beyond the Jordan to the place where John was immersing at the first: and he abode there.
 and went away again to the other side of the Jordan, to the place where John was at first immersing, and remained there,
- 41 And many resorted to him, and said, John performed no miracle; but all things that John spoke of this man were true.
 And many came to him, and said, John did no sign; but all things which John said of this [man] were true.
 and many came unto him, and said -- `John, indeed, did no sign, and all things, as many as John said about this one were true;´
- 42 And many believed on him there.
 And many believed on him there.
 and many did believe in him there.
- 1 Now a certain man was sick, named Lazarus, of Bethany, the town of Mary and her sister Martha.
 Now there was a certain [man] sick, Lazarus of Bethany, of the village of Mary and Martha her sister.
 And there was a certain one ailing, Lazarus, from Bethany, of the village of Mary and Martha her sister --
- 2 (It was that Mary who anointed the Lord with ointment, and wiped his feet with her hair, whose brother Lazarus was sick.)
 It was [the] Mary who anointed the Lord with ointment and wiped his feet with her hair, whose brother Lazarus was sick.
 and it was Mary who did anoint the Lord with ointment, and did wipe his feet with her hair, whose brother Lazarus was ailing --
- 3 Therefore his sisters sent to him, saying, Lord, behold, he whom thou lovest is sick.
 The sisters therefore sent to him, saying, Lord, behold, he whom thou lovest is sick.
 therefore sent the sisters unto him, saying, `Sir, lo, he whom thou dost love is ailing;´
- 4 When Jesus [Yashua] heard that, he said, This sickness is not to death, but for the glory of God, that the Son of God may be glorified by it.
 But when Jesus [Yashua] heard [it], he said, This sickness is not unto death, but for the glory of God, that the Son of God may be glorified by it
 and Jesus [Yashua] having heard, said, `This ailment is not unto death, but for the glory of God, that the Son of God may be glorified through it.

- 5 Now Jesus [Yashua] loved Martha, and her sister, and Lazarus.
Now Jesus [Yashua] loved Martha, and her sister, and Lazarus.
And Jesus [Yashua] was loving Martha, and her sister, and Lazarus,
- 6 When therefore he had heard that he was sick, he abode two days still in the same place where he was.
When therefore he heard, He is sick, he remained two days then in the place where he was.
when, therefore, he heard that he is ailing, then indeed he remained in the place in which he was two days,
- 7 Then after that he saith to his disciples, Let us ho into Judea again.
Then after this he says to his disciples, Let us go into Judaea again.
then after this, he saith to the disciples, `We may go to Judea again;`
- 8 His disciples say to him, Master, the Jews of late sought to stone thee; and goest thou thither again?
The disciples say to him, Rabbi, [even but] now the Jews sought to stone thee, and goest thou thither again?
the disciples say to him, `Rabbi, now were the Jews seeking to stone thee, and again thou dost go thither!`
- 9 Jesus [Yashua] answered, Are there not twelve hours in the day? If any man walketh in the day, he stumbleth not, because he seeth the light of tl world.
Jesus [Yashua] answered, Are there not twelve hours in the day? If any one walk in the day, he does not stumble, because he sees the light of thi world;
Jesus [Yashua] answered, `Are there not twelve hours in the day? if any one may walk in the day, he doth not stumble, because the light of this world he doth see;
- 10 But if a man walketh in the night, he stumbleth, because there is no light in him.
but if any one walk in the night, he stumbles, because the light is not in him.
and if any one may walk in the night, he stumbleth, because the light is not in him.`
- 11 These things he said: and after that he saith to them, Our friend Lazarus sleepeth; but I go that I may awake him out of sleep.
These things said he; and after this he says to them, Lazarus, our friend, is fallen asleep, but I go that I may awake him out of sleep.
These things he said, and after this he saith to them, `Lazarus our friend hath fallen asleep, but I go on that I may awake him;`
- 12 Then said his disciples, Lord, if he sleepeth he will do well.
The disciples therefore said to him, Lord, if he be fallen asleep, he will get well.
therefore said his disciples, `Sir, if he hath fallen asleep, he will be saved;`
- 13 Now Jesus [Yashua] spoke of his death: but they thought that he had spoken of taking rest in sleep.
But Jesus [Yashua] spoke of his death, but *they* thought that he spoke of the rest of sleep.
but Jesus [Yashua] had spoken about his death, but they thought that about the repose of sleep he speaketh.

- 14 Then said Jesus [Yashua] to them plainly, Lazarus is dead.
Jesus [Yashua] therefore then said to them plainly, Lazarus has died.
Then, therefore, Jesus [Yashua] said to them freely, `Lazarus hath died;
- 15 And I am glad for your sakes that I was not there, to the intent ye may believe; nevertheless, let us go to him.
And I rejoice on your account that I was not there, in order that ye may believe. But let us go to him.
and I rejoice, for your sake, (that ye may believe,) that I was not there; but we may go to him;`
- 16 Then said Thomas, who is called Didymus, to his fellow-disciples, Let us also go, that we may die with him.
Thomas therefore, called Didymus, said to his fellow disciples, Let *us* also go, that we may die with him.
therefore said Thomas, who is called Didymus, to the fellow-disciples, `We may go -- we also, that we may die with him,`
- 17 Then when Jesus [Yashua] came, he found that he had lain in the grave four days already.
Jesus [Yashua] therefore [on] arriving found him to have been four days already in the tomb.
Jesus [Yashua], therefore, having come, found him having been four days already in the tomb.
- 18 (Now Bethany was nigh to Jerusalem, about fifteen furlongs distant.)
Now Bethany was near Jerusalem, about fifteen stadia off,
And Bethany was nigh to Jerusalem, about fifteen furlongs off,
- 19 And many of the Jews came to Martha and Mary, to comfort them concerning their brother.
and many of the Jews came to Martha and Mary, that they might console them concerning their brother.
and many of the Jews had come unto Martha and Mary, that they might comfort them concerning their brother;
- 20 Then Martha, as soon as she heard that Jesus [Yashua] was coming, went and met him: but Mary sat in the house.
Martha then, when she heard Jesus [Yashua] is coming, went to meet him; but Mary sat in the house.
Martha, therefore, when she heard that Jesus [Yashua] doth come, met him, and Mary kept sitting in the house.
- 21 Then said Martha to Jesus [Yashua], Lord, if thou hadst been here, my brother had not died.
Martha therefore said to Jesus [Yashua], Lord, if thou hadst been here, my brother had not died;
Martha, therefore, said unto Jesus [Yashua], `Sir, if thou hadst been here, my brother had not died;
- 22 But I know that even now, whatever thou wilt ask of God, God will give it thee.
but even now I know, that whatsoever thou shalt ask of God, God will give thee.
but even now, I have known that whatever thou mayest ask of God, God will give to thee;`
- 23 Jesus [Yashua] saith to her, Thy brother shall rise again.
Jesus [Yashua] says to her, Thy brother shall rise again.
Jesus [Yashua] saith to her, `Thy brother shall rise again.`

- 24 Martha saith to him, I know that he will rise again in the resurrection at the last day.
Martha says to him, I know that he will rise again in the resurrection in the last day.
Martha saith to him, `I have known that he will rise again, in the rising again in the last day;`
- 25 Jesus [Yashua] said to her, I am the resurrection, and the life: he that believeth in me, though he were dead, yet shall he live:
Jesus [Yashua] said to her, I am the resurrection and the life: he that believes on me, though he have died, shall live;
Jesus [Yashua] said to her, `I am the rising again, and the life; he who is believing in me, even if he may die, shall live;
- 26 And whoever liveth, and believeth in me, shall never die. Believest thou this?
and every one who lives and believes on me shall never die. Believest thou this?
and every one who is living and believing in me shall not die -- to the age;
- 27 She saith to him, Yes, Lord, I believe that thou art the Christ, the Son of God, who was to come into the world.
She says to him, Yea, Lord; I believe that thou art the Christ, the Son of God, who should come into the world.
believest thou this?` she saith to him, `Yes, sir, I have believed that thou art the Christ, the Son of God, who is coming to the world.`
- 28 And when she had so said, she went and called Mary her sister secretly, saying, The Master is come, and calleth for thee.
And having said this, she went away and called her sister Mary secretly, saying, The teacher is come and calls thee.
And these things having said, she went away, and called Mary her sister privately, saying, `The Teacher is present, and doth call thee;`
- 29 As soon as she heard that, she arose quickly, and came to him.
She, when she heard [that], rises up quickly and comes to him.
she, when she heard, riseth up quickly, and doth come to him;
- 30 Now Jesus [Yashua] had not yet come into the town, but was in that place where Martha met him.
Now Jesus [Yashua] had not yet come into the village, but was in the place where Martha came to meet him.
and Jesus [Yashua] had not yet come to the village, but was in the place where Martha met him;
- 31 The Jews then who were with her in the house, and comforted her, when they saw Mary that she rose hastily, and went out, followed her, saying,
She goeth to the grave to weep there.
The Jews therefore who were with her in the house and consoling her, seeing Mary that she rose up quickly and went out, followed her, saying,
She goes to the tomb, that she may weep there.
the Jews, therefore, who were with her in the house, and were comforting her, having seen Mary that she rose up quickly and went forth, follow
her, saying -- `She doth go away to the tomb, that she may weep there.`
- 32 Then when Mary had come where Jesus [Yashua] was, and saw him, she fell down at his feet, saying to him, Lord, if thou hadst been here, my
brother had not died.
Mary therefore, when she came where Jesus [Yashua] was, seeing him, fell at his feet, saying to him, Lord, if thou hadst been here, my brother
had not died.
Mary, therefore, when she came where Jesus [Yashua] was, having seen him, fell at his feet, saying to him, `Sir, if thou hadst been here, my
brother had not died;`

- 33 When Jesus [Yashua] therefore saw her weeping, and the Jews also weeping who came with her, he groaned in the spirit, and was troubled; Jesus [Yashua] therefore, when he saw her weeping, and the Jews who came with her weeping, was deeply moved in spirit, and was troubled, Jesus [Yashua], therefore, when he saw her weeping, and the Jews who came with her weeping, did groan in the spirit, and troubled himself, and he said,
- 34 And said, Where have ye laid him? They say to him, Lord, come and see. and said, Where have ye put him? They say to him, Lord, come and see. `Where have ye laid him?` they say to him, `Sir, come and see;`
- 35 Jesus [Yashua] wept.
Jesus [Yashua] wept.
Jesus [Yashua] wept.
- 36 Then said the Jews, Behold how he loved him!
The Jews therefore said, Behold how he loved him!
The Jews, therefore, said, `Lo, how he was loving him!`
- 37 And some of them said, Could not this man, who opened the eyes of the blind, have caused that even this man should not have died? And some of them said, Could not this [man], who has opened the eyes of the blind [man], have caused that this [man] also should not have died and certain of them said, `Was not this one, who did open the eyes of the blind man, able to cause that also this one might not have died?`
- 38 Jesus [Yashua] therefore again groaning in himself, cometh to the grave. It was a cave, and a stone lay upon it.
Jesus [Yashua] therefore, again deeply moved in himself, comes to the tomb. Now it was a cave, and a stone lay upon it.
Jesus [Yashua], therefore, again groaning in himself, cometh to the tomb, and it was a cave, and a stone was lying upon it,
- 39 Jesus [Yashua] said, Take ye away the stone. Martha, the sister of him that was dead, saith to him, Lord, by this time his body is offensive: for he hath been dead four days.
Jesus [Yashua] says, Take away the stone. Martha, the sister of the dead, says to him, Lord, he stinks already, for he is four days [there].
Jesus [Yashua] saith, `Take ye away the stone;` the sister of him who hath died -- Martha -- saith to him, `Sir, already he stinketh, for he is four days dead;`
- 40 Jesus [Yashua] saith to her, Said I not to thee, that if thou wouldest believe, thou shouldest see the glory of God?
Jesus [Yashua] says to her, Did I not say to thee, that if thou shouldest believe, thou shouldest see the glory of God?
Jesus [Yashua] saith to her, `Said I not to thee, that if thou mayest believe, thou shalt see the glory of God?`
- 41 Then they took away the stone from the place where the dead was laid. And Jesus [Yashua] lifted up his eyes, and said, Father, I thank thee that thou hast heard me:
They took therefore the stone away. And Jesus [Yashua] lifted up his eyes on high and said, Father, I thank thee that thou hast heard me;
They took away, therefore, the stone where the dead was laid, and Jesus [Yashua] lifted his eyes upwards, and said, `Father, I thank Thee, that Thou didst hear me;

- 42 And I knew that thou hearest me always: but because of the people who stand by, I said it, that they may believe that thou hast sent me.
but I knew that thou always hearest me; but on account of the crowd who stand around I have said [it], that they may believe that thou hast sent me.
and I knew that Thou always dost hear me, but, because of the multitude that is standing by, I said [it], that they may believe that Thou didst send me.`
- 43 And when he had thus spoken, he cried with a loud voice, Lazarus, come forth.
And having said this, he cried with a loud voice, Lazarus, come forth.
And these things saying, with a loud voice he cried out, `Lazarus, come forth;`
- 44 And he that was dead came forth, bound hand and foot with grave-clothes: and his face was bound about with a napkin. Jesus [Yashua] saith to them, Loose him, and let him go.
And the dead came forth, bound feet and hands with graveclothes, and his face was bound round with a handkerchief. Jesus [Yashua] says to them, Loose him and let him go.
and he who died came forth, being bound feet and hands with grave-clothes, and his visage with a napkin was bound about; Jesus [Yashua] saith to them, `Loose him, and suffer to go.`
- 45 Then many of the Jews who came to Mary, and had seen the things which Jesus [Yashua] did, believed on him.
Many therefore of the Jews who came to Mary and saw what he had done, believed on him;
Many, therefore, of the Jews who came unto Mary, and beheld what Jesus [Yashua] did, believed in him;
- 46 But some of them went to the Pharisees, and told them what things Jesus [Yashua] had done.
but some of them went to the Pharisees and told them what Jesus [Yashua] had done.
but certain of them went away unto the Pharisees, and told them what Jesus [Yashua] did;
- 47 Then the chief priests and the Pharisees convened a council, and said, What do we? for this man performeth many miracles.
The chief priests, therefore, and the Pharisees gathered a council, and said, What do we? for this man does many signs.
the chief priests, therefore, and the Pharisees, gathered together a sanhedrim, and said, `What may we do? because this man doth many signs?
- 48 If we let him thus alone, all men will believe on him: and the Romans will come, and take away both our place and nation.
If we let him thus alone, all will believe on him, and the Romans will come and take away both our place and our nation.
if we may let him alone thus, all will believe in him; and the Romans will come, and will take away both our place and nation.`
- 49 And one of them, named Caiaphas, being the high priest that same year, said to them, Ye know nothing at all,
But a certain one of them, Caiaphas, being high priest that year, said to them, Ye know nothing
and a certain one of them, Caiaphas, being chief priest of that year, said to them, `Ye have not known anything,
- 50 Nor consider that it is expedient for us, that one man should die for the people, and that the whole nation perish not.
nor consider that it is profitable for you that one man die for the people, and not that the whole nation perish.
nor reason that it is good for us that one man may die for the people, and not the whole nation perish.`

- 51** And this he spoke not of himself: but being high priest that year, he prophesied that Jesus [Yashua] should die for that nation;
But this he did not say of himself; but, being high priest that year, prophesied that Jesus [Yashua] was going to die for the nation;
And this he said not of himself, but being chief priest of that year, he did prophesy that Jesus [Yashua] was about to die for the nation,
- 52** And not for that nation only, but that also he should assemble in one the children of God that were scattered abroad.
and not for the nation only, but that he should also gather together into one the children of God who were scattered abroad.
and not for the nation only, but that also the children of God, who have been scattered abroad, he may gather together into one.
- 53** Then from that day forth they took counsel together to put him to death.
From that day therefore they took counsel that they might kill him.
From that day, therefore, they took counsel together that they may kill him;
- 54** Jesus [Yashua] therefore walked no more openly among the Jews; but went thence to a country near to the wilderness, into a city called Ephraim and there continued with his disciples.
Jesus [Yashua] therefore walked no longer openly among the Jews, but went away thence into the country near the desert, to a city called Ephraim, and there he sojourned with the disciples.
Jesus [Yashua], therefore, was no more freely walking among the Jews, but went away thence to the region nigh the wilderness, to a city called Ephraim, and there he tarried with his disciples.
- 55** And the Jews' passover was nigh at hand: and many went out of the country to Jerusalem before the passover, to purify themselves.
But the passover of the Jews was near, and many went up to Jerusalem out of the country before the passover, that they might purify themselves
And the passover of the Jews was nigh, and many went up to Jerusalem out of the country before the passover, that they might purify themselves
- 56** Then they sought for Jesus [Yashua], and spoke among themselves, as they stood in the temple, What think ye, that he will not come to the feast?
They sought therefore Jesus [Yashua], and said among themselves, standing in the temple, What do ye think? that he will not come to the feast?
they were seeking, therefore, Jesus [Yashua], and said one with another, standing in the temple, `What doth appear to you -- that he may not come to the feast?`
- 57** Now both the chief priests and the Pharisees had given a commandment, that, if any man knew where he was, he should show it, that they might take him.
Now the chief priests and the Pharisees had given commandment that if any one knew where he was, he should make it known, that they might take him.
and both the chief priests and the Pharisees had given a command, that if any one may know where he is, he may shew [it], so that they may seize him.
- 1** Then Jesus [Yashua], six days before the passover, came to Bethany, where Lazarus was who had been dead, whom he raised from the dead.
Jesus [Yashua] therefore, six days before the passover, came to Bethany, where was the dead [man] Lazarus, whom Jesus [Yashua] raised from among [the] dead.
Jesus [Yashua], therefore, six days before the passover, came to Bethany, where was Lazarus, who had died, whom he raised out of the dead;

- 2 There they made him a supper; and Martha served: but Lazarus was one of them that sat at the table with him.
There therefore they made him a supper, and Martha served, but Lazarus was one of those at table with him.
they made, therefore, to him a supper there, and Martha was ministering, and Lazarus was one of those reclining together (at meat) with him;
- 3 Then Mary took a pound of ointment of spikenard, very costly, and anointed the feet of Jesus [Yashua], and wiped his feet with her hair: and the house was filled with the odor of the ointment.
Mary therefore, having taken a pound of ointment of pure nard of great price, anointed the feet of Jesus [Yashua], and wiped his feet with her hair, and the house was filled with the odour of the ointment.
Mary, therefore, having taken a pound of ointment of spikenard, of great price, anointed the feet of Jesus [Yashua] and did wipe with her hair his feet, and the house was filled from the fragrance of the ointment.
- 4 Then saith one of his disciples, Judas Iscariot, Simon's son, who was to betray him,
One of his disciples therefore, Judas [son] of Simon, Iscariote, who was about to deliver him up, says,
Therefore saith one of his disciples -- Judas Iscariot, of Simon, who is about to deliver him up --
- 5 Why was not this ointment sold for three hundred pence, and given to the poor?
Why was this ointment not sold for three hundred denarii and given to the poor?
`Wherefore was not this ointment sold for three hundred denaries, and given to the poor?`
- 6 This he said, not that he cared for the poor; but because he was a thief, and had the bag, and bore what was put in it.
But he said this, not that he cared for the poor, but because he was a thief and had the bag, and carried what was put into [it].
and he said this, not because he was caring for the poor, but because he was a thief, and had the bag, and what things were put in he was carrying
- 7 Then said Jesus [Yashua], Let her alone: against the day of my burial hath she kept this.
Jesus [Yashua] therefore said, Suffer her to have kept this for the day of my preparation for burial;
Jesus [Yashua], therefore, said, `Suffer her; for the day of my embalming she hath kept it,
- 8 For the poor ye have always with you; but me ye have not always.
for ye have the poor always with you, but me ye have not always.
for the poor ye have always with yourselves, and me ye have not always.`
- 9 Many people of the Jews therefore knew that he was there: and they came, not for Jesus [Yashua]' sake only, but that they might see Lazarus also whom he had raised from the dead.
A great crowd therefore of the Jews knew that he was there; and they came, not because of Jesus [Yashua] only, but also that they might see Lazarus whom he raised from among [the] dead.
A great multitude, therefore, of the Jews knew that he is there, and they came, not because of Jesus [Yashua] only, but that Lazarus also they might see, whom he raised out of the dead;
- 10 But the chief priests consulted that they might put Lazarus also to death;
But the chief priests took counsel that they might kill Lazarus also,
and the chief priests took counsel, that also Lazarus they may kill,

- 11 Because that by reason of him many of the Jews went away, and believed on Jesus [Yashua].
because many of the Jews went away on his account and believed on Jesus [Yashua].
because on account of him many of the Jews were going away, and were believing in Jesus [Yashua].
- 12 On the next day, many people that had come to the feast, when they heard that Jesus [Yashua] was coming to Jerusalem,
On the morrow a great crowd who came to the feast, having heard that Jesus [Yashua] is coming into Jerusalem,
On the morrow, a great multitude that came to the feast, having heard that Jesus [Yashua] doth come to Jerusalem,
- 13 Took branches of palm-trees, and went forth to meet him, and cried, Hosanna; Blessed is the King of Israel that cometh in the name of the Lord.
took branches of palms and went out to meet him, and cried, Hosanna, blessed [is] he that comes in the name of [the] Lord, the King of Israel.
took the branches of the palms, and went forth to meet him, and were crying, `Hosanna, blessed [is] he who is coming in the name of the Lord -- the king of Israel;`
- 14 And Jesus [Yashua], when he had found a young ass, sat thereon; as it is written,
And Jesus [Yashua], having found a young ass, sat upon it; as it is written,
and Jesus [Yashua] having found a young ass did sit upon it, according as it is written,
- 15 Fear not, daughter of Sion: behold, thy King cometh, sitting on an ass's colt.
Fear not, daughter of Zion: behold, thy King cometh, sitting on an ass`s colt.
`Fear not, daughter of Sion, lo, thy king doth come, sitting on an ass` colt.`
- 16 These things his disciples understood not at the first: but when Jesus [Yashua] was glorified, then they remembered that these things were written concerning him, and that they had done these things to him.
[Now] his disciples knew not these things at the first; but when Jesus [Yashua] was glorified, then they remembered that these things were written of him, and that they had done these things to him.
And these things his disciples did not know at the first, but when Jesus [Yashua] was glorified, then they remembered that these things were having been written about him, and these things they did to him.
- 17 The people therefore that were with him when he called Lazarus out of his grave, and raised him from the dead, bore testimony.
The crowd therefore that was with him bore witness because he had called Lazarus out of the tomb, and raised him from among [the] dead.
The multitude, therefore, who are with him, were testifying that he called Lazarus out of the tomb, and did raise him out of the dead;
- 18 For this cause the people also met him, for that they heard that he had done this miracle.
Therefore also the crowd met him because they had heard that he had done this sign.
because of this also did the multitude meet him, because they heard of his having done this sign,
- 19 The Pharisees therefore said among themselves, Perceive ye how ye prevail nothing? behold, the world is gone after him.
The Pharisees therefore said to one another, Ye see that ye profit nothing: behold, the world is gone after him.
the Pharisees, therefore, said among themselves, `Ye see that ye do not gain anything, lo, the world did go after him.`

- 20 And there were certain Greeks among them, that came to worship at the feast.
And there were certain Greeks among those who came up that they might worship in the feast;
And there were certain Greeks out of those coming up that they may worship in the feast,
- 21 The same came therefore to Philip, who was of Bethsaida of Galilee, and desired him, saying, Sir, we would see Jesus [Yashua].
these therefore came to Philip, who was of Bethsaida of Galilee, and they asked him saying, Sir, we desire to see Jesus [Yashua].
these then came near to Philip, who [is] from Bethsaida of Galilee, and were asking him, saying, `Sir, we wish to see Jesus [Yashua];`
- 22 Philip cometh and telleth Andrew: and again, Andrew and Philip tell Jesus [Yashua].
Philip comes and tells Andrew, [and again] Andrew comes and Philip, and they tell Jesus [Yashua].
Philip cometh and telleth Andrew, and again Andrew and Philip tell Jesus [Yashua].
- 23 And Jesus [Yashua] answered them, saying, The hour is come, that the Son of man should be glorified.
But Jesus [Yashua] answered them saying, The hour is come that the Son of man should be glorified.
And Jesus [Yashua] responded to them, saying, `The hour hath come that the Son of Man may be glorified;
- 24 Verily, verily, I say to you, Except a corn of wheat fall into the ground and die, it abideth alone: but if it die, it bringeth forth much fruit.
Verily, verily, I say unto you, Except the grain of wheat falling into the ground die, it abides alone; but if it die, it bears much fruit.
verily, verily, I say to you, if the grain of the wheat, having fallen to the earth, may not die, itself remaineth alone; and if it may die, it doth bear much fruit;
- 25 He that loveth his life shall lose it; and he that hateth his life in this world, shall keep it to life eternal.
He that loves his life shall lose it, and he that hates his life in this world shall keep it to life eternal.
he who is loving his life shall lose it, and he who is hating his life in this world -- to life age-during shall keep it;
- 26 If any man serve me, let him follow me; and where I am, there shall also my servant be: if any man serve me, him will my Father honor.
If any one serve me, let him follow me; and where I am, there also shall be *my* servant. [And] if any one serve me, him shall the Father honour
if any one may minister to me, let him follow me, and where I am, there also my ministrant shall be; and if any one may minister to me -- honour him will the Father.
- 27 Now is my soul troubled; and what shall I say? Father, save me from this hour: but for this cause I came to this hour.
Now is my soul troubled, and what shall I say? Father, save me from this hour. But on account of this have I come to this hour.
`Now hath my soul been troubled, and what? shall I say -- Father, save me from this hour? -- but because of this I came to this hour;
- 28 Father, glorify thy name. Then came there a voice from heaven, saying, I have both glorified it, and will glorify it again.
Father, glorify thy name. There came therefore a voice out of heaven, I both have glorified and will glorify [it] again.
Father, glorify Thy name.` There came, therefore, a voice out of the heaven, `I both glorified, and again I will glorify [it];`
- 29 The people therefore that stood by, and heard it, said that it thundered. Others said, An messenger spoke to him.
The crowd therefore, which stood [there] and heard [it], said that it had thundered. Others said, An messenger has spoken to him.
the multitude, therefore, having stood and heard, were saying that there hath been thunder; others said, `A messenger hath spoken to him.`

- 30 Jesus [Yashua] answered and said, This voice came not because of me, but for your sakes.
Jesus [Yashua] answered and said, Not on my account has this voice come, but on yours.
Jesus [Yashua] answered and said, `Not because of me hath this voice come, but because of you;
- 31 Now is the judgment of this world: now shall the prince of this world be cast out.
Now is [the] judgment of this world; now shall the prince of this world be cast out:
now is a judgment of this world, now shall the ruler of this world be cast forth;
- 32 And I, if I shall be lifted up from the earth, will draw all men to me.
and I, if I be lifted up out of the earth, will draw all to me.
and I, if I may be lifted up from the earth, will draw all men unto myself.`
- 33 (This he said, signifying what death he should die.)
But this he said signifying by what death he was about to die.
And this he said signifying by what death he was about to die;
- 34 The people answered him, We have heard out of the law that Christ abideth for ever: and how sayest thou, The Son of man must be lifted up?
Who is this Son of man?
The crowd answered him, We have heard out of the law that the Christ abides for ever; and how sayest thou that the Son of man must be lifted up? Who *is* this, the Son of man?
the multitude answered him, `We heard out of the law that the Christ doth remain -- to the age; and how dost thou say, That it behoveth the Son Man to be lifted up? who is this -- the Son of Man?`
- 35 Then Jesus [Yashua] said to them, Yet a little while is the light with you. Walk while ye have the light, lest darkness come upon you: for he that walketh in darkness knoweth not whither he goeth.
Jesus [Yashua] therefore said to them, Yet a little while is the light amongst you. Walk while ye have the light, that darkness may not overtake you. And he who walks in the darkness does not know where he goes.
Jesus [Yashua], therefore, said to them, `Yet a little time is the light with you; walk while ye have the light, that darkness may not overtake you; and he who is walking in the darkness hath not known where he goeth;
- 36 While ye have light, believe in the light, that ye may be the children of light. These things spoke Jesus [Yashua], and departed, and concealed himself from them.
While ye have the light, believe in the light, that ye may become sons of light. Jesus [Yashua] said these things, and going away hid himself from them.
while ye have the light, believe in the light, that sons of light ye may become.` These things spake Jesus [Yashua], and having gone away, he was hid from them,
- 37 But though he had done so many miracles before them, yet they believed not on him:
But though he had done so many signs before them, they believed not on him,
yet he having done so many signs before them, they were not believing in him,

- 38** That the saying of Isaiah the prophet might be fulfilled, which he spoke, Lord, who hath believed our report? and to whom hath the arm of the Lord been revealed?
that the word of the prophet Esaias which he said might be fulfilled, Lord, who has believed our report? and to whom has the arm of the Lord been revealed?
that the word of Isaiah the prophet might be fulfilled, which he said, `Lord, who gave credence to our report? and the arm of the Lord -- to whom was it revealed?`
- 39** Therefore they could not believe, because that Isaiah said again,
On this account they could not believe, because Esaias said again,
Because of this they were not able to believe, that again Isaiah said,
- 40** He hath blinded their eyes, and hardened their heart; that they should not see with their eyes, nor understand with their heart, and be converted and I should heal them.
He has blinded their eyes and hardened their heart, that they may not see with their eyes, and understand with their heart and be converted, and I should heal them.
`He hath blinded their eyes, and hardened their heart, that they might not see with the eyes, and understand with the heart, and turn back, and I might heal them;`
- 41** These things said Isaiah, when he saw his glory, and spoke of him.
These things said Esaias because he saw his glory and spoke of him.
these things said Isaiah, when he saw his glory, and spake of him.
- 42** Nevertheless, among the chief rulers also many believed on him; but because of the Pharisees they did not confess him, lest they should be put out of the synagogue:
Although indeed from among the rulers also many believed on him, but on account of the Pharisees did not confess [him], that they might not be put out of the synagogue:
Still, however, also out of the rulers did many believe in him, but because of the Pharisees they were not confessing, that they might not be put out of the synagogue,
- 43** For they loved the praise of men more than the praise of God.
for they loved glory from men rather than glory from God.
for they loved the glory of men more than the glory of God.
- 44** Jesus [Yashua] cried, and said, He that believeth on me, believeth not on me, but on him that sent me:
But Jesus [Yashua] cried and said, He that believes on me, believes not on me, but on him that sent me;
And Jesus [Yashua] cried and said, `He who is believing in me, doth not believe in me, but in Him who sent me;
- 45** And he that seeth me, seeth him that sent me:
and he that beholds me, beholds him that sent me.
and he who is beholding me, doth behold Him who sent me;

- 46 I am come a light into the world, that whoever believeth on me should not abide in darkness.
I am come into the world [as] light, that every one that believes on me may not abide in darkness;
I a light to the world have come, that every one who is believing in me -- in the darkness may not remain;
- 47 And if any man hear my words, and believe not, I judge him not: for I came not to judge the world, but to save the world.
and if any one hear my words and do not keep [them], I judge him not, for I am not come that I might judge the world, but that I might save the world.
and if any one may hear my sayings, and not believe, I -- I do not judge him, for I came not that I might judge the world, but that I might save the world.
- 48 He that rejecteth me, and receiveth not my words, hath one that judgeth him: the word that I have spoken, the same shall judge him in the last d
He that rejects me and does not receive my words, has him who judges him: the word which I have spoken, that shall judge him in the last day.
`He who is rejecting me, and not receiving my sayings, hath one who is judging him, the word that I spake, that will judge him in the last day,
- 49 For I have not spoken from myself; but the Father who sent me, he gave me a commandment, what I should say, and what I should speak.
For I have not spoken from myself, but the Father who sent me has himself given me commandment what I should say and what I should speak
because I spake not from myself, but the Father who sent me, He did give me a command, what I may say, and what I may speak,
- 50 And I know that his commandment is life everlasting: whatever I speak therefore, even as the Father said to me, so I speak.
and I know that his commandment is life eternal. What therefore I speak, as the Father has said to me, so I speak.
and I have known that His command is life age-during; what, therefore, I speak, according as the Father hath said to me, so I speak.`
- 1 Now before the feast of the passover, when Jesus [Yashua] knew that his hour was come that he should depart out of this world to the Father, having loved his own who were in the world, he loved them to the end.
Now before the feast of the passover, Jesus [Yashua], knowing that his hour had come that he should depart out of this world to the Father, having loved his own who were in the world, loved them to the end.
And before the feast of the passover, Jesus [Yashua] knowing that his hour hath come, that he may remove out of this world unto the Father, having loved his own who [are] in the world -- to the end he loved them.
- 2 And supper being ended (the devil having now put into the heart of Judas Iscariot, Simon's son, to betray him);
And during supper, the devil having already put it into the heart of Judas [son] of Simon, Iscariote, that he should deliver him up,
And supper being come, the devil already having put [it] into the heart of Judas of Simon, Iscariot, that he may deliver him up,
- 3 Jesus [Yashua] knowing that the Father had given all things into his hands, and that he had come from God, and was going to God;
[Jesus [Yashua],] knowing that the Father had given him all things into his hands, and that he came out from God and was going to God,
Jesus [Yashua] knowing that all things the Father hath given to him -- into [his] hands, and that from God he came forth, and unto God he goeth
- 4 He riseth from supper, and laid aside his garments; and took a towel, and girded himself.
rises from supper and lays aside his garments, and having taken a linen towel he girded himself:
doth rise from the supper, and doth lay down his garments, and having taken a towel, he girded himself;

- 5 After that, he poured water into a basin, and began to wash the disciples feet, and to wipe them with the towel with which he was girded.
 then he pours water into the washhand basin, and began to wash the feet of the disciples, and to wipe them with the linen towel with which he was girded.
 afterward he putteth water into the basin, and began to wash the feet of his disciples, and to wipe with the towel with which he was being girded.
- 6 Then he cometh to Simon Peter: and Peter saith to him, Lord, dost thou wash my feet?
 He comes therefore to Simon Peter; and *he* says to him, Lord, dost thou wash *my* feet?
 He cometh, therefore, unto Simon Peter, and that one saith to him, `Sir, thou -- dost thou wash my feet?`
- 7 Jesus [Yashua] answered and said to him, What I do thou knowest not now; but thou shalt know hereafter.
 Jesus [Yashua] answered and said to him, What I do thou dost not know now, but thou shalt know hereafter.
 Jesus [Yashua] answered and said to him, `That which I do thou hast not known now, but thou shalt know after these things;`
- 8 Peter saith to him, Thou shalt never wash my feet. Jesus [Yashua] answered him, If I wash thee not, thou hast no part with me.
 Peter says to him, Thou shalt never wash my feet. Jesus [Yashua] answered him, Unless I wash thee, thou hast no part with me.
 Peter saith to him, `Thou mayest not wash my feet -- to the age.` Jesus [Yashua] answered him, `If I may not wash thee, thou hast no part with me.`
- 9 Simon Peter saith to him, Lord, not my feet only, but also my hands and my head.
 Simon Peter says to him, Lord, not my feet only, but also my hands and my head.
 Simon Peter saith to him, `Sir, not my feet only, but also the hands and the head.`
- 10 Jesus [Yashua] saith to him, He that is washed needeth not save to wash his feet, but is wholly clean: and ye are clean, but not all.
 Jesus [Yashua] says to him, He that is washed all over needs not to wash save his feet, but is wholly clean; and ye are clean, but not all.
 Jesus [Yashua] saith to him, `He who hath been bathed hath no need save to wash his feet, but he is clean altogether; and ye are clean, but not all.`
- 11 For he knew who would betray him; therefore said he, Ye are not all clean.
 For he knew him that delivered him up: on account of this he said, Ye are not all clean.
 for he knew him who is delivering him up; because of this he said, `Ye are not all clean.`
- 12 So after he had washed their feet, and had taken his garments, and was set down again, he said to them, Know ye what I have done to you?
 When therefore he had washed their feet, and taken his garments, having sat down again, he said to them, Do ye know what I have done to you?
 When, therefore, he washed their feet, and took his garments, having reclined (at meat) again, he said to them, `Do ye know what I have done to you?`
- 13 Ye call me Master, and Lord: and ye say well; for so I am.
 Ye call me the Teacher and the Lord, and ye say well, for I am [so].
 ye call me, The Teacher and The Lord, and ye say well, for I am;
- 14 If I then, your Lord and Master, have washed your feet; ye also ought to wash one another's feet.
 If I therefore, the Lord and the Teacher, have washed your feet, ye also ought to wash one another's feet;
 if then I did wash your feet -- the Lord and the Teacher -- ye also ought to wash one another's feet.

- 15 For I have given you an example, that ye should do as I have done to you.
for I have given you an example that, as I have done to you, ye should do also.
`For an example I gave to you, that, according as I did to you, ye also may do;
- 16 Verily, verily, I say to you, The servant is not greater than his lord; neither he that is sent greater than he that sent him.
Verily, verily, I say to you, The bondman is not greater than his lord, nor the sent greater than he who has sent him.
verily, verily, I say to you, a servant is not greater than his lord, nor an apostle greater than he who sent him;
- 17 If ye know these things, happy are ye if ye do them.
If ye know these things, blessed are ye if ye do them.
if these things ye have known, happy are ye, if ye may do them;
- 18 I speak not of you all; I know whom I have chosen: but that the scripture may be fulfilled, He that eateth bread with me, hath lifted up his heel against me.
I speak not of you all. I know those whom I have chosen; but that the scripture might be fulfilled, He that eats bread with me has lifted up his heel against me.
not concerning you all do I speak; I have known whom I chose for myself; but that the Writing may be fulfilled: He who is eating the bread with me, did lift up against me his heel.
- 19 Now I tell you before it cometh, that when it hath come to pass, ye may believe that I am he.
I tell you [it] now before it happens, that when it happens, ye may believe that I am [he].
`From this time I tell you, before its coming to pass, that, when it may come to pass, ye may believe that I am [he];
- 20 Verily, verily, I say to you, He that receiveth whomsoever I send, receiveth me; and he that receiveth me, receiveth him that sent me.
Verily, verily, I say to you, He who receives whomsoever I shall send receives me; and he that receives me receives him who has sent me.
verily, verily, I say to you, he who is receiving whomsoever I may send, doth receive me; and he who is receiving me, doth receive Him who sent me.`
- 21 When Jesus [Yashua] had thus said, he was troubled in spirit, and testified, and said, Verily, verily, I say to you, that one of you will betray me.
Having said these things, Jesus [Yashua] was troubled in spirit, and testified and said, Verily, verily, I say to you, that one of you shall deliver me up.
These things having said, Jesus [Yashua] was troubled in the spirit, and did testify, and said, `Verily, verily, I say to you, that one of you will deliver me up;`
- 22 Then the disciples looked one on another, doubting of whom he spoke.
The disciples therefore looked one on another, doubting of whom he spoke.
the disciples were looking, therefore, one at another, doubting concerning whom he speaketh.
- 23 Now there was leaning on Jesus [Yashua]' bosom, one of his disciples, whom Jesus [Yashua] loved.
Now there was at table one of his disciples in the bosom of Jesus [Yashua], whom Jesus [Yashua] loved.
And there was one of his disciples reclining (at meat) in the bosom of Jesus [Yashua], whom Jesus [Yashua] was loving;

- 24** Simon Peter therefore beckoned to him, to ask who it should be of whom he spoke.
Simon Peter makes a sign therefore to him to ask who it might be of whom he spoke.
Simon Peter, then, doth beckon to this one, to inquire who he may be concerning whom he speaketh,
- 25** He then lying on Jesus [Yashua]' breast, saith to him, Lord, who is it?
But he, leaning on the breast of Jesus [Yashua], says to him, Lord, who is it?
and that one having leant back on the breast of Jesus [Yashua], respondeth to him, `Sir, who is it?`
- 26** Jesus [Yashua] answered, He it is to whom I shall give a sop, when I have dipped it. And when he had dipped the sop, he gave it to Judas Iscariot the son of Simon.
Jesus [Yashua] answers, He it is to whom I, after I have dipped the morsel, give it. And having dipped the morsel, he gives it to Judas [son] of Simon, Iscariote.
Jesus [Yashua] answereth, `That one it is to whom I, having dipped the morsel, shall give it;` and having dipped the morsel, he giveth [it] to Judas of Simon, Iscariot.
- 27** And after the sop Satan entered into him. Then said Jesus [Yashua] to him, What thou doest, do quickly.
And, after the morsel, then entered Satan into him. Jesus [Yashua] therefore says to him, What thou doest, do quickly.
And after the morsel, then the Adversary entered into that one, Jesus [Yashua], therefore, saith to him, `What thou dost -- do quickly;`
- 28** Now no man at the table knew for what intent he spoke this to him.
But none of those at table knew why he said this to him;
and none of those reclining at meat knew for what intent he said this to him,
- 29** For some of them thought, because Judas had the bag, that Jesus [Yashua] had said to him, Buy those things that we have need of against the feast, that he should give something to the poor.
for some supposed, because Judas had the bag, that Jesus [Yashua] was saying to him, Buy the things of which we have need for the feast; or that he should give something to the poor.
for certain were thinking, since Judas had the bag, that Jesus [Yashua] saith to him, `Buy what we have need of for the feast;` or that he may give something to the poor;
- 30** He then having received the sop, went immediately out: and it was night.
Having therefore received the morsel, he went out immediately; and it was night.
having received, therefore, the morsel, that one immediately went forth, and it was night.
- 31** Therefore when he had gone out, Jesus [Yashua] said, Now is the Son of man glorified, and God is glorified in him.
When therefore he was gone out Jesus [Yashua] says, Now is the Son of man glorified, and God is glorified in him.
When, therefore, he went forth, Jesus [Yashua] saith, `Now was the Son of Man glorified, and God was glorified in him;`
- 32** If God is glorified in him, God will also glorify him in himself, and will immediately glorify him.
If God be glorified in him, God also shall glorify him in himself, and shall glorify him immediately.
if God was glorified in him, God also will glorify him in Himself; yea, immediately He will glorify him.

- 33** Little children, yet a little while I am with you. Ye will seek me: and, as I said to the Jews, Whither I go, ye cannot come; so now I say to you. Children, yet a little while I am with you. Ye shall seek me; and, as I said to the Jews, Where I go ye cannot come, I say to you also now. `Little children, yet a little am I with you; ye will seek me, and, according as I said to the Jews -- Whither I go away, ye are not able to come, to you also I do say [it] now.
- 34** A new commandment I give to you, That ye love one another; as I have loved you, that ye also love one another. A new commandment I give to you, that ye love one another; as I have loved you, that ye also love one another. `A new commandment I give to you, that ye love one another; according as I did love you, that ye also love one another;
- 35** By this shall all men know that ye are my disciples, if ye have love one to another. By this shall all know that ye are disciples of mine, if ye have love amongst yourselves. in this shall all know that ye are my disciples, if ye may have love one to another.`
- 36** Simon Peter said to him, Lord, whither goest thou? Jesus [Yashua] answered him, Whither I go, thou canst not follow me now; but thou shalt follow me afterward. Simon Peter says to him, Lord, where goest thou? Jesus [Yashua] answered him, Where I go thou canst not follow me now, but thou shalt follow me after. Simon Peter saith to him, `Sir, whither dost thou go away?` Jesus [Yashua] answered him, `Whither I go away, thou art not able now to follow me but afterward thou shalt follow me.`
- 37** Peter said to him, Lord, why cannot I follow thee now? I will lay down my life for thy sake. Peter says to him, Lord, why cannot I follow thee now? I will lay down my life for thee. Peter saith to him, `Sir, wherefore am I not able to follow thee now? my life for thee I will lay down;`
- 38** Jesus [Yashua] answered him, Wilt thou lay down thy life for my sake? Verily, verily, I say to thee, The cock will not crow, till thou hast denied me thrice. Jesus [Yashua] answers, Thou wilt lay down thy life for me! Verily, verily, I say to thee, The cock shall not crow till thou hast denied me thrice. Jesus [Yashua] answered him, `Thy life for me thou wilt lay down! verily, verily, I say to thee, a cock will not crow till thou mayest deny me thrice.
- 1** Let not your heart be troubled: ye believe in God, believe also in me. Let not your heart be troubled; ye believe on God, believe also on me. `Let not your heart be troubled, believe in God, also in me believe;
- 2** In my Father's house are many mansions: if it were not so, I would have told you. I go to prepare a place for you. In my Father's house there are many abodes; were it not so, I had told you: for I go to prepare you a place; in the house of my Father are many mansions; and if not, I would have told you; I go on to prepare a place for you;
- 3** And if I go and prepare a place for you, I will come again and receive you to myself; that where I am, there ye may be also. and if I go and shall prepare you a place, I am coming again and shall receive you to myself, that where I am ye also may be. and if I go on and prepare for you a place, again do I come, and will receive you unto myself, that where I am ye also may be;

- 4** And whither I go ye know, and the way ye know.
And ye know where I go, and ye know the way.
and whither I go away ye have known, and the way ye have known.`
- 5** Thomas saith to him, Lord, we know not whither thou goest; and how can we know the way?
Thomas says to him, Lord, we know not where thou goest, and how can we know the way?
Thomas saith to him, `Sir, we have not known whither thou goest away, and how are we able to know the way?`
- 6** Jesus [Yashua] saith to him, I am the way, and the truth, and the life: no man cometh to the Father, but by me.
Jesus [Yashua] says to him, I am the way, and the truth, and the life. No one comes to the Father unless by me.
Jesus [Yashua] saith to him, `I am the way, and the truth, and the life, no one doth come unto the Father, if not through me;
- 7** If ye had known me, ye would have known my Father also: and from henceforth ye know him, and have seen him.
If ye had known me, ye would have known also my Father, and henceforth ye know him and have seen him.
if ye had known me, my Father also ye would have known, and from this time ye have known Him, and have seen Him.`
- 8** Philip saith to him, Lord, show us the Father, and it sufficeth us.
Philip says to him, Lord, shew us the Father and it suffices us.
Philip saith to him, `Sir, shew to us the Father, and it is enough for us;`
- 9** Jesus [Yashua] saith to him, Have I been so long time with you, and yet hast thou not known me Philip? he that hath seen me, hath seen the Father; and how sayest thou then, Show us the Father?
Jesus [Yashua] says to him, Am I so long a time with you, and thou hast not known me, Philip? He that has seen me has seen the Father; and he sayest thou, Shew us the Father?
Jesus [Yashua] saith to him, `So long time am I with you, and thou hast not known me, Philip? he who hath seen me hath seen the Father; and he dost thou say, Shew to us the Father?`
- 10** Believest thou not that I am in the Father, and the Father in me? the words that I speak to you, I speak not from myself: but the Father that dwelleth in me, he doeth the works.
Believest thou not that I [am] in the Father, and that the Father is in me? The words which I speak to you I do not speak from myself; but the Father who abides in me, he does the works.
Believest thou not that I [am] in the Father, and the Father is in me? the sayings that I speak to you, from myself I speak not, and the Father who is abiding in me, Himself doth the works;
- 11** Believe me that I am in the Father, and the Father in me: or else believe me for the very works' sake.
Believe *me* that I [am] in the Father and the Father in me; but if not, believe me for the works` sake themselves.
believe me, that I [am] in the Father, and the Father in me; and if not, because of the works themselves, believe me.

- 12** Verily, verily, I say to you, he that believeth on me, the works that I do shall he do also; and greater works than these shall he do; because I go to my Father.
Verily, verily, I say to you, He that believes on me, the works which I do shall he do also, and he shall do greater than these, because I go to the Father.
`Verily, verily, I say to you, he who is believing in me, the works that I do -- that one also shall do, and greater than these he shall do, because I go on to my Father;
- 13** And whatever ye shall ask in my name, that will I do, that the Father may be glorified in the Son.
And whatsoever ye shall ask in my name, this will I do, that the Father may be glorified in the Son.
and whatever ye may ask in my name, I will do, that the Father may be glorified in the Son;
- 14** If ye shall ask any thing in my name, I will do it.
If ye shall ask anything in my name, I will do it.
if ye ask anything in my name I will do [it].
- 15** If ye love me, keep my commandments.
If ye love me, keep my commandments.
`If ye love me, my commands keep,
- 16** And I will pray the Father, and he will give you another Comforter, that he may abide with you for ever;
And I will beg the Father, and he will give you another Comforter, that he may be with you for ever,
and I will ask the Father, and another Comforter He will give to you, that he may remain with you -- to the age;
- 17** Even the Spirit of truth; whom the world cannot receive, because it seeth him not, neither knoweth him: but ye know him; for he dwelleth with you, and will be in you.
the Spirit of truth, whom the world cannot receive, because it does not see him nor know him; but ye know him, for he abides with you, and shall be in you.
the Spirit of truth, whom the world is not able to receive, because it doth not behold him, nor know him, and ye know him, because he doth remain with you, and shall be in you.
- 18** I will not leave you comfortless; I will come to you.
I will not leave you orphans, I am coming to you.
`I will not leave you bereaved, I come unto you;
- 19** Yet a little while, and the world seeth me no more; but ye see me: because I live, ye shall live also.
Yet a little and the world sees me no longer; but ye see me; because I live ye also shall live.
yet a little, and the world doth no more behold me, and ye behold me, because I live, and ye shall live;
- 20** At that day ye shall know that I am in my Father, and ye in me, and I in you.
In that day ye shall know that I [am] in my Father, and ye in me, and I in you.
in that day ye shall know that I [am] in my Father, and ye in me, and I in you;

- 21** He that hath my commandments, and keepeth them, he it is that loveth me: and he that loveth me, shall be loved by my Father, and I will love him and will manifest myself to him.
He that has my commandments and keeps them, he it is that loves me; but he that loves me shall be loved by my Father, and I will love him and will manifest myself to him.
he who is having my commands, and is keeping them, that one it is who is loving me, and he who is loving me shall be loved by my Father, and I will love him, and will manifest myself to him.`
- 22** Judas, not Iscariot, saith to him, Lord, how is it that thou wilt manifest thyself to us, and not to the world?
Judas, not the Iscariote, says to him, Lord, how is it that thou wilt manifest thyself to us and not to the world?
Judas saith to him, (not the Iscariot), `Sir, what hath come to pass, that to us thou are about to manifest thyself, and not to the world?`
- 23** Jesus [Yashua] answered and said to him, If a man loveth me, he will keep my words: and my Father will love him, and we will come to him, and make our abode with him.
Jesus [Yashua] answered and said to him, If any one love me, he will keep my word, and my Father will love him, and we will come to him and make our abode with him.
Jesus [Yashua] answered and said to him, `If any one may love me, my word he will keep, and my Father will love him, and unto him we will come and abode with him we will make;
- 24** He that loveth me not, keepeth not my sayings: and the word which ye hear is not mine, but that of the Father who sent me.
He that loves me not does not keep my words; and the word which ye hear is not mine, but [that] of the Father who has sent me.
he who is not loving me, my words doth not keep; and the word that ye hear is not mine, but the Father`s who sent me.
- 25** These things have I spoken to you, being yet present with you.
These things I have said to you, abiding with you;
`These things I have spoken to you, remaining with you,
- 26** But the Comforter, who is the Holy Spirit, whom the Father will send in my name, he will teach you all things, and bring all things to your remembrance, whatever I have said to you.
but the Comforter, the Holy Spirit, whom the Father will send in my name, *he* shall teach you all things, and will bring to your remembrance all the things which I have said to you.
and the Comforter, the Holy Spirit, whom the Father will send in my name, he will teach you all things, and remind you of all things that I said to you.
- 27** Peace I leave with you, my peace I give to you: not as the world giveth, give I to you. Let not your heart be troubled, neither let it be afraid.
I leave peace with you; I give *my* peace to you: not as the world gives do I give to you. Let not your heart be troubled, neither let it fear.
`Peace I leave to you; my peace I give to you, not according as the world doth give do I give to you; let not your heart be troubled, nor let it be afraid;

- 28** Ye have heard that I said to you, I go away, and come again to you. If ye loved me, ye would rejoice, because I said, I go to the Father: for my Father is greater than I.
Ye have heard that I have said unto you, I go away and I am coming to you. If ye loved me ye would rejoice that I go to the Father, for [my] Father is greater than I.
ye heard that I said to you -- I go away, and I come unto you; if ye did love me, ye would have rejoiced that I said -- I go on to the Father, because my Father is greater than I.
- 29** And now I have told you before it cometh to pass, that when it hath come to pass, ye may believe.
And now I have told you before it comes to pass, that when it shall have come to pass ye may believe.
`And now I have said [it] to you before it come to pass, that when it may come to pass, ye may believe;
- 30** Hereafter I will not talk much with you: for the prince of this world cometh, and hath nothing in me.
I will no longer speak much with you, for the ruler of the world comes, and in me he has nothing;
I will no more talk much with you, for the ruler of this world doth come, and in me he hath nothing;
- 31** But that the world may know that I love the Father; and as the Father gave me commandment, even so I do. Arise, let us go hence.
but that the world may know that I love the Father, and as the Father has commanded me, thus I do. Rise up, let us go hence.
but that the world may know that I love the Father, and according as the Father gave me command so I do; arise, we may go hence.
- 1** I am the true vine, and my Father is the husbandman.
I am the true vine, and my Father is the husbandman.
`I am the true vine, and my Father is the husbandman;
- 2** Every branch in me that beareth not fruit, he taketh away; and every branch that beareth fruit, he cleaneth it, that it may bring forth more fruit.
[As to] every branch in me not bearing fruit, he takes it away; and [as to] every one bearing fruit, he purges it that it may bring forth more fruit.
every branch in me not bearing fruit, He doth take it away, and every one bearing fruit, He doth cleanse by pruning it, that it may bear more fruit.
- 3** Now ye are clean through the word which I have spoken to you.
Ye are already clean by reason of the word which I have spoken to you.
already ye are clean, because of the word that I have spoken to you;
- 4** Abide in me, and I in you. As the branch cannot bear fruit of itself, except it abide in the vine: no more can ye, except ye abide in me.
Abide in me and I in you. As the branch cannot bear fruit of itself unless it abide in the vine, thus neither [can] ye unless ye abide in me.
remain in me, and I in you, as the branch is not able to bear fruit of itself, if it may not remain in the vine, so neither ye, if ye may not remain in me.
- 5** I am the vine, ye are the branches: He that abideth in me, and I in him, the same bringeth forth much fruit: for without me ye can do nothing.
I am the vine, ye [are] the branches. He that abides in me and I in him, *he* bears much fruit; for without me ye can do nothing.
`I am the vine, ye the branches; he who is remaining in me, and I in him, this one doth bear much fruit, because apart from me ye are not able to do anything;

- 6** If a man abideth not in me, he is cast forth as a branch, and is withered: and men gather them, and cast them into the fire, and they are burned.
Unless any one abide in me he is cast out as the branch, and is dried up; and they gather them and cast them into the fire, and they are burned.
if any one may not remain in me, he was cast forth without as the branch, and was withered, and they gather them, and cast to fire, and they are burned;
- 7** If ye abide in me, and my words abide in you, ye may ask what ye will, and it shall be done to you.
If ye abide in me, and my words abide in you, ye shall ask what ye will and it shall come to pass to you.
if ye may remain in me, and my sayings in you may remain, whatever ye may wish ye shall ask, and it shall be done to you.
- 8** In this is my Father glorified, that ye bear much fruit; so shall ye be my disciples.
In this is my Father glorified, that ye bear much fruit, and ye shall become disciples of mine.
`In this was my Father glorified, that ye may bear much fruit, and ye shall become my disciples.
- 9** As the Father hath loved me, so have I loved you: continue ye in my love.
As the Father has loved me, I also have loved you: abide in my love.
According as the Father did love me, I also loved you, remain in my love;
- 10** If ye keep my commandments, ye shall abide in my love; even as I have kept my Father's commandments, and abide in his love.
If ye shall keep my commandments, ye shall abide in my love, as I have kept my Father's commandments and abide in his love.
if my commandments ye may keep, ye shall remain in my love, according as I the commands of my Father have kept, and do remain in His love;
- 11** These things have I spoken to you, that my joy may remain in you, and that your joy may be full.
I have spoken these things to you that my joy may be in you, and your joy be full.
these things I have spoken to you, that my joy in you may remain, and your joy may be full.
- 12** This is my commandment, That ye love one another, as I have loved you.
This is my commandment, that ye love one another, as I have loved you.
`This is my command, that ye love one another, according as I did love you;
- 13** Greater love hath no man than this, that a man lay down his life for his friends.
No one has greater love than this, that one should lay down his life for his friends.
greater love than this hath no one, that any one his life may lay down for his friends;
- 14** Ye are my friends, if ye do whatever I command you.
Ye are my friends if ye practise whatever I command you.
ye are my friends, if ye may do whatever I command you;

- 15** Henceforth I call you not servants; for the servant knoweth not what his lord doeth: but I have called you friends; for all things that I have heard from my Father, I have made known to you.
I call you no longer bondmen, for the bondman does not know what his master is doing; but I have called you friends, for all things which I have heard of my Father I have made known to you.
no more do I call you servants, because the servant hath not known what his lord doth, and you I have called friends, because all things that I heard from my Father, I did make known to you.
- 16** Ye have not chosen me, but I have chosen you, and ordained you, that ye should go and bring forth fruit, and that your fruit should remain: that whatever ye shall ask of the Father in my name, he may give it you.
Ye have not chosen me, but I have chosen you, and have set you that ye should go and [that] ye should bear fruit, and [that] your fruit should abide, that whatsoever ye shall ask the Father in my name he may give you.
`Ye did not choose out me, but I chose out you, and did appoint you, that ye might go away, and might bear fruit, and your fruit might remain, that whatever ye may ask of the Father in my name, He may give you.
- 17** These things I command you, that ye love one another.
These things I command you, that ye love one another.
`These things I command you, that ye love one another;
- 18** If the world hateth you, ye know that it hated me before it hated you.
If the world hate you, know that it has hated me before you.
if the world doth hate you, ye know that it hath hated me before you;
- 19** If ye were of the world, the world would love its own: but because ye are not of the world, but I have chosen you out of the world, therefore the world hateth you.
If ye were of the world, the world would love its own; but because ye are not of the world, but I have chosen you out of the world, on account of this the world hates you.
if of the world ye were, the world its own would have been loving, and because of the world ye are not -- but I chose out of the world -- because of this the world hateth you.
- 20** Remember the word that I said to you, The servant is not greater than his lord. If they have persecuted me, they will also persecute you: if they have kept my saying, they will keep yours also.
Remember the word which I said unto you, The bondman is not greater than his master. If they have persecuted me, they will also persecute you if they have kept my word, they will keep also yours.
`Remember the word that I said to you, A servant is not greater than his lord; if me they did persecute, you also they will persecute; if my word they did keep, yours also they will keep;
- 21** But all these things will they do to you for my name's sake, because they know not him that sent me.
But they will do all these things to you on account of my name, because they have not known him that sent me.
but all these things will they do to you, because of my name, because they have not known Him who sent me;

- 22 If I had not come and spoken to them, they had not had sin: but now they have no cloke for their sin.
If I had not come and spoken to them, they had not had sin; but now they have no excuse for their sin.
if I had not come and spoken to them, they were not having sin; but now pretext they have not for their sin.
- 23 He that hateth me, hateth my Father also.
He that hates me hates also my Father.
`He who is hating me, doth hate also my Father;
- 24 If I had not done among them the works which no other man hath done, they had not had sin: but now have they both seen, and hated both me a my Father.
If I had not done among them the works which no other one has done, they had not had sin; but now they have both seen and hated both me an my Father.
if I did not do among them the works that no other hath done, they were not having sin, and now they have both seen and hated both me and my Father;
- 25 But this cometh to pass, that the word might be fulfilled that is written in their law, They hated me without a cause.
But that the word written in their law might be fulfilled, They hated me without a cause.
but -- that the word may be fulfilled that was written in their law -- They hated me without a cause.
- 26 But when the Comforter is come, whom I will send to you from the Father, even the Spirit of truth, who proceedeth from the Father, he will test concerning me.
But when the Comforter is come, whom I will send to you from the Father, the Spirit of truth who goes forth from with the Father, *he* shall bear witness concerning me;
`And when the Comforter may come, whom I will send to you from the Father -- the Spirit of truth, who from the Father doth come forth, he wi testify of me;
- 27 And ye also shall bear testimony, because ye have been with me from the beginning.
and ye too bear witness, because ye are with me from [the] beginning.
and ye also do testify, because from the beginning ye are with me.
- 1 These things have I spoken to you, that ye should not be offended.
These things I have spoken unto you that ye may not be offended.
`These things I have spoken to you, that ye may not be stumbled,
- 2 They shall put you out of the synagogues: yes, the time cometh, that whoever killeth you, will think that he doeth God service.
They shall put you out of the synagogues; but the hour is coming that every one who kills you will think to render service to God;
out of the synagogues they will put you; but an hour doth come, that every one who hath killed you, may think to offer service unto God;
- 3 And these things will they do to you, because they have not known the Father, nor me.
and these things they will do because they have not known the Father nor me.
and these things they will do to you, because they did not know the Father, nor me.

- 4** But these things have I told you, that when the time shall come, ye may remember that I told you of them. And these things I said not to you at the beginning, because I was with you.
But I have spoken these things to you, that when their hour shall have come, ye may remember them, that I have said [them] unto you. But I did not say these things unto you from [the] beginning, because I was with you.
`But these things I have spoken to you, that when the hour may come, ye may remember them, that I said [them] to you, and these things to you from the beginning I did not say, because I was with you;
- 5** But now I go to him that sent me, and none of you asketh me, Whither goest thou?
But now I go to him that has sent me, and none of you demands of me, Where goest thou?
and now I go away to Him who sent me, and none of you doth ask me, Whither dost thou go?
- 6** But because I have said these things to you, sorrow hath filled your heart.
But because I have spoken these things to you, sorrow has filled your heart.
but because these things I have said to you, the sorrow hath filled your heart.
- 7** Nevertheless, I tell you the truth: It is expedient for you that I depart; for if I go not away, the Comforter will not come to you; but if I depart, I will send him to you.
But I say the truth to you, It is profitable for you that I go away; for if I do not go away, the Comforter will not come to you; but if I go I will send him to you.
`But I tell you the truth; it is better for you that I go away, for if I may not go away, the Comforter will not come unto you, and if I go on, I will send Him unto you;
- 8** And when he is come, he will reprove the world of sin, and of righteousness, and of judgment:
And having come, he will bring demonstration to the world, of sin, and of righteousness, and of judgment:
and having come, He will convict the world concerning sin, and concerning righteousness, and concerning judgment;
- 9** Of sin, because they believe not on me;
of sin, because they do not believe on me;
concerning sin indeed, because they do not believe in me;
- 10** Of righteousness, because I go to my Father, and ye see me no more;
of righteousness, because I go away to [my] Father, and ye behold me no longer;
and concerning righteousness, because unto my Father I go away, and no more do ye behold me;
- 11** Of judgment, because the prince of this world is judged.
of judgment, because the ruler of this world is judged.
and concerning judgment, because the ruler of this world hath been judged.
- 12** I have yet many things to say to you, but ye cannot bear them now.
I have yet many things to say to you, but ye cannot bear them now.
`I have yet many things to say to you, but ye are not able to bear [them] now;

- 13** But, when he, the Spirit of truth is come, he will guide you into all the truth: for he will not speak from himself; but whatever he shall hear, that will he speak: and he will show you things to come.
But when *he* is come, the Spirit of truth, he shall guide you into all the truth: for he shall not speak from himself; but whatsoever he shall hear he shall speak; and he will announce to you what is coming.
and when He may come -- the Spirit of truth -- He will guide you to all the truth, for He will not speak from Himself, but as many things as He will hear He will speak, and the coming things He will tell you;
- 14** He will glorify me: for he will receive of mine, and will show it to you.
He shall glorify me, for he shall receive of mine and shall announce [it] to you.
He will glorify me, because of mine He will take, and will tell to you.
- 15** All things that the Father hath are mine: therefore I said, that he will take of mine, and show it to you.
All things that the Father has are mine; on account of this I have said that he receives of mine and shall announce [it] to you.
`All things, as many as the Father hath, are mine; because of this I said, That of mine He will take, and will tell to you;
- 16** A little while, and ye shall not see me: and again, a little while, and ye shall see me, because I go to the Father.
A little while and ye do not behold me; and again a little while and ye shall see me, [because I go away to the Father].
a little while, and ye do not behold me, and again a little while, and ye shall see me, because I go away unto the Father.`
- 17** Then said some of his disciples among themselves, What is this that he saith to us, A little while, and ye shall not see me: and again, a little while, and ye shall see me: and, Because I go to the Father?
[Some] of his disciples therefore said to one another, What is this he says to us, A little while and ye do not behold me; and again a little while and ye shall see me, and, Because I go away to the Father?
Therefore said [some] of his disciples one to another, `What is this that he saith to us, A little while, and ye do not behold me, and again a little while, and ye shall see me, and, Because I go away unto the Father?`
- 18** They said therefore, What is this that he saith, A little while? we cannot tell what he saith.
They said therefore, What is this which he says [of] the little while? We do not know [of] what he speaks.
they said then, `What is this he saith -- the little while? we have not known what he saith.`
- 19** Now Jesus [Yashua] knew that they were desirous to ask him, and said to them, Do ye inquire among yourselves of that which I said, A little while and ye shall not see me: and again, a little while, and ye shall see me?
Jesus [Yashua] knew therefore that they desired to demand of him, and said to them, Do ye inquire of this among yourselves that I said, A little while and ye do not behold me; and again a little while and ye shall see me?
Jesus [Yashua], therefore, knew that they were wishing to ask him, and he said to them, `Concerning this do ye seek one with another, because I said, A little while, and you do not behold me, and again a little while, and ye shall see me?`

- 20 Verily, verily, I say to you, that ye will weep and lament, but the world will rejoice: and ye will be sorrowful, but your sorrow shall be turned into joy.
 Verily, verily, I say to you, that ye shall weep and lament, ye, but the world shall rejoice; and ye will be grieved, but your grief shall be turned into joy.
 verily, verily, I say to you, that ye shall weep and lament, and the world will rejoice; and ye shall be sorrowful, but your sorrow will become.
- 21 A woman when she is in travail hath sorrow, because her hour is come: but as soon as she is delivered of the child, she remembereth no more the anguish, for joy that a man is born into the world.
 A woman, when she gives birth to a child, has grief because her hour has come; but when the child is born, she no longer remembers the trouble on account of the joy that a man has been born into the world.
 `The woman, when she may bear, hath sorrow, because her hour did come, and when she may bear the child, no more doth she remember the anguish, because of the joy that a man was born to the world.
- 22 And ye now therefore have sorrow: but I will see you again, and your heart shall rejoice, and your joy no man taketh from you.
 And ye now therefore have grief; but I will see you again, and your heart shall rejoice, and your joy no one takes from you.
 `And ye, therefore, now, indeed, have sorrow; and again I will see you, and your heart shall rejoice, and your joy no one doth take from you,
- 23 And in that day ye will ask me nothing: Verily, verily, I say to you, Whatever ye shall ask the Father in my name, he will give it you.
 And in that day ye shall demand nothing of me: verily, verily, I say to you, Whatsoever ye shall ask the Father in my name, he will give you.
 and in that day ye will question me nothing; verily, verily, I say to you, as many things as ye may ask of the Father in my name, He will give you;
- 24 Hitherto ye have asked nothing in my name: ask, and ye shall receive, that your joy may be full.
 Hitherto ye have asked nothing in my name: ask, and ye shall receive, that your joy may be full.
 till now ye did ask nothing in my name; ask, and ye shall receive, that your joy may be full.
- 25 These things have I spoken to you in proverbs: but the time cometh when I shall no more speak to you in proverbs, but I shall show you plainly concerning the Father.
 These things I have spoken to you in allegories; the hour is coming that I will no longer speak to you in allegories, but will declare to you openly concerning the Father.
 `These things in similitudes I have spoken to you, but there cometh an hour when no more in similitudes will I speak to you, but freely of the Father, will tell you.
- 26 At that day ye will ask in my name: and I say not to you, that I will pray the Father for you:
 In that day ye shall ask in my name; and I say not to you that I will demand of the Father for you,
 `In that day, in my name ye will make request, and I do not say to you that I will ask the Father for you,
- 27 For the Father himself loveth you, because ye have loved me, and have believed that I came from God.
 for the Father himself has affection for you, because ye have had affection for me, and have believed that I came out from God.
 for the Father himself doth love you, because me ye have loved, and ye have believed that I from God came forth;

- 28** I came forth from the Father, and am come into the world: again, I leave the world, and go to the Father.
I came out from the Father and have come into the world; again, I leave the world and go to the Father.
I came forth from the Father, and have come to the world; again I leave the world, and go on unto the Father.`
- 29** His disciples said to him, Lo, now speakest thou plainly, and speakest no proverb.
His disciples say to him, Lo, now thou speakest openly and utterest no allegory.
His disciples say to him, `Lo, now freely thou dost speak, and no similitude speakest thou;
- 30** Now are we sure that thou knowest all things, and needest not that any man should ask thee: by this we believe that thou camest from God.
Now we know that thou knowest all things, and hast not need that any one should demand of thee. By this we believe that thou art come from God.
now we have known that thou hast known all things, and hast no need that any one do question thee; in this we believe that from God thou didst come forth.`
- 31** Jesus [Yashua] answered them, Do ye now believe?
Jesus [Yashua] answered them, Do ye now believe?
Jesus [Yashua] answered them, `Now do ye believe? lo, there doth come an hour,
- 32** Behold, the hour cometh, and is even now come, that ye shall be scattered every man to his own, and shall leave me alone: and yet I am not alone because the Father is with me.
Behold, [the] hour is coming, and has come, that ye shall be scattered, each to his own, and shall leave me alone; and [yet] I am not alone, for the Father is with me.
and now it hath come, that ye may be scattered, each to his own things, and me ye may leave alone, and I am not alone, because the Father is with me;
- 33** These things I have spoken to you, that in me ye may have peace. In the world ye will have tribulation, but be of good cheer: I have overcome the world.
These things have I spoken to you that in me ye might have peace. In the world ye have tribulation; but be of good courage: I have overcome the world.
these things I have spoken to you, that in me ye may have peace, in the world ye shall have tribulation, but take courage -- I have overcome the world.`
- 1** These words spake Jesus [Yashua], and lifted up his eyes to heaven, and said, Father, the hour is come; glorify thy Son, that thy Son also may glorify thee:
These things Jesus [Yashua] spake, and lifted up his eyes to heaven and said, Father, the hour is come; glorify thy Son, that thy Son may glorify thee;
These things spake Jesus [Yashua], and lifted up his eyes to the heaven, and said -- `Father, the hour hath come, glorify Thy Son, that Thy Son also may glorify Thee,

- 2 As thou hast given him power over all flesh, that he should give eternal life to as many as thou hast given him.
as thou hast given him authority over all flesh, that [as to] all that thou hast given to him, he should give them life eternal.
according as Thou didst give to him authority over all flesh, that -- all that Thou hast given to him -- he may give to them life age-during;
- 3 And this is life eternal, that they may know thee the only true God, and Jesus [Yashua] Christ whom thou hast sent.
And this is the eternal life, that they should know thee, the only true God, and Jesus [Yashua] Christ whom thou hast sent.
and this is the life age-during, that they may know Thee, the only true God, and him whom Thou didst send -- Jesus [Yashua] Christ;
- 4 I have glorified thee on the earth: I have finished the work which thou gavest me to do.
I have glorified *thee* on the earth, I have completed the work which thou gavest me that I should do it;
I did glorify Thee on the earth, the work I did finish that Thou hast given me, that I may do [it].
- 5 And now, O Father, glorify thou me with thy ownself, with the glory which I had with thee before the world was.
and now glorify *me*, *thou* Father, along with thyself, with the glory which I had along with thee before the world was.
`And now, glorify me, Thou Father, with Thyself, with the glory that I had before the world was, with Thee;
- 6 I have manifested thy name to the men whom thou gavest to me out of the world: thine they were, and thou gavest them to me; and they have kept thy word.
I have manifested thy name to the men whom thou gavest me out of the world. They were thine, and thou gavest them me, and they have kept thy word.
I did manifest Thy name to the men whom Thou hast given to me out of the world; Thine they were, and to me Thou hast given them, and Thy word they have kept;
- 7 Now they have known that all things whatever thou hast given me are from thee.
Now they have known that all things that thou hast given me are of thee;
now they have known that all things, as many as Thou hast given to me, are from Thee,
- 8 For I have given to them the words which thou gavest me; and they have received them, and have known surely that I came from thee, and they have believed that thou didst send me.
for the words which thou hast given me I have given them, and they have received [them], and have known truly that I came out from thee, and have believed that thou sentest me.
because the sayings that Thou hast given to me, I have given to them, and they themselves received, and have known truly, that from Thee I came forth, and they did believe that Thou didst send me.
- 9 I pray for them: I pray not for the world, but for them whom thou hast given to me; for they are thine.
I demand concerning them; I do not demand concerning the world, but concerning those whom thou hast given me, for they are thine,
`I ask in regard to them; not in regard to the world do I ask, but in regard to those whom Thou hast given to me, because Thine they are,
- 10 And all mine are thine, and thine are mine; and I am glorified in them.
(and all that is mine is thine, and [all] that is thine mine,) and I am glorified in them.
and all mine are Thine, and Thine [are] mine, and I have been glorified in them;

- 11** And now I am no more in the world, but these are in the world, and I come to thee. Holy Father, keep through thy own name those whom thou hast given to me, that they may be one, as we are.
And I am no longer in the world, and these are in the world, and I come to thee. Holy Father, keep them in thy name which thou hast given me, that they may be one as we.
and no more am I in the world, and these are in the world, and I come unto Thee. Holy Father, keep them in Thy name, whom Thou hast given to me, that they may be one as we;
- 12** While I was with them in the world, I kept them in thy name: those that thou gavest to me I have kept, and none of them is lost but the son of perdition; that the scripture might be fulfilled.
When I was with them I kept them in thy name; those thou hast given me I have guarded, and not one of them has perished, but the son of perdition, that the scripture might be fulfilled.
when I was with them in the world, I was keeping them in Thy name; those whom Thou hast given to me I did guard, and none of them was destroyed, except the son of the destruction, that the Writing may be fulfilled.
- 13** And now I come to thee, and these things I speak in the world, that they may have my joy fulfilled in themselves.
And now I come to thee. And these things I speak in the world, that they may have my joy fulfilled in them.
`And now unto Thee I come, and these things I speak in the world, that they may have my joy fulfilled in themselves;
- 14** I have given to them thy word; and the world hath hated them, because they are not of the world, even as I am not of the world.
I have given them thy word, and the world has hated them, because they are not of the world, as I am not of the world.
I have given to them Thy word, and the world did hate them, because they are not of the world, as I am not of the world;
- 15** I pray not that thou shouldst take them out of the world, but that thou shouldst keep them from the evil.
I do not demand that thou shouldst take them out of the world, but that thou shouldst keep them out of evil.
I do not ask that Thou mayest take them out of the world, but that Thou mayest keep them out of the evil.
- 16** They are not of the world, even as I am not of the world.
They are not of the world, as I am not of the world.
`Of the world they are not, as I of the world am not;
- 17** Sanctify them through thy truth: thy word is truth.
Sanctify them by the truth: thy word is truth.
sanctify them in Thy truth, Thy word is truth;
- 18** As thou hast sent me into the world, even so have I also sent them into the world.
As thou hast sent me into the world, I also have sent them into the world;
as Thou didst send me to the world, I also did send them to the world;
- 19** And for their sakes I sanctify myself, that they also may be sanctified through the truth.
and I sanctify myself for them, that they also may be sanctified by truth.
and for them do I sanctify myself, that they also themselves may be sanctified in truth.

- 20** Neither pray I for these alone; but for them also who shall believe on me through their word.
And I do not demand for these only, but also for those who believe on me through their word;
`And not in regard to these alone do I ask, but also in regard to those who shall be believing, through their word, in me;
- 21** That they all may be one; as thou, Father, art in me, and I in thee, that they also may be one in us: that the world may believe that thou hast sent me.
that they may be all one, as thou, Father, [art] in me, and I in thee, that they also may be one in us, that the world may believe that thou hast sent me.
that they all may be one, as Thou Father [art] in me, and I in Thee; that they also in us may be one, that the world may believe that Thou didst send me.
- 22** And the glory which thou gavest to me, I have given to them; that they may be one, even as we are one.
And the glory which thou hast given me I have given them, that they may be one, as we are one;
`And I, the glory that thou hast given to me, have given to them, that they may be one as we are one;
- 23** I in them, and thou in me, that they may be made perfect in one; and that the world may know that thou hast sent me, and hast loved them as thou hast loved me.
I in them and thou in me, that they may be perfected into one [and] that the world may know that thou hast sent me, and [that] thou hast loved them as thou hast loved me.
I in them, and Thou in me, that they may be perfected into one, and that the world may know that Thou didst send me, and didst love them as Thou didst love me.
- 24** Father, I will that they also whom thou hast given to me be with me where I am; that they may behold my glory which thou hast given to me: for thou lovedst me before the foundation of the world.
Father, [as to] those whom thou hast given me, I desire that where I am they also may be with me, that they may behold my glory which thou hast given me, for thou lovedst me before [the] foundation of [the] world.
`Father, those whom Thou hast given to me, I will that where I am they also may be with me, that they may behold my glory that Thou didst give to me, because Thou didst love me before the foundation of the world.
- 25** O righteous Father, the world hath not known thee: but I have known thee, and these have known that thou hast sent me.
Righteous Father, -- and the world has not known thee, but I have known thee, and these have known that thou hast sent me.
`Righteous Father, also the world did not know Thee, and I knew Thee, and these have known that Thou didst send me,
- 26** And I have declared to them thy name, and will declare it: that the love with which thou hast loved me, may be in them, and I in them.
And I have made known to them thy name, and will make [it] known; that the love with which thou hast loved me may be in them and I in them and I made known to them Thy name, and will make known, that the love with which Thou lovedst me in them may be, and I in them.`

- 1** When Jesus [Yashua] had spoken these words, he went forth with his disciples over the brook Kedron, where was a garden, into which he entered and his disciples.
Jesus [Yashua], having said these things, went out with his disciples beyond the torrent Cedron, where was a garden, into which he entered, he and his disciples.
These things having said, Jesus [Yashua] went forth with his disciples beyond the brook of Kedron, where was a garden, into which he entered, himself and his disciples,
- 2** And Judas also, who betrayed him, knew the place: for Jesus [Yashua] often resorted thither with his disciples.
And Judas also, who delivered him up, knew the place, because Jesus [Yashua] was often there, in company with his disciples.
and Judas also, who delivered him up, had known the place, because many times did Jesus [Yashua] assemble there with his disciples.
- 3** Judas then, having received a band of men and officers from the chief priests and Pharisees, cometh thither with lanterns, and torches, and weapons.
Judas therefore, having got the band, and officers of the chief priests and Pharisees, comes there with lanterns and torches and weapons.
Judas, therefore, having taken the band and officers out of the chief priests and Pharisees, doth come thither with torches and lamps, and weapons.
- 4** Jesus [Yashua] therefore, knowing all things that were coming upon him, went forth, and said to them, Whom seek ye?
Jesus [Yashua] therefore, knowing all things that were coming upon him, went forth and said to them, Whom seek ye?
Jesus [Yashua], therefore, knowing all things that are coming upon him, having gone forth, said to them, `Whom do ye seek?`
- 5** They answered him, Jesus [Yashua] of Nazareth. Jesus [Yashua] saith to them, I am he. And Judas also, who betrayed him, stood with them.
They answered him, Jesus [Yashua] the Nazaraean. Jesus [Yashua] says to them, I am [he]. And Judas also, who delivered him up, stood with them.
they answered him, `Jesus [Yashua] the Nazarene;` Jesus [Yashua] saith to them, `I am [he];` -- and Judas who delivered him up was standing with them; --
- 6** As soon then as he had said to them, I am he, they went backward, and fell to the ground.
When therefore he said to them, I am [he], they went away backward and fell to the ground.
when, therefore, he said to them -- `I am [he],` they went away backward, and fell to the ground.
- 7** Then he asked them again, Whom seek ye? And they said, Jesus [Yashua] of Nazareth.
He demanded of them therefore again, Whom seek ye? And they said, Jesus [Yashua] the Nazaraean.
Again, therefore, he questioned them, `Whom do ye seek?` and they said, `Jesus [Yashua] the Nazarene;`
- 8** Jesus [Yashua] answered, I have told you that I am he: If therefore ye seek me, let these go away:
Jesus [Yashua] answered, I told you that I am [he]: if therefore ye seek me, let these go away;
Jesus [Yashua] answered, `I said to you that I am [he]; if, then, me ye seek, suffer these to go away;`
- 9** That the saying might be fulfilled which he spoke, Of them whom thou gavest to me, I have lost none.
that the word might be fulfilled which he spoke, [As to] those whom thou hast given me, I have not lost one of them.
that the word might be fulfilled that he said -- `Those whom Thou hast given to me, I did not lose of them even one.`

- 10** Then Simon Peter, having a sword, drew it, and smote the servant of the high priest, and cut off his right ear. The servant's name was Malchus. Simon Peter therefore, having a sword, drew it, and smote the bondman of the high priest and cut off his right ear; and the bondman's name was Malchus.
Simon Peter, therefore, having a sword, drew it, and struck the chief priest's servant, and cut off his right ear -- and the name of the servant was Malchus --
- 11** Then said Jesus [Yashua] to Peter, Put up thy sword into the sheath: the cup which my Father hath given me, shall I not drink it? Jesus [Yashua] therefore said to Peter, Put the sword into the sheath; the cup which the Father has given me, shall I not drink it? Jesus [Yashua], therefore, said to Peter, 'Put the sword into the sheath; the cup that the Father hath given to me, may I not drink it?'
- 12** Then the band, and the captain, and officers of the Jews took Jesus [Yashua], and bound him, The band therefore, and the chiliarch, and the officers of the Jews, took Jesus [Yashua] and bound him: The band, therefore, and the captain, and the officers of the Jews, took hold on Jesus [Yashua], and bound him,
- 13** And led him away to Annas first, (for he was father-in-law to Caiaphas, who was the high priest that same year.) and they led him away to Annas first; for he was father-in-law to Caiaphas, who was high priest that year. and they led him away to Annas first, for he was father-in-law of Caiaphas, who was chief priest of that year,
- 14** Now Caiaphas was he who gave counsel to the Jews, that it was expedient that one man should die for the people. But it was Caiaphas who counselled the Jews that it was better that one man should perish for the people. and Caiaphas was he who gave counsel to the Jews, that it is good for one man to perish for the people.
- 15** And Simon Peter followed Jesus [Yashua], and so did another disciple. That disciple was known to the high priest, and went in with Jesus [Yashua] into the palace of the high priest. Now Simon Peter followed Jesus [Yashua], and the other disciple. But that disciple was known to the high priest, and went in with Jesus [Yashua] into the palace of the high priest; And following Jesus [Yashua] was Simon Peter, and the other disciple, and that disciple was known to the chief priest, and he entered with Jesus [Yashua] to the hall of the chief priest,
- 16** But Peter stood at the door without. Then went out that other disciple who was known to the high priest, and spoke to her that kept the door, and brought in Peter. but Peter stood at the door without. The other disciple therefore, who was known to the high priest, went out and spoke to the portress and brought in Peter. and Peter was standing at the door without, therefore went forth the other disciple who was known to the chief priest, and he spake to the female keeping the door, and he brought in Peter.
- 17** Then saith the damsel that kept the door to Peter, Art not thou also one of this man's disciples? He saith, I am not. The maid therefore, who was portress, says to Peter, Art thou also of the disciples of this man? He says, I am not. Then said the maid keeping the door to Peter, 'Art thou also of the disciples of this man?' he saith, 'I am not;'

- 18** And the servants and officers stood there, who had made a fire of coals; (for it was cold) and they warmed themselves: and Peter stood with them and warmed himself.
But the bondmen and officers, having made a fire of coals (for it was cold), stood and warmed themselves; and Peter was standing with them and warming himself.
and the servants and the officers were standing, having made a fire of coals, because it was cold, and they were warming themselves, and Peter was standing with them, and warming himself.
- 19** The high priest then asked Jesus [Yashua] concerning his disciples, and concerning his doctrine.
The high priest therefore demanded of Jesus [Yashua] concerning his disciples and concerning his doctrine.
The chief priests, therefore, questioned Jesus [Yashua] concerning his disciples, and concerning his teaching;
- 20** Jesus [Yashua] answered him, I spoke openly to the world; I ever taught in the synagogue and in the temple, whither the Jews always resort; and in secret have I said nothing.
Jesus [Yashua] answered him, I spoke openly to the world; I taught always in [the] synagogue and in the temple, where all the Jews come together, and in secret I have spoken nothing.
Jesus [Yashua] answered him, `I spake freely to the world, I did always teach in a synagogue, and in the temple, where the Jews do always come together; and in secret I spake nothing;
- 21** Why dost thou ask me? ask them who heard me, what I have said to them: behold, they know what I have said.
Why demandest thou of me? Demand of those who have heard, what I have spoken to them; behold, they know what I have said.
why me dost thou question? question those having heard what I spake to them; lo, these have known what I said.`
- 22** And when he had thus spoken, one of the officers who stood by, struck Jesus [Yashua] with the palm of his hand, saying, Answerest thou the high priest so?
But as he said these things, one of the officers who stood by gave a blow on the face to Jesus [Yashua], saying, Answerest thou the high priest thus?
And he having said these things, one of the officers standing by did give Jesus [Yashua] a slap, saying, `Thus dost thou answer the chief priest?`
- 23** Jesus [Yashua] answered him, If I have spoken evil, bear testimony of the evil: but if well, why smitest thou me?
Jesus [Yashua] answered him, If I have spoken evil, bear witness of the evil; but if well, why smitest thou me?
Jesus [Yashua] answered him, `If I spake ill, testify concerning the ill; and if well, why me dost thou smite?`
- 24** (Now Annas had sent him bound to Caiaphas the high priest.)
Annas [then] had sent him bound to Caiaphas the high priest.
Annas then sent him bound to Caiaphas the chief priest.
- 25** And Simon Peter stood and warmed himself. They said therefore to him, Art not thou also one of his disciples? He denied it, and said, I am not.
But Simon Peter was standing and warming himself. They said therefore to him, Art thou also of his disciples? He denied, and said, I am not.
And Simon Peter was standing and warming himself, they said then to him, `Art thou also of his disciples?` he denied, and said, `I am not.`

- 26 One of the servants of the high priest (being the kinsman of him whose ear Peter cut off) saith, Did not I see thee in the garden with him?
One of the bondmen of the high priest, who was kinsman of him whose ear Peter cut off, says, Did not I see thee in the garden with him?
One of the servants of the chief priest, being kinsman of him whose ear Peter cut off, saith, `Did not I see thee in the garden with him?`
- 27 Peter then denied again, and immediately the cock crowed.
Peter denied therefore again, and immediately [the] cock crew.
again, therefore, Peter denied, and immediately a cock crew.
- 28 Then they led Jesus [Yashua] from Caiaphas to the hall of judgment: and it was early; and they themselves went not into the judgment-hall, lest they should be defiled; but that they might eat the passover.
They lead therefore Jesus [Yashua] from Caiaphas to the praetorium; and it was early morn. And *they* entered not into the praetorium, that they might not be defiled, but eat the passover.
They led, therefore, Jesus [Yashua] from Caiaphas to the praetorium, and it was early, and they themselves did not enter into the praetorium, th they might not be defiled, but that they might eat the passover;
- 29 Pilate then went out to them, and said, What accusation bring ye against this man?
Pilate therefore went out to them and said, What accusation do ye bring against this man?
Pilate, therefore, went forth unto them, and said, `What accusation do ye bring against this man?`
- 30 They answered and said to him, If he were not a malefactor, we would not have delivered him up to thee.
They answered and said to him, If this [man] were not an evildoer, we should not have delivered him up to thee.
they answered and said to him, `If he were not an evil doer, we had not delivered him to thee.`
- 31 Then said Pilate to them, Take ye him, and judge him according to your law. The Jews therefore said to him, It is not lawful for us to put any man to death:
Pilate therefore said to them, Take him, ye, and judge him according to your law. The Jews therefore said to him, It is not permitted to us to put any one to death;
Pilate, therefore, said to them, `Take ye him -- ye -- and according to your law judge him;` the Jews, therefore, said to him, `It is not lawful to us put any one to death;`
- 32 That the saying of Jesus [Yashua] might be fulfilled, which he spoke, signifying what death he should die.
that the word of Jesus [Yashua] might be fulfilled which he spoke, signifying what death he should die.
that the word of Jesus [Yashua] might be fulfilled which he said, signifying by what death he was about to die.
- 33 Then Pilate entered into the judgment-hall again, and called Jesus [Yashua], and said to him, Art thou the King of the Jews?
Pilate therefore entered again into the praetorium and called Jesus [Yashua], and said to him, Thou art the king of the Jews?
Pilate, therefore, entered into the praetorium again, and called Jesus [Yashua], and said to him, `Thou art the King of the Jews?`
- 34 Jesus [Yashua] answered him, Sayest thou this thing from thyself, or did others tell it thee concerning me?
Jesus [Yashua] answered [him], Dost thou say this of thyself, or have others said it to thee concerning me?
Jesus [Yashua] answered him, `From thyself dost thou say this? or did others say it to thee about me?`

- 35 Pilate answered, Am I a Jew? Thy own nation, and the chief priests, have delivered thee to me: What hast thou done?
Pilate answered, Am I a Jew? Thy nation and the chief priests have delivered thee up to me: what hast thou done?
Pilate answered, `Am I a Jew? thy nation, and the chief priests did deliver thee up to me; what didst thou?`
- 36 Jesus [Yashua] answered, My kingdom is not of this world: if my kingdom were of this world, then would my servants fight, that I should not be delivered to the Jews: but now is my kingdom not from hence.
Jesus [Yashua] answered, My kingdom is not of this world; if my kingdom were of this world, my servants had fought that I might not be delivered up to the Jews; but now my kingdom is not from hence.
Jesus [Yashua] answered, `My kingdom is not of this world; if my kingdom were of this world, my officers had struggled that I might not be delivered up to Jews; but now my kingdom is not from hence.`
- 37 Pilate therefore said to him, Art thou a King then? Jesus [Yashua] answered, Thou sayest that I am a King. To this end was I born, and for this cause came I into the world, that I should testify to the truth. Every one that is of the truth heareth my voice.
Pilate therefore said to him, Thou art then a king? Jesus [Yashua] answered, Thou sayest [it], that I am a king. I have been born for this, and for this I have come into the world, that I might bear witness to the truth. Every one that is of the truth hears my voice.
Pilate, therefore, said to him, `Art thou then a king?` Jesus [Yashua] answered, `Thou dost say [it]; because a king I am, I for this have been born and for this I have come to the world, that I may testify to the truth; every one who is of the truth, doth hear my voice.`
- 38 Pilate saith to him, What is truth? And when he had said this, he went out again to the Jews, and saith to them, I find in him no fault.
Pilate says to him, What is truth? And having said this he went out again to the Jews, and says to them, I find no fault whatever in him.
Pilate saith to him, `What is truth?` and this having said, again he went forth unto the Jews, and saith to them, `I do find no fault in him;
- 39 But ye have a custom that I should release to you one at the passover: will ye therefore that I release to you the King of the Jews?
But ye have a custom that I release [some] one to you at the passover; will ye therefore that I release unto you the king of the Jews?
and ye have a custom that I shall release to you one in the passover; will ye, therefore, [that] I shall release to you the king of the Jews?`
- 40 Then they all cried again, saying, Not this man, but Barabbas. Now Barabbas was a robber.
They cried therefore again all, saying, Not this [man], but Barabbas. Now Barabbas was a robber.
therefore they all cried out again, saying, `Not this one -- but Barabbas;` and Barabbas was a robber.
- 1 Then Pilate therefore took Jesus [Yashua], and scourged him.
Then Pilate therefore took Jesus [Yashua] and scourged [him].
Then, therefore, did Pilate take Jesus [Yashua] and scourge [him],
- 2 And the soldiers platted a crown of thorns, and put it on his head, and they put on him a purple robe,
And the soldiers having plaited a crown of thorns put it on his head, and put a purple robe on him,
and the soldiers having plaited a crown of thorns, did place [it] on his head, and a purple garment they put around him,
- 3 And said, Hail, King of the Jews! and they smote him with their hands.
and came to him and said, Hail, king of the Jews! and gave him blows on the face.
and said, `Hail! the king of the Jews;` and they were giving him slaps.

- 4 Pilate therefore went forth again, and saith to them, Behold, I bring him forth to you, that ye may know that I find no fault in him.
And Pilate went out again and says to them, Lo, I bring him out to you, that ye may know that I find in him no fault whatever.
Pilate, therefore, again went forth without, and saith to them, `Lo, I do bring him to you without, that ye may know that in him I find no fault;`
- 5 Then Jesus [Yashua] came forth, wearing the crown of thorns, and the purple robe. And Pilate saith to them, Behold the man!
(Jesus [Yashua] therefore went forth without, wearing the crown of thorn, and the purple robe.) And he says to them, Behold the man!
Jesus [Yashua], therefore, came forth without, bearing the thorny crown and the purple garment; and he saith to them, `Lo, the man!`
- 6 When therefore the chief priests and officers saw him, they cried out, saying, Crucify him, crucify him. Pilate saith to them, Take ye him, and crucify him: for I find no fault in him.
When therefore the chief priests and the officers saw him they cried out saying, Crucify, crucify [him]. Pilate says to them, Take him ye and crucify [him], for I find no fault in him.
When, therefore, the chief priests and the officers did see him, they cried out, saying, `Crucify, crucify;` Pilate saith to them, `Take ye him -- ye, and crucify; for I find no fault in him;`
- 7 The Jews answered him, We have a law, and by our law he ought to die, because he made himself the Son of God.
The Jews answered him, We have a law, and according to [our] law he ought to die, because he made himself Son of God.
the Jews answered him, `We have a law, and according to our law he ought to die, for he made himself Son of God.`
- 8 When Pilate therefore heard that saying, he was the more afraid;
When Pilate therefore heard this word, he was the rather afraid,
When, therefore, Pilate heard this word, he was the more afraid,
- 9 And went again into the judgment-hall, and saith to Jesus [Yashua], Whence art thou? But Jesus [Yashua] gave him no answer.
and went into the praetorium again and says to Jesus [Yashua], Whence art thou? But Jesus [Yashua] gave him no answer.
and entered again to the praetorium, and saith to Jesus [Yashua], `Whence art thou?` and Jesus [Yashua] gave him no answer.
- 10 Then saith Pilate to him, Speakest thou not to me? knowest thou not, that I have power to crucify thee, and have power to release thee?
Pilate therefore says to him, Speakest thou not to *me*? Dost thou not know that I have authority to release thee and have authority to crucify thee?
Pilate, therefore, saith to him, `To me dost thou not speak? hast thou not known that I have authority to crucify thee, and I have authority to release thee?`
- 11 Jesus [Yashua] answered, Thou couldst have no power against me; except it were given thee from above: therefore he that delivered me to thee hath the greater sin.
Jesus [Yashua] answered, Thou hadst no authority whatever against me if it were not given to thee from above. On this account he that has delivered me up to thee has [the] greater sin.
Jesus [Yashua] answered, `Thou wouldst have no authority against me, if it were not having been given thee from above; because of this, he who delivering me up to thee hath greater sin.`

- 12** And from thenceforth Pilate sought to release him: but the Jews cried out, saying, If thou let this man go, thou art not Cesar's friend. Whoever maketh himself a king, speaketh against Cesar.
From this time Pilate sought to release him; but the Jews cried out saying, If thou releasest this [man], thou art not a friend to Caesar. Every one making himself a king speaks against Caesar.
From this [time] was Pilate seeking to release him, and the Jews were crying out, saying, `If this one thou mayest release, thou art not a friend of Caesar; every one making himself a king, doth speak against Caesar.`
- 13** When Pilate therefore heard that saying, he brought Jesus [Yashua] forth, and sat down on the judgment-seat, in a place that is called the Pavement, but in the Hebrew, Gabbatha.
Pilate therefore, having heard these words, led Jesus [Yashua] out and sat down upon [the] judgment-seat, at a place called Pavement, but in Hebrew Gabbatha;
Pilate, therefore, having heard this word, brought Jesus [Yashua] without -- and he sat down upon the tribunal -- to a place called, `Pavement,' and in Hebrew, Gabbatha;
- 14** And it was the preparation of the passover, and about the sixth hour: and he saith to the Jews, Behold your King!
(now it was [the] preparation of the passover; it was about the sixth hour;) and he says to the Jews, Behold your king!
and it was the preparation of the passover, and as it were the sixth hour, and he saith to the Jews, `Lo, your king!`
- 15** But they cried out, Away with him, away with him, crucify him. Pilate saith to them, Shall I crucify your King? The chief priests answered, We have no king but Cesar.
But they cried out, Take [him] away, take [him] away, crucify him. Pilate says to them, Shall I crucify your king? The chief priests answered, We have no king but Caesar.
and they cried out, `Take away, take away, crucify him;` Pilate saith to them, `Your king shall I crucify?` the chief priests answered, `We have no king except Caesar.`
- 16** Then therefore he delivered him to them to be crucified. And they took Jesus [Yashua], and led him away.
Then therefore he delivered him up to them, that he might be crucified; and they took Jesus [Yashua] and led him away.
Then, therefore, he delivered him up to them, that he may be crucified, and they took Jesus [Yashua] and led [him] away,
- 17** And he bearing his cross went forth into a place called the place of a skull, which is called in the Hebrew, Golgotha:
And he went out, bearing his cross, to the place called [place] of a skull, which is called in Hebrew, Golgotha;
and bearing his cross, he went forth to the place called [Place] of a Skull, which is called in Hebrew Golgotha;
- 18** Where they crucified him, and two others with him, on each side one, and Jesus [Yashua] in the midst.
where they crucified him, and with him two others, [one] on this side, and [one] on that, and Jesus [Yashua] in the middle.
where they crucified him, and with him two others, on this side, and on that side, and Jesus [Yashua] in the midst.
- 19** And Pilate wrote a title, and put it on the cross. And the writing was, Jesus [Yashua] OF NAZARETH THE KING OF THE JEWS.
And Pilate wrote a title also and put it on the cross. But there was written: Jesus [Yashua] the Nazaraean, the King of the Jews.
And Pilate also wrote a title, and put [it] on the cross, and it was written, `Jesus [Yashua] the Nazarene, the king of the Jews;`

- 20** Many of the Jews then read this title: for the place where Jesus [Yashua] was crucified was nigh to the city: and it was written in Hebrew, Greek and Latin.
This title therefore many of the Jews read, for the place of the city where Jesus [Yashua] was crucified was near; and it was written in Hebrew, Greek, Latin.
this title, therefore, read many of the Jews, because the place was nigh to the city where Jesus [Yashua] was crucified, and it was having been written in Hebrew, in Greek, in Roman.
- 21** Then said the chief priests of the Jews to Pilate, Write not, The King of the Jews; but that he said, I am King of the Jews.
The chief priests of the Jews therefore said to Pilate, Do not write, The king of the Jews, but that *he* said, I am king of the Jews.
The chief priests of the Jews said, therefore, to Pilate, `Write not -- The king of the Jews, but that one said, I am king of the Jews;`
- 22** Pilate answered, What I have written, I have written.
Pilate answered, What I have written, I have written.
Pilate answered, `What I have written, I have written.`
- 23** Then the soldiers, when they had crucified Jesus [Yashua], took his garments, and made four parts, to every soldier a part; and also his coat: now the coat was without seam, woven from the top throughout.
The soldiers therefore, when they had crucified Jesus [Yashua], took his clothes, and made four parts, to each soldier a part, and the body-coat; but the body-coat was seamless, woven through the whole from the top.
The soldiers, therefore, when they did crucify Jesus [Yashua], took his garments, and made four parts, to each soldier a part, also the coat, and the coat was seamless, from the top woven throughout,
- 24** They said therefore among themselves, Let us not rend it, but cast lots for it whose it shall be: that the scripture might be fulfilled, which saith, They parted my raiment among them, and for my vesture they cast lots. These things therefore the soldiers did.
They said therefore to one another, Let us not rend it, but let us cast lots for it, whose it shall be; that the scripture might be fulfilled which says They parted my garments among themselves, and on my vesture they cast lots. The soldiers therefore did these things.
they said, therefore, to one another, `We may not rend it, but cast a lot for it, whose it shall be;` that the Writing might be fulfilled, that is saying `They divided my garments to themselves, and upon my raiment they did cast a lot;` the soldiers, therefore, indeed, did these things.
- 25** Now there stood by the cross of Jesus [Yashua], his mother, and his mother's sister, Mary the wife of Cleophas, and Mary Magdalene.
And by the cross of Jesus [Yashua] stood his mother, and the sister of his mother, Mary the [wife] of Clopas, and Mary of Magdala.
And there stood by the cross of Jesus [Yashua] his mother, and his mother's sister, Mary of Cleopas, and Mary the Magdalene;
- 26** When Jesus [Yashua] therefore saw his mother, and the disciple standing by, whom he loved, he saith to his mother, Woman, behold thy son!
Jesus [Yashua] therefore, seeing his mother, and the disciple standing by, whom he loved, says to his mother, Woman, behold thy son.
Jesus [Yashua], therefore, having seen [his] mother, and the disciple standing by, whom he was loving, he saith to his mother, `Woman, lo, thy son`
- 27** Then saith he to the disciple, Behold thy mother! And from that hour that disciple took her to his own home.
Then he says unto the disciple, Behold thy mother. And from that hour the disciple took her to his own home.
afterward he saith to the disciple, `Lo, thy mother;` and from that hour the disciple took her to his own [home].

- 28 After this, Jesus [Yashua] knowing that all things were now accomplished, that the scripture might be fulfilled, saith, I thirst.
After this, Jesus [Yashua], knowing that all things were now finished, that the scripture might be fulfilled, says, I thirst.
After this, Jesus [Yashua] knowing that all things now have been finished, that the Writing may be fulfilled, saith, `I thirst;`
- 29 Now there was set a vessel full of vinegar: and they filled a sponge with vinegar, and put it upon hyssop, and put it to his mouth.
There was a vessel therefore there full of vinegar, and having filled a sponge with vinegar, and putting hyssop round it, they put it up to his mouth.
a vessel, therefore, was placed full of vinegar, and they having filled a sponge with vinegar, and having put [it] around a hyssop stalk, did put [it] to his mouth;
- 30 When Jesus [Yashua] therefore had received the vinegar, he said, It is finished: and he bowed his head, and expired.
When therefore Jesus [Yashua] had received the vinegar, he said, It is finished; and having bowed his head, he delivered up his spirit.
when, therefore, Jesus [Yashua] received the vinegar, he said, `It hath been finished;` and having bowed the head, gave up the spirit.
- 31 The Jews therefore, because it was the preparation, that the bodies should not remain upon the cross on the sabbath, (for that sabbath was a great day,) besought Pilate that their legs might be broken, and that they might be taken away.
The Jews therefore, that the bodies might not remain on the cross on the sabbath, for it was [the] preparation, (for the day of that sabbath was great [day],) demanded of Pilate that their legs might be broken and they taken away.
The Jews, therefore, that the bodies might not remain on the cross on the sabbath, since it was the preparation, (for that sabbath day was a great one,) asked of Pilate that their legs may be broken, and they taken away.
- 32 Then came the soldiers, and broke the legs of the first, and of the other who was crucified with him.
The soldiers therefore came and broke the legs of the first and of the other that had been crucified with him;
The soldiers, therefore, came, and of the first indeed they did break the legs, and of the other who was crucified with him,
- 33 But when they came to Jesus [Yashua], and saw that he was dead already, they broke not his legs:
but coming to Jesus [Yashua], when they saw that he was already dead they did not break his legs,
and having come to Jesus [Yashua], when they saw him already having been dead, they did not break his legs;
- 34 But one of the soldiers with a spear pierced his side, and forthwith came out blood and water.
but one of the soldiers pierced his side with a spear, and immediately there came out blood and water.
but one of the soldiers with a spear did pierce his side, and immediately there came forth blood and water;
- 35 And he that saw it, testified, and his testimony is true: and he knoweth that he speaketh truth, that ye may believe.
And he who saw it bears witness, and his witness is true, and he knows that he says true that ye also may believe.
and he who hath seen hath testified, and his testimony is true, and that one hath known that true things he speaketh, that ye also may believe.
- 36 For these things were done, that the scripture should be fulfilled, A bone of him shall not be broken.
For these things took place that the scripture might be fulfilled, Not a bone of him shall be broken.
For these things came to pass, that the Writing may be fulfilled, `A bone of him shall not be broken;`

- 37 And again another scripture saith, They shall look on him whom they pierced.
And again another scripture says, They shall look on him whom they pierced.
and again another Writing saith, `They shall look to him whom they did pierce.`
- 38 And after this, Joseph of Arimathea (being a disciple of Jesus [Yashua], but secretly for fear of the Jews) besought Pilate that he might take away the body of Jesus [Yashua]: and Pilate gave him leave. He came therefore and took the body of Jesus [Yashua].
And after these things Joseph of Arimathea, who was a disciple of Jesus [Yashua], but secretly through fear of the Jews, demanded of Pilate that he might take the body of Jesus [Yashua]: and Pilate allowed it. He came therefore and took away the body of Jesus [Yashua].
And after these things did Joseph of Arimathea -- being a disciple of Jesus [Yashua], but concealed, through the fear of the Jews -- ask of Pilate, that he may take away the body of Jesus [Yashua], and Pilate gave leave; he came, therefore, and took away the body of Jesus [Yashua],
- 39 And there came also Nicodemus (who at the first came to Jesus [Yashua] by night) and brought a mixture of myrrh and aloes, about a hundred pound weight.
And Nicodemus also, who at first came to Jesus [Yashua] by night, came, bringing a mixture of myrrh and aloes, about a hundred pounds [weight].
and Nicodemus also came -- who came unto Jesus [Yashua] by night at the first -- bearing a mixture of myrrh and aloes, as it were, a hundred pounds.
- 40 Then they took the body of Jesus [Yashua], and wound it in linen cloths, with the spices, as the manner of the Jews is to bury.
They took therefore the body of Jesus [Yashua] and bound it up in linen with the spices, as it is the custom with the Jews to prepare for burial.
They took, therefore, the body of Jesus [Yashua], and bound it with linen clothes with the spices, according as it was the custom of the Jews to prepare for burial;
- 41 Now in the place where he was crucified, there was a garden; and in the garden a new sepulcher, in which was never man yet laid.
But there was in the place where he had been crucified a garden, and in the garden a new tomb in which no one had ever been laid.
and there was in the place where he was crucified a garden, and in the garden a new tomb, in which no one was yet laid;
- 42 There they laid Jesus [Yashua] therefore, because of the Jews' preparation-day, for the sepulcher was nigh at hand.
There therefore, on account of the preparation of the Jews, because the tomb was near, they laid Jesus [Yashua].
there, therefore, because of the preparation of the Jews, because the tomb was nigh, they laid Jesus [Yashua].
- 1 The first day of the week cometh Mary Magdalene early, when it was yet dark, to the sepulcher, and seeth the stone taken away from the sepulcher.
And on the first [day] of the week Mary of Magdala comes in early morn to the tomb, while it was still dark, and sees the stone taken away from the tomb.
And on the first of the sabbaths, Mary the Magdalene doth come early (there being yet darkness) to the tomb, and she seeth the stone having been taken away out of the tomb,

- 2 Then she runneth, and cometh to Simon Peter, and to the other disciple whom Jesus [Yashua] loved, and saith to them, They have taken away the Lord out of the sepulcher, and we know not where they have laid him.
She runs therefore and comes to Simon Peter, and to the other disciple, to whom Jesus [Yashua] was attached, and says to them, They have taken away the Lord out of the tomb, and we know not where they have laid him.
she runneth, therefore, and cometh unto Simon Peter, and unto the other disciple whom Jesus [Yashua] was loving, and saith to them, `They too have taken away the Lord out of the tomb, and we have not known where they laid him.`
- 3 Peter therefore went forth, and that other disciple, and came to the sepulcher.
Peter therefore went forth, and the other disciple, and came to the tomb.
Peter, therefore, went forth, and the other disciple, and they were coming to the tomb,
- 4 So they ran both together: and the other disciple outran Peter, and came first to the sepulcher.
And the two ran together, and the other disciple ran forward faster than Peter, and came first to the tomb,
and the two were running together, and the other disciple did run forward more quickly than Peter, and came first to the tomb,
- 5 And he stooping down, saw the linen cloths lying; yet he went not in.
and stooping down he sees the linen cloths lying; he did not however go in.
and having stooped down, seeth the linen clothes lying, yet, indeed, he entered not.
- 6 Then cometh Simon Peter following him, and went into the sepulcher, and seeth the linen cloths lying;
Simon Peter therefore comes, following him, and entered into the tomb, and sees the linen cloths lying,
Simon Peter, therefore, cometh, following him, and he entered into the tomb, and beholdeth the linen clothes lying,
- 7 And the napkin that was about his head, not lying with the linen cloths, but wrapped together in a place by itself.
and the handkerchief which was upon his head, not lying with the linen cloths, but folded up in a distinct place by itself.
and the napkin that was upon his head, not lying with the linen clothes, but apart, having been folded up, in one place;
- 8 Then went in also that other disciple who came first to the sepulcher, and he saw, and believed.
Then entered in therefore the other disciple also who came first to the tomb, and he saw and believed;
then, therefore, entered also the other disciple who came first unto the tomb, and he saw, and did believe;
- 9 For as yet they knew not the scripture, that he must rise again from the dead.
for they had not yet known the scripture, that he must rise from among [the] dead.
for not yet did they know the Writing, that it behoveth him out of the dead to rise again.
- 10 Then the disciples went away again to their own home.
The disciples therefore went away again to their own home.
The disciples therefore went away again unto their own friends,

- 11** But Mary stood without at the sepulcher weeping: and as she wept she stooped down to look into the sepulcher,
But Mary stood at the tomb weeping without. As therefore she wept, she stooped down into the tomb,
and Mary was standing near the tomb, weeping without; as she was weeping, then, she stooped down to the tomb, and beholdeth two messengers
in white, sitting,
- 12** And seeth two messengers in white, sitting, the one at the head, and the other at the feet, where the body of Jesus [Yashua] had lain.
and beholds two messengers sitting in white [garments], one at the head and one at the feet, where the body of Jesus [Yashua] had lain.
one at the head, and one at the feet, where the body of Jesus [Yashua] had been laid.
- 13** And they say to her, Woman, why weepest thou? she saith to them, Because they have taken away my Lord, and I know not where they have laid
him.
And they say to her, Woman, why dost thou weep? She says to them, Because they have taken away my Lord, and I know not where they have
laid him.
And they say to her, `Woman, why dost thou weep?` she saith to them, `Because they took away my Lord, and I have not known where they laid
him;`
- 14** And when she had thus said, she turned herself about, and saw Jesus [Yashua] standing, and knew not that it was Jesus [Yashua].
Having said these things she turned backward and beholds Jesus [Yashua] standing [there], and knew not that it was Jesus [Yashua].
and these things having said, she turned backward, and seeth Jesus [Yashua] standing, and she had not known that it is Jesus [Yashua].
- 15** Jesus [Yashua] saith to her, Woman, why weepest thou? whom seekest thou? She, supposing him to be the gardener, saith to him, Sir, if thou has
borne him hence, tell me where thou hast laid him, and I will take him away.
Jesus [Yashua] says to her, Woman, why dost thou weep? Whom seekest thou? She, supposing that it was the gardener, says to him, Sir, if thou
hast borne him hence, tell me where thou hast laid him, and I will take him away.
Jesus [Yashua] saith to her, `Woman, why dost thou weep? whom dost thou seek;` she, supposing that he is the gardener, saith to him, `Sir, if thou
didst carry him away, tell me where thou didst lay him, and I will take him away;`
- 16** Jesus [Yashua] saith to her, Mary. She turned herself, and saith to him, Rabboni, which is to say, Master.
Jesus [Yashua] says to her, Mary. She, turning round, says to him in Hebrew, Rabboni, which means Teacher.
Jesus [Yashua] saith to her, `Mary!` having turned, she saith to him, `Rabbouni;` that is to say, `Teacher.`
- 17** Jesus [Yashua] saith to her, Touch me not: for I have not yet ascended to my Father: but go to my brethren, and say to them, I ascend to my
Father and your Father, and to my God and your God.
Jesus [Yashua] says to her, Touch me not, for I have not yet ascended to my Father; but go to my brethren and say to them, I ascend to my
Father and your Father, and [to] my God and your God.
Jesus [Yashua] saith to her, `Be not touching me, for I have not yet ascended unto my Father; and be going on to my brethren, and say to them, I
ascend unto my Father, and your Father, and to my God, and to your God.`
- 18** Mary Magdalene came and told the disciples that she had seen the Lord, and that he had spoken these things to her.
Mary of Magdala comes bringing word to the disciples that she had seen the Lord, and [that] he had said these things to her.
Mary the Magdalene cometh, telling to the disciples that she hath seen the Lord, and [that] these things he said to her.

- 19** Then the same day at evening, being the first day of the week, when the doors were shut where the disciples were assembled for fear of the Jews, Jesus [Yashua] came and stood in the midst, and saith to them, Peace be to you.
When therefore it was evening on that day, which was the first [day] of the week, and the doors shut where the disciples were, through fear of the Jews, Jesus [Yashua] came and stood in the midst, and says to them, Peace [be] to you.
It being, therefore, evening, on that day, the first of the sabbaths, and the doors having been shut where the disciples were assembled, through fear of the Jews, Jesus [Yashua] came and stood in the midst, and saith to them, `Peace to you;`
- 20** And when he had so said, he showed to them his hands and his side. Then were the disciples glad when they saw the Lord.
And having said this, he shewed to them his hands and his side. The disciples rejoiced therefore, having seen the Lord.
and this having said, he shewed them his hands and side; the disciples, therefore, rejoiced, having seen the Lord.
- 21** Then said Jesus [Yashua] to them again, Peace be to you: as my Father hath sent me, even so I send you.
[Jesus [Yashua]] said therefore again to them, Peace [be] to you: as the Father sent me forth, I also send you.
Jesus [Yashua], therefore, said to them again, `Peace to you; according as the Father hath sent me, I also send you;`
- 22** And when he had said this, he breathed on them, and saith to them, Receive ye the Holy Spirit.
And having said this, he breathed into [them], and says to them, Receive [the] Holy Spirit:
and this having said, he breathed on [them], and saith to them, `Receive the Holy Spirit;`
- 23** Whose soever sins ye remit, they are remitted to them; and whose soever sins ye retain, they are retained.
whose soever sins ye remit, they are remitted to them; whose soever [sins] ye retain, they are retained.
if of any ye may loose the sins, they are loosed to them; if of any ye may retain, they have been retained.`
- 24** But Thomas, one of the twelve, called Didymus, was not with them when Jesus [Yashua] came.
But Thomas, one of the twelve, called Didymus, was not with them when Jesus [Yashua] came.
And Thomas, one of the twelve, who is called Didymus, was not with them when Jesus [Yashua] came;
- 25** The other disciples therefore said to him, We have seen the Lord. But he said to them, Except I shall see in his hands the print of the nails, and put my finger into the print of the nails, and thrust my hand into his side, I will not believe.
The other disciples therefore said to him, We have seen the Lord. But he said to them, Unless I see in his hands the mark of the nails, and put my finger into the mark of the nails, and put my hand into his side, I will not believe.
the other disciples, therefore, said to him, `We have seen the Lord;` and he said to them, `If I may not see in his hands the mark of the nails, and may put my finger to the mark of the nails, and may put my hand to his side, I will not believe.`
- 26** And after eight days again his disciples were within, and Thomas with them: then came Jesus [Yashua], the doors being shut, and stood in the midst, and said, Peace be to you.
And eight days after, his disciples were again within, and Thomas with them. Jesus [Yashua] comes, the doors being shut, and stood in the midst and said, Peace [be] to you.
And after eight days, again were his disciples within, and Thomas with them; Jesus [Yashua] cometh, the doors having been shut, and he stood in the midst, and said, `Peace to you!`

- 27** Then saith he to Thomas, Reach hither thy finger, and behold my hands; and reach hither thy hand, and thrust it into my side; and be not faithless but believing.
Then he says to Thomas, Bring thy finger here and see my hands; and bring thy hand and put it into my side; and be not unbelieving, but believing.
then he saith to Thomas, `Bring thy finger hither, and see my hands, and bring thy hand, and put [it] to my side, and become not unbelieving, but believing.`
- 28** And Thomas answered and said to him, My Lord and my God.
Thomas answered and said to him, My Lord and my God.
And Thomas answered and said to him, `My Lord and my God;`
- 29** Jesus [Yashua] saith to him, Thomas, because thou hast seen me, thou hast believed: blessed are they that have not seen, and yet have believed.
Jesus [Yashua] says to him, Because thou hast seen me thou hast believed: blessed they who have not seen and have believed.
Jesus [Yashua] saith to him, `Because thou hast seen me, Thomas, thou hast believed; happy those not having seen, and having believed.`
- 30** And many other signs truly did Jesus [Yashua] in the presence of his disciples, which are not written in this book.
Many other signs therefore also Jesus [Yashua] did before his disciples, which are not written in this book;
Many indeed, therefore, other signs also did Jesus [Yashua] before his disciples, that are not written in this book;
- 31** But these are written, that ye may believe that Jesus [Yashua] is the Christ, the Son of God, and that believing ye may have life through his name
but these are written that ye may believe that Jesus [Yashua] is the Christ, the Son of God, and that believing ye might have life in his name.
and these have been written that ye may believe that Jesus [Yashua] is the Christ, the Son of God, and that believing ye may have life in his name
- 1** After these things Jesus [Yashua] showed himself again to the disciples at the sea of Tiberias: and in this manner did he show himself.
After these things Jesus [Yashua] manifested himself again to the disciples at the sea of Tiberias. And he manifested [himself] thus.
After these things did Jesus [Yashua] manifest himself again to the disciples on the sea of Tiberias, and he did manifest himself thus:
- 2** There were together Simon Peter, and Thomas called Didymus, and Nathanael of Cana in Galilee, and the sons of Zebedee, and two others of his disciples.
There were together Simon Peter, and Thomas called Didymus, and Nathanael who was of Cana of Galilee, and the [sons] of Zebedee, and two others of his disciples.
There were together Simon Peter, and Thomas who is called Didymus, and Nathanael from Cana of Galilee, and the [sons] of Zebedee, and two others of his disciples.
- 3** Simon Peter saith to them, I go a fishing. They say to him, We also go with thee. They went forth, and entered into a boat immediately; and that night they caught nothing.
Simon Peter says to them, I go to fish. They say to him, We also come with thee. They went forth, and went on board, and that night took nothing
Simon Peter saith to them, `I go away to fish;` they say to him, `We go -- we also -- with thee;` they went forth and entered into the boat immediately, and on that night they caught nothing.

- 4 But when the morning had now come, Jesus [Yashua] stood on the shore: but the disciples knew not that it was Jesus [Yashua].
And early morn already breaking, Jesus [Yashua] stood on the shore; the disciples however did not know that it was Jesus [Yashua].
And morning being now come, Jesus [Yashua] stood at the shore, yet indeed the disciples did not know that it is Jesus [Yashua];
- 5 Then Jesus [Yashua] saith to them, Children, have ye any victuals? They answered him, No.
Jesus [Yashua] therefore says to them, Children, have ye anything to eat? They answered him, No.
Jesus [Yashua], therefore, saith to them, `Lads, have ye any meat?`
- 6 And he said to them, Cast the net on the right side of the boat, and ye shall find. They cast therefore, and now they were not able to draw it for the multitude of fishes.
And he said to them, Cast the net at the right side of the ship and ye will find. They cast therefore, and they could no longer draw it, from the multitude of fishes.
they answered him, `No;` and he said to them, `Cast the net at the right side of the boat, and ye shall find;` they cast, therefore, and no longer were they able to draw it, from the multitude of the fishes.
- 7 Therefore that disciple whom Jesus [Yashua] loved saith to Peter, It is the Lord. Now when Simon Peter heard that it was the Lord, he girt on his fisher's coat, (for he was naked) and cast himself into the sea.
That disciple therefore whom Jesus [Yashua] loved says to Peter, It is the Lord. Simon Peter therefore, having heard that it was the Lord, girded his overcoat [on him] (for he was naked), and cast himself into the sea;
That disciple, therefore, whom Jesus [Yashua] was loving saith to Peter, `The Lord it is!` Simon Peter, therefore, having heard that it is the Lord did gird on the outer coat, (for he was naked,) and did cast himself into the sea;
- 8 And the other disciples came in a little boat (for they were not far from land, but as it were two hundred cubits) dragging the net with fishes.
and the other disciples came in the small boat, for they were not far from the land, but somewhere about two hundred cubits, dragging the net with fishes.
and the other disciples came by the little boat, for they were not far from the land, but as it were about two hundred cubits off, dragging the net with the fishes;
- 9 As soon then as they had come to land, they saw a fire of coals there, and fish laid upon them, and bread.
When therefore they went out on the land, they see a fire of coals there, and fish laid on it, and bread.
when, therefore, they came to the land, they behold a fire of coals lying, and a fish lying on it, and bread.
- 10 Jesus [Yashua] saith to them, Bring of the fish which ye have now caught.
Jesus [Yashua] says to them, Bring of the fishes which ye have now taken.
Jesus [Yashua] saith to them, `Bring ye from the fishes that ye caught now;`

- 11** Simon Peter went up, and drew the net to land full of great fishes, a hundred and fifty and three: and notwithstanding there were so many, yet the net was not broken.
Simon Peter went up and drew the net to the land full of great fishes, a hundred and fifty-three; and though there were so many, the net was not rent.
Simon Peter went up, and drew the net up on the land, full of great fishes, an hundred fifty and three, and though they were so many, the net was not rent.
- 12** Jesus [Yashua] saith to them, Come and dine. And none of the disciples durst ask him, Who art thou? knowing that it was the Lord.
Jesus [Yashua] says to them, Come [and] dine. But none of the disciples dared inquire of him, Who art thou? knowing that it was the Lord.
Jesus [Yashua] saith to them, `Come ye, dine;` and none of the disciples was venturing to inquire of him, `Who art thou?` knowing that it is the Lord;
- 13** Jesus [Yashua] then cometh, and taketh bread, and giveth them, and fish likewise.
Jesus [Yashua] comes and takes the bread and gives it to them, and the fish in like manner.
Jesus [Yashua], therefore, doth come and take the bread and give to them, and the fish in like manner;
- 14** This is now the third time that Jesus [Yashua] showed himself to his disciples, after he had risen from the dead.
This is already the third time that Jesus [Yashua] had been manifested to the disciples, being risen from among [the] dead.
this [is] now a third time Jesus [Yashua] was manifested to his disciples, having been raised from the dead.
- 15** So when they had dined, Jesus [Yashua] saith to Simon Peter, Simon son of Jonas, lovest thou me more than these? He saith to him, Yes, Lord: thou knowest that I love thee. He saith to him, Feed my lambs.
When therefore they had dined, Jesus [Yashua] says to Simon Peter, Simon, [son] of Jonas, lovest thou me more than these? He says to him, Yea, Lord; thou knowest that I am attached to thee. He says to him, Feed my lambs.
When, therefore, they dined, Jesus [Yashua] saith to Simon Peter, `Simon, [son] of Jonas, dost thou love me more than these?` he saith to him, `Yes, Lord; thou hast known that I dearly love thee;` he saith to him, `Feed my lambs.`
- 16** He saith to him again the second time, Simon son of Jonas, lovest thou me? He saith to him, Yes, Lord: thou knowest that I love thee. He saith to him, Feed my sheep.
He says to him again a second time, Simon, [son] of Jonas, lovest thou me? He says to him, Yea, Lord; thou knowest that I am attached to thee. He says to him, Shepherd my sheep.
He saith to him again, a second time, `Simon, [son] of Jonas, dost thou love me?` he saith to him, `Yes, Lord; thou hast known that I dearly love thee;` he saith to him, `Tend my sheep.`

- 17** He saith to him the third time, Simon son of Jonas, lovest thou me? Peter was grieved, because he said to him the third time, Lovest thou me? And he said to him, Lord, thou knowest all things; thou knowest that I love thee. Jesus [Yashua] saith to him, Feed my sheep.
He says to him the third time, Simon, [son] of Jonas, art thou attached to me? Peter was grieved because he said to him the third time, Art thou attached to me? and said to him, Lord, thou knowest all things; thou knowest that I am attached to thee. Jesus [Yashua] says to him, Feed my sheep.
He saith to him the third time, `Simon, [son] of Jonas, dost thou dearly love me?` Peter was grieved that he said to him the third time, `Dost thou dearly love me?` and he said to him, `Lord, thou hast known all things; thou dost know that I dearly love thee.` Jesus [Yashua] saith to him, `Feed my sheep;
- 18** Verily, verily, I say to thee, When thou wast young, thou didst gird thyself and walk whither thou wouldest: but when thou shalt be old, thou shalt stretch forth thy hands, and another shall gird thee, and carry thee whither thou wouldst not.
Verily, verily, I say to thee, When thou wast young, thou girdedst thyself, and walkedst where thou desiredst; but when thou shalt be old, thou shalt stretch forth thy hands, and another shall gird thee, and bring thee where thou dost not desire.
verily, verily, I say to thee, When thou wast younger, thou wast girding thyself and wast walking whither thou didst will, but when thou mayest be old, thou shalt stretch forth thy hands, and another will gird thee, and shall carry [thee] whither thou dost not will;
- 19** This he spoke, signifying by what death he should glorify God. And when he had spoken this, he saith to him, Follow me.
But he said this signifying by what death he should glorify God. And having said this, he says to him, Follow me.
and this he said, signifying by what death he shall glorify God; and having said this, he saith to him, `Be following me.`
- 20** Then Peter turning about, seeth the disciple whom Jesus [Yashua] loved, following; (who also leaned on his breast at supper, and said, Lord, who is he that betrayeth thee?)
Peter, turning round, sees the disciple whom Jesus [Yashua] loved following, who also leaned at supper on his breast, and said, Lord, who is it that delivers thee up?
And Peter having turned about doth see the disciple whom Jesus [Yashua] was loving following, (who also reclined in the supper on his breast, and said, `Sir, who is he who is delivering thee up?`)
- 21** Peter seeing him, saith to Jesus [Yashua], Lord, and what shall this man do?
Peter, seeing him, says to Jesus [Yashua], Lord, and what [of] this [man]?
Peter having seen this one, saith to Jesus [Yashua], `Lord, and what of this one?`
- 22** Jesus [Yashua] saith to him, If I will that he shall tarry till I come, what is that to thee? Follow thou me.
Jesus [Yashua] says to him, If I will that he abide until I come, what [is that] to thee? Follow thou me.
Jesus [Yashua] saith to him, `If him I will to remain till I come, what -- to thee? be thou following me.` This word, therefore, went forth to the brethren that that disciple doth not die,

- 23** Then this saying went abroad among the brethren, that that disciple should not die: yet Jesus [Yashua] said not to him, He shall not die; but, if I will that he shall tarry till I come, what is that to thee?
This word therefore went out among the brethren, That disciple does not die. And Jesus [Yashua] did not say to him, He does not die; but, If I will that he abide until I come, what [is that] to thee?
yet Jesus [Yashua] did not say to him, that he doth not die, but, `If him I will to remain till I come, what -- to thee?`
- 24** This is the disciple who testifieth of these things, and wrote these things: and we know that his testimony is true.
This is the disciple who bears witness concerning these things, and who has written these things; and we know that his witness is true.
this is the disciple who is testifying concerning these things, and he wrote these things, and we have known that his testimony is true.
- 25** And there are also many other things which Jesus [Yashua] did, which, if they should be written every one, I suppose that even the world itself could not contain the books that would be written. Amen.
And there are also many other things which Jesus [Yashua] did, the which if they were written one by one, I suppose that not even the world itself would contain the books written.
And there are also many other things -- as many as Jesus [Yashua] did -- which, if they may be written one by one, not even the world itself I thi
to have place for the books written. Amen.